

C H I N A '91



CHINA '91

1st FIFA World Championship for Women's Football for the M&M's Cup

16 – 30 November 1991

1er Championnat du Monde de la FIFA de Football Féminin pour la Coupe M&M's

16 – 30 novembre 1991

1er Campeonato Mundial de la FIFA de Fútbol Femenino por la Copa M&M's

16 – 30 de noviembre de 1991



*A new trophy for a new tournament –
the M&M's Cup*

1. FIFA-Weltmeisterschaft für Frauenfußball um den M&M's Pokal

16. – 30. November 1991



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE FOOTBALL ASSOCIATION

President: Dr. João Havelange (Brazil)
General Secretary: Joseph S. Blatter (Switzerland)
Address: FIFA House, 11 Hiltzigweg, 8030 Zurich, Switzerland
Telephone Number: (01) 384 95 95
Telex Number: 817240 fif ch
Telefax Number: (01) 384 96 96

Committee for Women's Football

Chairman: Poul Hyldgaard (Denmark)
Deputy Chairman: Dr. Y.T. Henry Fok (Hong Kong)
Members: Kevan Pipe (Canada)
Hannelore Ratzeburg (Germany)
Jaap Janssens (Netherlands)
Per Ravn Omdal (Norway)
Ismail Bhamjee (Botswana)

In 1985 the People's Republic of China hosted the FIFA U-17 World Championship, and in 1991 the Chinese Association offered to stage the first Women's World Championship for the M&M's Cup. But that was not all: China turned the premiere of Women's World Championship football into a real festival. In Guangzhou, Foshan, Puryu, Zhongshan and Jiangmen the teams had ideal conditions and appreciative enthusiastic crowds.

The competitors in this tournament proved more than worthy of the occasion. As President of FIFA, it was a special pleasure for me to watch these young ladies playing with such flair and such elegance, and, according to the reports of the many media representatives present, making the game into a celebration. All the efforts that made the event possible, from Norway's first suggestion at the 1986 Congress in Mexico, via FIFA's efforts to the idea materialise, up to the personal sacrifices that the players themselves had to make—these were duly rewarded by large crowds and the certainty that women's football is now well and truly established.

The first big step has been taken, thanks to the efficient Chinese organization and to the twelve teams taking part, winners and losers alike, whose fairness, skill and efforts made this World Championship an unforgettable event.

Après le tournoi mondial des "moins de 17 ans" en 1985, la Chine a mis sur pied la première édition du Championnat du monde de football féminin, dotée de la Coupe M&M's. Mieux encore: la Chine a fait une fête de cette grande première du football féminin. A Guangzhou, Foshan, Puryu, Zhongshan et Jiangmen, les équipes ont trouvé des conditions idéales et un public fidèle et enthousiaste.

Les protagonistes ont été à la hauteur de l'importance de l'événement. En tant que président de la FIFA, j'ai pu constater avec un plaisir tout particulier l'engagement et l'élégance dont les joueuses ont fait preuve, ce qui fut d'ailleurs mis en évidence dans les commentaires des nombreux représentants des médias présents. La proposition de la Fédération norvégienne au congrès de 1986 à Mexico, les efforts de la FIFA mais aussi l'idéalisme des joueuses, qui ont payé de leur personne pour participer à ce tournoi mondial, ont trouvé leur récompense avec des stades comblés et l'assurance d'avoir vraiment officialisé le football féminin.

Un premier grand pas a été fait: grâce à l'organisation compétente de nos amis chinois et grâce aux douze équipes qui, gagnantes ou perdantes, avec sportivité, talent et volonté, ont fait de ce Championnat du monde un événement inoubliable.

Después del Torneo Mundial Sub-17 en 1985, la Asociación Nacional de la RP China se ofreció a organizar igualmente el primer Campeonato Mundial de Fútbol Femenino por la Copa M&M en 1991. Más aún: China convirtió este gran estreno mundial del fútbol femenino en una magnífica fiesta. Las selecciones nacionales hallaron condiciones ideales y un público agradecido y entusiasta en las ciudades de Guangzhou, Foshan, Puryu, Zhongshan e Jiangmen.

Las futbolistas resultaron ser dignas protagonistas de este magno evento. En calidad de Presidente de la FIFA pude seguir con una alegría muy especial el brío y la elegancia con que jugaban las mujeres y, si se le da crédito a los comentarios de numerosos representantes de los medios de difusión, la gracia con que llegaban a veces a enaltecer el fútbol. El impulso de la Asociación Noruega de Fútbol en el Congreso 1986 en México, los esfuerzos de la FIFA y, no por último, el idealismo de las jugadoras que tuvieron que aportar sacrificios personales para participar en este Mundial, se vieron premiados por estadios abarrotados de espectadores y por la certeza de haber afirmado definitivamente el fútbol femenino.

Se ha logrado un gran primer paso: gracias a la competente organización de nuestros amigos chinos y gracias a las doce escuadras, las cuales —ya sea victoriosas o derrotadas— transformaron este Mundial en un acontecimiento inolvidable con su deportividad, habilidad e infatigable entrega.

Nach 1985 für das U-16-Weltturnier bot der Verband der VR China Hand dazu, 1991 auch die erste Frauenfußball-Weltmeisterschaft um den M&M's Cup auszurichten. Mehr noch: China machte die grosse Weltpremiere des Frauenfußballs zu einem Fest. In Guangzhou, Foshan, Puryu, Zhongshan und Jiangmen fanden die Mannschaften ideale Bedingungen und ein dankbares, begeisterungsfähiges Publikum vor.

Die Protagonistinnen erwiesen sich dieses Anlasses mehr als würdig. Als Präsident der FIFA habe ich mit besonderer Freude verfolgt, mit welchem Elan und welcher Eleganz die Frauen spielten und, wenn man die Kommentare der zahlreich anwesenden Medienvertreter berücksichtigt, manchmal Fußball geradezu zelebrierten. Der Vorstoss des norwegischen Verbandes am Kongress 1986 in Mexiko, die Anstrengungen der FIFA und nicht zuletzt der Idealismus der Spielerinnen, die für ihr Ziel, der Teilnahme an dieser Weltmeisterschaft, persönliche Opfer erbrachten, wurden belohnt durch volle Stadien und die Gewissheit, den Frauenfußball etabliert zu haben.

Ein erster grosser Schritt ist getan: dank der kompetenten Organisation unserer chinesischen Freunde und dank der zwölf Mannschaften, die, ob als Sieger oder Unterlegene, durch Fairness, Können und Einsatz diese Weltmeisterschaft zu einem unvergesslichen Erlebnis machten.



Message of the President
Message du Président
Mensaje del Presidente
Vorwort des Präsidenten

Dr. João Havelange (Brazil)
FIFA President

To be a sponsor of a major international football event is always exciting. To be a sponsor of a major sports event in China is particularly fascinating. But to be the main sponsor of a football event in China which will certainly have gone down as a turning point in the history of the world's greatest sport, is nothing less than phenomenal.

Women's football, itself, is a phenomenon, and the first FIFA Women's World Championship for the M&M's Cup brought that phenomenon to a worldwide audience. For M&M's, it was a privilege to be so deeply involved in an event which helped to cast away old prejudices.

China '91 amply justified the faith which our company had put in it. With the perfect support of FIFA and the hard-working co-operation of the Chinese Organising Committee, we applied our resources primarily not only to promote the M&M's Cup in the Chinese community, but also to help finance a wider international distribution of TV pictures of the matches. An hour-long documentary of the entire Championship, in particular, captured the special flavour of this unique tournament.

With the success of China '91, we are looking ahead to deepening the relationship between women's football and M&M's. To have been a part of the initial euphoria was unforgettable; to be a part of the future continuing development of this vital aspect of football is a challenge and an objective which we face with confidence and commitment.

Etre le sponsor d'un événement majeur du football international est toujours excitant. Etre le sponsor d'un événement sportif majeur en Chine est particulièrement fascinant. Mais être le sponsor principal, en Chine, d'un tournoi de football qui sera marqué d'une pierre blanche dans l'histoire du no 1 des sports mondiaux est tout simplement phénoménal.

Le football féminin, lui-même, est un phénomène et le premier Championnat du monde féminin de la FIFA, doté de la Coupe M&M's, a procuré une audience mondiale à ce phénomène. Pour M&M's, ce fut un privilège d'être associé de si près à un événement qui a contribué à faire disparaître les vieux préjugés.

Chine '91 a amplement justifié la confiance de notre compagnie. Avec le soutien de la FIFA et l'indispensable coopération du comité d'organisation chinois, nous n'avons pas seulement cherché à promouvoir la Coupe M&M's au sein de la communauté chinoise. Nous avons aussi financé une large distribution internationale des images télévisées des rencontres.

Le succès de Chine '91 va nous inciter à resserrer encore les liens entre le football féminin et M&M's. Avoir pris part à l'euphorie initiale restera pour nous inoubliable. Participer au développement futur de cet aspect vital du football va constituer pour nous un challenge et un objectif qui fera l'objet de tous nos efforts.

Ser el patrocinador de un evento futbolístico internacional de mayor envergadura es siempre una experiencia muy emocionante. Ser el patrocinador de un evento deportivo de mayor envergadura en China es una experiencia particularmente fascinante. Pero ser el patrocinador principal de un evento futbolístico en China, el cual entró, sin duda alguna, como hecho decisivo en la historia del deporte más renombrado del mundo es, ni más, ni menos, una experiencia fenomenal.

El fútbol femenino es ya, de por sí, un fenómeno y el primer Campeonato Mundial de Fútbol Femenino de la FIFA por la Copa M&M ha dado a conocer universalmente este fenómeno. Para M&M ha sido un privilegio poder participar tan a fondo en un evento que ayudó a echar abajo los antiguos prejuicios.

China '91 justificó plenamente la fe que nuestra compañía depositó en ella. Con el perfecto apoyo de la FIFA y la laboriosa cooperación del Comité Organizador chino, hemos aportado nuestros recursos no sólo para promover la Copa M&M en la comunidad china, sino para ayudar asimismo a financiar una distribución más amplia de las transmisiones televisivas de los partidos.

Con el éxito de China '91, esperamos con ansia poder reforzar el nexo entre el fútbol femenino y la M&M. Haber participado en esta euforia inicial fue algo inolvidable; poder participar en el desarrollo ulterior de este aspecto vital del fútbol es un desafío y un objetivo que encaramos con confianza y dedicación.

Es ist immer aufregend, an einem internationalen Fussball-Anlass als Sponsor präsent zu sein. Dies an einer grossen Sportveranstaltung in China zu tun, ist speziell faszinierend. Als Hauptsponsor aufzutreten für eine Fussballmeisterschaft, die als Markstein in die Geschichte des populärsten Weltsports eingehen wird, ist nicht weniger als phänomenal.

Frauenfussball selbst ist ein Phänomen - ein Phänomen, das anlässlich der Einführung der FIFA-Weltmeisterschaft um den M&M's-Pokal erstmals einer weltweiten Öffentlichkeit vorgeführt wurde. M&M's betrachtete es als Privileg, so stark in einen Wettbewerb eingebunden zu sein, der mit alten Vorurteilen gegenüber dem Frauenfussball aufräumte.

China '91 erfüllte die Erwartungen, die unser Unternehmen in diesen Anlass gesetzt hatte. Dank der Unterstützung der FIFA und der ausgezeichneten Zusammenarbeit mit dem chinesischen Organisationskomitee konnten wir alle unsere Aufgaben erfüllen, nicht nur in der Promotion des M&M's-Pokals in der chinesischen Gesellschaft, sondern auch in Form von finanzieller Unterstützung im Bereich der TV-Übertragungen.

Nach dem Erfolg von China '91 ist es unser Wunsch, die Beziehung zum Frauenfussball noch zu vertiefen. Es war ein unvergessliches Erlebnis, an der ursprünglichen Euphorie teilzuhaben; es wird uns eine Herausforderung sein, die künftige Entwicklung dieses wachsenden Zweigs des Fussballs zu begleiten - eine Aufgabe, der wir zuversichtlich und engagiert entgegengehen.



The Sponsor's Message
Message du sponsor
Mensaje del patrocinador
Vorwort des Sponsors

Theo Leenders
Managing Director World Wide Events
M&M's/Mars

Due to the good experience gained from the FIFA Invitational Tournament which was held in Guangzhou, China in 1988, and with the support of Dr. Henry Fok, member of the FIFA Executive Committee and thanks to the constant support of Dr. João Havelange, FIFA President, it was possible to contend the 1st FIFA World Championship for Women's Football, held in Guangdong Province, in the south-east corner of the People's Republic of China.

I am happy to report that this championship turned out to be a huge success in every respect. The women football players brought a revival to football in that they enjoyed playing and their main purpose was to score goals and win the match. If they were ambitious enough to win the match, they were also not afraid of losing and this attitude resulted in a good, fresh approach to football.

One cannot compare women's and men's football in respect of performance or technical skill or in the tactical way of interpretation, as this would be unfair.

Women play football adhering to the same rules as men, but in a different manner. They play hard, demanding, competition football but with a different attitude. Women can show their enjoyment in the game, they can cry after a lost match but they are able to shrug it off and be positive again quite quickly.

Les expériences faites lors du Tournoi par invitations de la FIFA en 1988 à Guang-Zhou, en Chine, la collaboration du Dr. Henry Fok, membre du Comité exécutif de la FIFA, et le soutien constant du Dr. João Havelange, président de la FIFA, ont permis la mise sur pied du premier Championnat du monde de football féminin de la FIFA, dans la province de Guangdong, dans le sud-est de la République populaire de Chine.

Je suis heureux de pouvoir indiquer que ce Championnat fut un succès complet dans tous les domaines. Les joueuses ont apporté une cure de jouvence au football en ce sens qu'elles eurent du plaisir à jouer et que leur principal objectif fut toujours de marquer des buts et de remporter leur match. Si elles furent toujours heureuses de gagner quand elles en avaient les moyens, elles ne craignirent pas pour autant de perdre. Une attitude qui constitue la meilleure des approches du football.

On ne peut pas comparer le football féminin et le football masculin. Ce serait un manque de fair-play. Les femmes pratiquent le football avec les mêmes règles que les hommes mais d'une façon différente. Elles savent s'engager à fond dans le jeu mais d'une manière qui n'est pas tout à fait semblable. Elles peuvent montrer le plaisir qu'elles éprouvent à jouer et extérioriser leur mécontentement après un match perdu mais cette attitude ne dure pas et elles retrouvent rapidement un comportement positif.

Debido a las experiencias obtenidas en el Torneo Femenino de la FIFA por invitación, el cual se había celebrado en Guangzhou, China, en 1988, y al apoyo del Dr. Henry Fok, miembro del Comité Ejecutivo de la FIFA, y gracias a la constante ayuda del Dr. João Havelange, Presidente de la FIFA, fue posible organizar este primer Campeonato Mundial de Fútbol Femenino, celebrado en la provincia de Guangdong, en la parte sureste de la República Popular China.

Tengo el placer de constatar que este Campeonato resultó ser un gran éxito en todo sentido. Las jugadoras dieron nueva vida al fútbol, jugando con gusto y placer, siendo su principal objetivo el de marcar goles y ganar el partido. Por más ambiciosas que fueran para ganar el encuentro, tampoco temían perderlo y esta actitud condujo a un enfoque sano y refrescante del fútbol.

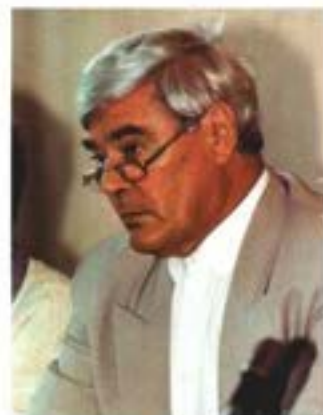
No se debe comparar el fútbol femenino con el masculino desde el punto de vista del rendimiento, de la habilidad técnica o de la interpretación táctica del mismo, ya que esto no sería justo.

Las mujeres juegan al fútbol en base a las mismas reglas que los hombres, pero de una manera diferente. Juegan un fútbol duro, exigente, competitivo, pero con una actitud diferente. Las mujeres manifiestan su placer de jugar al fútbol, lloran después de una derrota y están en condición de trocar el desconsuelo rápidamente en una actitud nuevamente positiva.

Aufbauend auf den guten Erfahrungen aus dem FIFA-Einladungsturnier 1988 in Guangzhou, China und der Unterstützung von Exekutivkomitee-Mitglied Dr. Henry Fok konnte ein weiteres Projekt des FIFA-Präsidenten Dr. João Havelange realisiert werden: die erste Weltmeisterschaft für Frauenfußball in der Provinz Guangdong, im südöstlichen Zipfel der Volksrepublik China.

Ich schätze mich glücklich, von einer Meisterschaft berichten zu können, die in jeder Beziehung als Erfolg zu bezeichnen ist. Die Frauen erweckten den Fußball zu seiner schönsten Form, indem sie Freude am Spiel zeigten und durch nichts als Toreschiessen zum Sieg zu gelangen versuchten. Auch wenn sie recht zielstrebig den Sieg suchen konnten, zeigten sie sich auch als ebensogute Verlierer; diese Einstellung führte zu frischem, unverfälschtem Fußballsport.

Frauen- und Männerfußball miteinander zu vergleichen wäre unfair. Frauen spielen zwar nach den gleichen Regeln, aber auf andere Weise. Sie zeigen kampfbetonten, anforderungsreichen Wettbewerbs-Fußball, aber sie benehmen sich anders. Frauen können ihre Lust am Spiel zeigen, sie können nach einem verlorenen Match hemmungslos weinen, sind aber auch in der Lage, Niederlagen wegzustecken und in kürzester Zeit wieder positiv nach vorne zu schauen.



Foreword by the Committee Chairman
Préface du Président de la Commission
Prefacio del Presidente de la Comisión
Vorwort des Kommissions-Vorsitzenden

Poul Hydgaard
President of the FIFA Committee for Women's Football

We went a step further in China, by appointing women linesmen (lineswomen) and the first ever FIFA competition match was refereed by a woman. This is progress.

It is my hope that this report may help the progress of women's football throughout the world and that not only women's football benefits by it, but football in general.

As chairman of the committee for women's football, I would also like to thank the members of my committee, the FIFA staff members and all of the local participants for their inspiring co-operation, without which this competition would never have been such a resounding success.

Un pas en avant a été fait en Chine avec des juges de touche féminines et, pour la première fois dans une compétition de la FIFA, un match arbitré par une femme. C'est un indiscutable progrès.

Je souhaite que ce rapport contribue au développement du football féminin à travers le monde, et ce pour le bien du football dans son ensemble.

En tant que président du Comité pour le football féminin, je tiens à remercier les membres de mon comité, les autres représentants de la FIFA et tous les organisateurs locaux, sans la collaboration desquels ce Championnat du monde n'aurait jamais connu une telle réussite.

En China, hemos dado un paso más, designando jueces de línea femeninos y un partido -el primero en toda la historia de las competiciones de la FIFA- fue incluso arbitrado por una mujer. Esto es, indudablemente, un adelanto.

Espero que este informe ayude a fomentar el fútbol femenino en todo el mundo, beneficiando no sólo al fútbol de mujeres, sino también al fútbol en general.

En calidad de Presidente de la Comisión del Fútbol Femenino deseo agradecer asimismo a los miembros de mi comisión, al personal de la FIFA y a todos los participantes locales por su desinteresada cooperación, sin la cual no se hubiera alcanzado un éxito tan extraordinario.

Mit der Nominierung von weiblichen Linienrichtern und der erstmals in einem FIFA-Turnier vergebenen Spielleitung an eine Schiedsrichterin gingen wir in China einen Schritt in Richtung Zukunft. Das ist wirklicher Fortschritt.

Ich hoffe, dass von diesem Bericht nicht nur der Frauenfußball weltweit Impulse empfangen, sondern der Fußball allgemein profitieren kann.

Als Vorsitzender der Kommission für Frauenfußball möchte ich es nicht versäumen, meinen Kommissionskollegen, dem FIFA-Personal und den lokalen Helfern für ihre konstruktive Zusammenarbeit zu danken. Ohne ihren Einsatz wäre ein solch überwältigender Erfolg nicht denkbar gewesen.

A jubilant Carin Jennings (USA) with the M&M's Cup after the Final

Carin Jennings (USA) ne peut contenir sa joie après la finale de la Coupe M&M's

El júbilo invade a Carin Jennings (EEUU) al sostener la Copa M&M's después de la final.

Die jubelnde Carin Jennings (USA) nach dem Final mit dem M&M's Pokal



THREE-TIERED SOCIETY IN CHINA

Seldom have there been as many questions in the air before a World Championship as there were preceding this first women's event, held from 16-30 November 1991, in Guangzhou, in the Chinese province of Guangdong. As it turned out, expectations were more than fulfilled, the sceptics were convinced by the skills of the young ladies playing, and supporters of the idea who would like a Women's World Championship to be a regular feature of the FIFA programme had their case strengthened.

This analysis concentrates mainly on the way the individual teams prepared for the competition and their tactical behaviour. In addition it takes a look at some of the outstanding players on view and offers some thoughts about the future of women's football.

Preparation

In terms of their preparation, the 12 participating teams can be divided into three different groups:

1st group: national associations with a regular championship (Europe)

2nd group: national associations without a regular championship (USA, China)

3rd group: countries without a regular championship and no support from a national association.

For the first group, the national trainer was only able to get the players together for short periods. Basic training had to be carried out by the clubs. In addition, since the players were not professionals they had to carry the double load of playing football and keeping their jobs going. But, on the other hand, they did have the advantage of playing regularly and so had more experience of actual competition.

The USA and China, however, had either no real championship, or at best only a low level equivalent. This meant that the players were more readily available for training camps and for preparatory games, but apart from these opportunities there was not much chance of regular club training or serious competition. The trainer had to leave it to the individual players to get themselves fit and to put themselves through a training programme worked out by one of the team's coaches.

In the third group, women's football had a very marginal existence. It was not part of the national association and there was no regular competition. For these teams and their trainers it was extremely difficult to get support (financial assistance) to help them prepare adequately for an event of this importance.

Details of the individual teams' preparation for this World Championship are included in the statistical section.

Technical/tactical behaviour of the various team blocks

Goalkeepers

In terms of both understanding and technical skills, there is room for improvement in the goalkeeping department. Some steps in this direction have already been taken: a number of teams (China, USA, Norway, Sweden, Denmark and Brazil) did come with special trainers for their goalkeepers. It was a surprise that Germany did not, but their keeper (Isbert) in fact proved to be one of the best, along with her Swedish counterpart (Leidinge). These two were real towers of strength within their teams, the Swedish goalie being truly outstanding during decisive phases in the game against China.

Defence

Most of the teams operated with a very deep-lying libero and three other defenders. In a few teams (Germany, Italy and, according to the situation, China) there were only two defenders. Even when their own team had the ball, the liberos stayed some 15-20 m behind the rest of the defence and surges forward into the opponent's half were quite a rarity. No team made use of the strategy of setting an offside trap. A weakness that was seen in nearly every team was an inability to use a zone-marking plan effectively. According to the situation, some teams also used individual marking. In the libero position the two players who most caught the eye were Madsen (Denmark) and Fischen (Germany). Among the defenders the outstanding players were Ma Li, the Chinese stopper, Mia Hamm, the USA's right defender and Cordenons on the left flank for Italy.

Midfield

The teams usually had 3 or 4 midfield players, but in some cases there were 5. Systems changed to match the run of play, and the general interpretation of midfield tactics was quite flexible. But often there was too big a gap between midfield and defence, which allowed opposing forwards to gain a numerical advantage. The short-passing game was favoured by the technically well-drilled teams, such as China, USA, Norway, Denmark and Italy. Since most teams put the emphasis on teamwork, no player emerged as a real playmaker, but Li Xiufu (China PR), Gam-Pedersen (Denmark), Carlsen (Norway) and Wiegmann (Germany) were the most outstanding.

Attack

The strength of nearly all the teams was in attack. The forwards were skilful, tricky and fast. Their motto was clearly "Go for goal" and their performances were appreciated by the large crowds. Some of them also had good shooting abilities, such as Akers-Stahl (USA) and I. Johansson (Sweden), among others. The USA and Norway used three strikers, most of the other teams only two.

A good number of forwards were high class players, but Akers-Stahl and Jennings (both USA), Mohr (Germany), Morace (Italy), Medalen (Norway) and Wu (China) deserve a special mention.

Ninety-nine goals were scored - proof that attacking skills by far dominated the defensive. However, it should also be mentioned that the differences between the stronger and the weaker teams were pretty wide in some cases. The reasons why attacking play so dominated the defensive (to the spectators' delight) were:

- The teams and their trainers came to the tournament with attacking play in mind in order to create a positive impression, and they certainly achieved this aim. "Go for goal" proved to be a trump card.
- Defensive harmony was not very well developed in some of the teams, and the understanding between defence and midfield could also be improved. In addition, too many of the players committed individual errors that led to goals. Even the dominating teams were guilty of some glaring defensive mistakes once they were under pressure. For example, the USA were leading 3-0 against Sweden, but in the end managed only a narrow, nail-biting victory.
- Some of the goalkeepers were less than convincing. They need more intensive technical training, as well as strengthening in tactical and psychological respects.

Differences in standard

As mentioned above the differences between the teams were quite considerable.

Once again, there seemed to be three distinct levels:

The two finalists. USA and Norway were clearly a class above the others. The way they fought through the semi-finals was impressive. Their physical condition and their understanding, tried and tested in many games, gave them the decisive edge.

The other European teams and China. The standard of this group of teams was fairly even. Lack of experience or decisiveness (China), and plain good or bad luck on the day decided a number of the quarterfinal matches.

Teams from the other countries were clearly not the equal of those already mentioned in any respect, as seen from some of the wild score lines. As mentioned above, women's football has not yet been accepted within these national associations, but the experience gained in China could soon help to alter this situation.

Development of Women's Football

Women's football has developed very rapidly during recent years. Players have made great progress, above all in physical condition and technical skills. Women's football is now an attractive spectacle, as the games in Guangdong province clearly showed. The fresh approach to football, as exemplified particularly by the USA, Norway and China, showed the enthusiasm to be found in the women's game.

This development should, and certainly will, continue. Among all the positive aspects of this World Championship, it should not be forgotten that improvement is still necessary, especially in terms of tactical behaviour. A weakness that was often noted was the inability of teams to change the pace of their game. Too often they played the entire 80 minutes at the same speed, unable to counter falling behind by raising the tempo success-

fully. It's no surprise that apart from Norway against Sweden in the semifinal, no team falling behind ever managed to win that game.

Defensive skills also need to be strengthened. Often static defensive play and a lack of coordination between defence and midfield allowed opposing forwards to penetrate into the penalty area and cause panic in front of goal.

Attention must also be paid in future to goalkeeper training. Here special efforts must be made since too many goals resulted from poor positional play, uncertain catching and lack of authority in the goal area.

Only 14 of the 99 goals (excluding penalties) came from set pieces. Increased training in this facet of the game would also pay off.

Factual Summary

The 600 media representatives and football experts present all agreed: Carin Jennings and top-scorer Michelle Akers-Stahl (both USA) plus Linda Medalen of Norway were the outstanding players in the tournament. All three are forwards and scored 22 goals between them (22.2% of the total). There was an average of 3.81 goals per game, making it one of the highest scoring tournaments in FIFA history. In a very sporting competition, Germany were the fairest team.

On average there were 52 minutes of playing time per game. Extrapolated to a 90 minute game, this would come to almost an hour of play. This lack of interruption was one of the reasons why the matches were very entertaining for the spectators.

Seventeen of the 26 games ended with one team failing to score. In 14 games the winning margin was 3 or more goals, indication of the differences in level as mentioned earlier.

Two games went into extra time, but none into penalty shooting. During the knockout games, Germany and Norway went into extra time but goals just before the end avoided the penalty battle.

During the tournament, both Denmark (with their group game against China) and Norway (in the final against USA) recorded the 100th women's international match of their associations' histories. One of the Norwegian players, defender Gunn Nyborg, set a personal mark – she had played in every one of the 100 matches and received a special award to commemorate this unusual achievement. Twelve penalties – nine goals, three misses. China's Zhong Honglun saved penalties against both Norway and Sweden, while Sweden's Hansson missed against the USA.

Dead ball situations. Only 23 goals (9 of them penalties) resulted from dead ball situations. Just one came directly from a free kick, but 8 followed a corner. 16 of the 99 goals (16.2%) were scored with headers, perhaps a surprisingly high figure since heading does not appear to be one of the strengths of the women's game.

Twenty-one of the 99 goals (21.2%) came between the 30th and 40th minutes, that is, just before half time. Flagging concentration or a willingness to take an extra risk might be the reason for this statistic. With 11 goals between the 41st and 50th minute, and 10 each between the 51st and 60th, 61st and 70th and 71st and 80th, second half scoring was very regular.

58 of the goals were scored by forwards and only 9 by defenders, another pointer towards the defensive ranks being unwilling to take many chances.

Most of the goals, 40 in fact, were scored from a distance of between 6 and 11 metres, a figure that is similar to the trend in the men's game. Nonetheless 15 (15.1%) came from shots from outside the penalty area.

The average age of the players was 23 years and 8 months. Nigeria had the youngest team, being on average just 18.6 years old, while the New Zealand ladies were the most experienced, averaging 27.5.

Fair play. The referees showed a yellow card on only 32 occasions, and red just once, following a professional foul. This was happily a "minus" record for a FIFA competition.

Five hundred thousand people attended the 26 games, with over 60,000 for both the opening game and the final, and – as an all-time first – 55,000 at the rehearsal for the opening ceremony.

Television interest was also high: 100 stations broadcast pictures of the World Championships, ranging from selected highlights to transmissions of entire games.

Final thoughts

China '91 provided the best possible basis for the future development of women's football. The promotion the game was given by this World Cup has opened the way into the future. Some national associations have already expressed unofficial interest in hosting the next event.

Other moves are afoot that also indicate that women's football has a future. In addition to events being organised by national associations (Scotland among others), experiences of the women's game are to be exchanged at a FIFA women's football conference. On this occasion there are plans to discuss a number of features of the game that were already aired before the World Cup took place, such as duration of a game (the stronger teams, whose players are already used to twice 45 minutes in their national leagues, would like this also to be the international norm) and ball size, as well setting down guidelines for the future.

Rarement un championnat du monde n'a suscité autant de curiosité que celui du football féminin organisé du 16 au 30 novembre 1991 à Guangzhou, dans la Province de Guangdong. Tout ce que l'on en attendait a été dépassé, ceux qui doutaient ont été enthousiasmés par les possibilités des joueuses et ceux qui y croyaient ont été confortés dans leur conviction que le Championnat du monde féminin avait parfaitement sa place dans le programme des compétitions de la FIFA.

Cette analyse générale de la compétition porte en premier lieu sur la préparation des différentes équipes en lice, sur leur comportement sur le plan tactique, sur les joueuses qui sont ressorties du lot et sur l'avenir du football féminin.

Préparation

En ce qui concerne la préparation, les douze équipes ont été réparties en trois groupes:

Groupe 1: les associations nationales qui mettent sur pied un championnat régulier (Europe)

Groupe 2: les associations nationales qui n'ont pas de championnat régulier (USA, Chine)

Groupe 3: les pays sans championnat régulier et sans soutien de la part de leur association nationale.

Dans le premier groupe, il ressort que les entraîneurs nationaux n'ont pu réunir leurs sélectionnées que pendant de courtes périodes. L'entraînement de base se fait au sein des clubs. Les joueuses ne sont pas des professionnelles et elles doivent concilier le football et leurs occupations professionnelles. Mais elles ont l'avantage de pouvoir jouer régulièrement et d'être ainsi adaptées au rythme de la compétition.

Les USA et la Chine n'ont pas de championnat régulier digne de ce nom. Il en résulte que le cadre national peut être réuni plus souvent et que l'on dispose du temps nécessaire pour des camps d'entraînement et des matches de préparation. En dehors des engagements avec la sélection nationale, les joueuses n'ont cependant pas la possibilité

de s'entraîner régulièrement au sein d'un club et, surtout, de s'aligner en compétition. L'entraîneur doit veiller à ce que ses joueuses assument leur préparation personnellement en suivant à la lettre le programme d'entraînement qui leur est fourni.

Dans le troisième groupe, le football féminin se trouve en marge du sport en général. Il n'est pas intégré à l'association nationale et il ne bénéficie d'aucune compétition régulière. Pour ces équipes et leur entraîneur, il est difficile de trouver le soutien nécessaire (sur le plan financier notamment) à la préparation d'un tournoi mondial.

La façon dont les différentes équipes ont préparé le championnat se trouve dans la partie statistique de ce rapport.

Comportement technique et tactique

Gardiennes de but

Sur le plan de la compréhension du jeu et des capacités techniques, le jeu des gardiennes de but est perfectible. Un premier pas dans le sens d'une amélioration du niveau a été fait par certaines équipes (Chine, USA, Norvège, Suède, Danemark et Brésil) qui se sont déplacées avec un entraîneur spécialisé. Ce qui, et c'est étonnant, n'était pas le cas de l'Allemagne. Isbert, la gardienne de but allemande, n'en a pas moins été l'une des meilleures du tournoi avec la Suédoise Leidinge. Toutes deux ont figuré parmi les armes maîtresses de leur équipe. La Suédoise, en particulier, fut particulièrement brillante dans les moments décisifs du quart de finale contre la Chine.

Défense

En défense, la plupart des équipes ont évolué avec une arrière libre (libero) placée très en retrait et trois, et dans quelques rares cas (l'Allemagne, l'Italie et, suivant la situation, la Chine) deux défenseuses.

L'arrière libre, même lorsque son équipe était en possession du ballon, est toujours restée 15 à 20 mètres derrière sa défense et ses incursions dans le camp adverse furent rarissimes. Aucune des équipes en lice n'a utilisé la variante tactique du hors-jeu. La principale faiblesse remarquée dans la plupart des équipes est résultée de leur incapacité à appliquer un marquage de zone vraiment efficace. Suivant la situation, quelques équipes ont également eu recours au marquage individuel. La Danoise Madsen et l'Allemande Fitschen furent parmi les meilleures du tournoi à leur poste d'arrière libre. Aux autres postes du secteur défensif, les plus en vue furent la Chinoise Ma Li comme stoppeuse, l'Américaine Mia Hamm sur la droite et l'italienne Cordenons sur la gauche.

Milieu de terrain

Le milieu de terrain fut occupé par 3, 4 ou même 5 joueuses dans certaines équipes. Le système de jeu fut généralement adapté à la situation, ce qui aboutit à une interprétation très flexible du jeu en milieu de terrain. L'espace entre la défense et les demis fut cependant souvent trop large, offrant ainsi aux attaquantes adverses la possibilité de se présenter en surnombre dans le compartiment défensif. Le jeu en passes courtes fut particulièrement apprécié dans des équipes bien préparées techniquement comme celles de la Chine, des USA, de la Norvège, du Danemark et de l'Italie. Le jeu collectif a été la préoccupation principale en milieu de terrain de sorte que peu de véritables meneuses de jeu ont pu ressortir du lot. Parmi les meilleures dans cette zone, on peut citer Li Xiufu (Chine), Gam-Pedersen (Danemark), Carlsen (Norvège) et Wiegmann (Allemagne).

Attaque

L'attaque fut la grande force de la plupart des équipes. Les attaquantes de pointe, bien armées techniquement, adroites et rapides, ont répondu à l'attente du nombreux public, sous la devise: "Go for goal". Quelques attaquantes se sont

signalées par la qualité de leurs tirs au but, comme Akers-Stahl (USA) et I. Johansson (Suède). Les USA et la Norvège ont évolué avec trois attaquantes de pointe contre deux seulement à la plupart des autres formations. Le niveau d'ensemble d'un grand nombre d'attaquantes fut remarquable mais certaines d'entre elles méritent une mention particulière: Akers-Stahl et Jennings (USA), Mohr (Allemagne), Morace (Italie), Medalen (Norvège) et Wu (Chine).

Les 99 buts qui ont été marqués démontrent que la qualité d'ensemble du jeu offensif fut nettement supérieure à celle du jeu défensif. Mais il faut dire que les différences entre certaines équipes furent parfois énormes. Les raisons qui font que, à la satisfaction générale, ce tournoi mondial a été placé sous le signe de l'offensive, peuvent se résumer ainsi:

- Les équipes, resp. les entraîneurs, avaient opté pour un football d'attaque de façon à laisser l'impression la plus positive possible. L'objectif a été atteint. La devise "Go for goal" a fait fureur.
- L'harmonie sur le plan défensif fut loin d'être parfaite dans plusieurs équipes comme la coordination entre la défense et le milieu de terrain. Il y a là de gros progrès à faire. Les erreurs individuelles souvent fatales ont été nombreuses. Même chez les équipes les plus en vue dans ce tournoi mondial, on a pu constater d'énormes lacunes sur le plan défensif, surtout quand elles se trouvaient sous pression. C'est ainsi, par exemple, que, dans leur match contre la Suède, les USA ont tremblé jusqu'au bout après avoir pourtant mené par 3-0.
- Quelques gardiennes de but ne furent pas à la hauteur. Le travail de préparation dans ce domaine (entraînement spécial sur le plan de la tactique, de la technique et aussi de la psychologie) doit être intensifié.

Différence de classe

La différence de classe entre certaines équipes fut flagrante. Là aussi, comme dans le domaine de la préparation, trois groupes peuvent être formés. Les deux finalistes. Les équipes des USA et la Norvège sont nettement ressorties du lot. La façon dont elles ont obtenu leur billet pour les demi-finales fut impressionnante. La condition physique et l'intelligence du jeu dont elles ont fait preuve dans plusieurs rencontres leur ont permis de faire nettement la différence.

Les autres équipes européennes et la Chine. Ces différentes équipes d'un même niveau ont toutes connu les mêmes problèmes en raison de leur manque d'expérience ou de maturité (Chine).

La chance, par ailleurs, ne les a pas toujours accompagnées, ce qui explique en grande partie leur échec en quarts ou en demi-finales. *Les autres pays.* Ces équipes n'étaient pas mûres pour participer à une compétition de ce niveau et leurs résultats le confirment sans discussion possible. Comme déjà mentionné, dans ces pays, le football féminin n'a pas trouvé grâce aux yeux des organes fédéraux. Mais la situation pourrait changer grâce aux expériences faites en Chine.

Développement du football féminin

Le football féminin a connu une très sérieuse et très rapide évolution au cours des dernières années. Les joueuses ont accompli de gros progrès dans le domaine de la condition physique et des aptitudes techniques. Le football féminin est devenu un sport parmi les plus attractifs et les matches disputés dans la Province de Guangdong en furent une illustration parfaite. Le football vivant et spectaculaire pratiqué en particulier par les équipes des USA, de la Norvège et de la Chine témoigne de l'enthousiasme dont les femmes peuvent faire preuve pour le sport du ballon rond.

Le développement du football féminin doit se poursuivre et il se poursuivra. Il y a eu beaucoup d'aspects positifs dans ce tournoi mondial, qui a mis en évidence les secteurs, la tactique notamment, dans lesquels une amélioration est possible, sinon indispensable. Parmi les lacunes constatées, on relève principalement l'incapacité des équipes à accélérer le rythme. La plupart du temps, les formations ont évolué pendant 80 minutes sur le même tempo, sans parvenir à réagir véritablement après s'être trouvées menées à la marque. Il est significatif de noter à ce sujet qu'à l'exception de la Norvège en demi-finale contre la Suède, aucune équipe n'a réussi à s'imposer après avoir encaissé le premier but.

Des progrès doivent également être accomplis en défense. Le jeu défensif est souvent trop statique et la coordination entre la défense et le milieu de terrain est insuffisante, ce qui permet aux attaquantes adverses de trouver des espaces libres pour s'engouffrer dans la zone de défense et y semer la panique. Une attention particulière doit être vouée, à l'avenir, à l'entraînement des gardiennes de but. Une préparation spéciale est indispensable car trop de buts ont été concédés en raison d'insuffisances dans le jeu de position, dans la prise de balle ou dans la façon de diriger sa défense.

Seuls 14 (les neuf pénalités exceptées) des 99 buts ont été réussis sur des mouvements classiques. Une intensification de l'entraînement dans ce domaine est évidemment nécessaire.

Les faits

Les 600 représentants des médias et experts ont été unanimes: Carin Jennings et la buteuse Michelle Akers-Stahl (toutes deux USA) ont été, avec la Norvégienne Linda Medalen, les meilleures joueuses du tournoi.

Remarque générale: toutes trois sont des attaquantes et elles ont marqué un total de 22 buts, soit le 22,2 % des 99 buts enregistrés au cours du Championnat du monde, un championnat qui, avec une moyenne de 3,81 buts par match, a été le plus riche en buts de toute l'histoire de la FIFA. L'équipe la plus correcte d'une compétition placée sous le signe du fair-play fut celle d'Allemagne.

En moyenne, il y a eu plus de 52 minutes de jeu effectif par match (sur 80 minutes). Si l'on prend pour base 90 minutes, la moyenne est de près d'une heure. Si la plupart des rencontres furent plaisantes à suivre, c'est bien parce que les arrêts de jeu y furent rares.

17 des 26 matches se sont terminés par des victoires à zéro. Dans 14 rencontres, le vainqueur s'est imposé avec trois buts d'écart ou plus, ce qui confirme la différence de classe déjà mentionnée entre certaines des équipes en lice.

On a joué deux fois les prolongations mais les tirs au but n'ont jamais été nécessaires. Dans la phase par élimination directe, l'Allemagne et la Norvège ont dû jouer les prolongations mais des buts marqués peu avant la fin leur ont permis d'éviter les tirs au but.

Le Danemark (contre la Chine dans le premier tour) et la Norvège (en finale contre les USA) ont joué le 100e match international féminin de leur histoire. A cette occasion, la Norvège a pu compter une fois de plus sur sa défenseuse Gunn Nyborg, laquelle a disputé la totalité de ces 100 matches. Cette performance exceptionnelle lui a valu de recevoir une distinction spéciale.

Sur douze pénalités, neuf ont été réussies et trois manqués. La Chinoise Zhong Honglian a arrêté un pénalité tant contre la Norvège que contre la Suède. La Suédoise Hansson a raté son pénalité contre les USA.

Mouvements classiques. Seuls 23 buts (dont 9 pénalités) ont été marqués sur des mouvements classiques.

Un seul but a été marqué sur un coup-franc direct et huit à la suite d'un corner. 16 des 99 buts (16,2 %) ont été réussis de la tête, un chiffre qui surprend un peu vu que le jeu de tête ne figure pas parmi les armes principales des footballeuses.

21 des 99 buts (soit 21,2 %) ont été marqués entre la 31e et la 40e minute, donc juste avant le repos. Ce qui peut s'expliquer par un manque de concentration ou une trop grande prise de risques. Avec 11 buts entre la 41e et la 50e, ainsi que 10 entre la 51e et la 60e, entre la 61e et la 70e et entre la 71e et la 80e, les réussites ont été très régulières en seconde mi-temps.

58 buts ont été marqués par des attaquantes et neuf seulement par des défenseuses. Ce qui confirme les remarques précédentes sur le peu de risques qu'ont osé prendre les joueuses du secteur défensif.

La plupart des buts (40 exactement) ont été marqués d'une distance entre 6 et 11 mètres. Une tendance identique à celle constatée dans le football masculin. 15 buts (15,1 %) ont tout de même été réussis sur des tirs de loin, pris en dehors de la surface de réparation.

La moyenne d'âge de l'ensemble des équipes ressort à 23 ans et 8 mois. Le Nigeria a présenté l'équipe la plus jeune avec 18,6 ans de moyenne, la Nouvelle-Zélande a disposé de l'équipe la plus expérimentée avec 27,5 ans de moyenne.

Fair-play.

Les arbitres n'ont sorti que 39 fois un carton jaune et une seule fois un carton rouge pour une faute du dernier recours. Un "minus-record" pour les compétitions de la FIFA particulièrement réjouissant.

500'000 spectateurs ont suivi les 26 matches. Il y eut plus de 60.000 au match d'ouverture et à la finale ainsi que, nouveauté absolue, 55.000 pour la répétition générale de la cérémonie d'ouverture. L'intérêt manifesté par les chaînes de télévision est prometteur: 100 chaînes ont repris des images de ce championnat du monde féminin, des reflets filmés sur les moments les plus importants du tournoi jusqu'à la retransmission en direct d'un match entier.

Remarques finales

Chine 91 a constitué le meilleur point de départ possible pour une nouvelle phase de développement du football féminin. Ce tournoi mondial fut à cet égard une action promotionnelle exemplaire. Tous les espoirs sont désormais permis. Quelques fédérations ont d'ailleurs fait savoir officieusement qu'elles pourraient être intéressées à l'organisation de Championnats du monde féminin.

L'avenir du football féminin est assuré. Et ce d'autant plus que d'autres initiatives sont en cours. A côté de manifestations mises sur pied par quelques fédérations (Ecosse, par exemple), les leçons à tirer et les perspectives d'avenir seront approfondies lors d'une conférence de la FIFA sur le football féminin. Il y sera question de plusieurs problèmes qui ont d'ores et déjà été discutés à l'occasion de ce Championnat du monde et qui revêtent une grosse importance pour le futur de ce sport, comme la durée des matches (les meilleures équipes, dont les joueuses jouent en 2 x 45 minutes dans leur championnat national, sont pour le passage à 90 minutes) ainsi que la grosseur du ballon.

Raras veces ha sido tan grande el interés y la expectativa en un Campeonato Mundial como en el Mundial Femenino disputado entre el 16 y el 30 de noviembre de 1991 en Guangzhou, en la Provincia de Guangdong, China. Se sobrepasaron de lejos todas las expectativas: los escépticos quedaron con-

vencidos de la habilidad y capacidad de las protagonistas y los seguidores vieron confirmados sus esfuerzos de incluir el Campeonato Mundial de Fútbol Femenino como componente fijo en el programa de competiciones de la FIFA.

En el presente análisis se dedica una atención particularmente a la fase preparatoria de cada equipo, a la actitud táctica de cada una de las líneas de formación, a las figuras excepcionales del Torneo así como al futuro del fútbol femenino.

Preparación

En cuanto a la fase preparatoria, los doce equipos deben ser subdivididos en tres grupos diferentes.

1er grupo: Asociaciones nacionales con campeonato regular (Europa)

2º grupo: Asociaciones nacionales sin campeonato regular (EEUU, China)

3er grupo: Países sin campeonato regular y sin apoyo de sus respectivas asociaciones nacionales.

En el primer grupo, los entrenadores nacionales pudieron convocar a las jugadoras solamente a pocas sesiones de entrenamiento, de modo que la práctica básica se desarrolló en los respectivos clubes. Además, por no ser las jugadoras futbolistas profesionales, estuvieron expuestas a una carga doble (fútbol y profesión). Por otro lado, existió la ventaja de jugar regularmente, lo cual hizo que dispusieron de una cierta práctica de competición.

EEUU y China, en cambio, casi no organizan campeonatos regulares (a lo sumo de nivel muy bajo). Por consiguiente, estas selecciones pudieron ser convocadas más a menudo a sesiones de entrenamiento, teniendo así suficiente tiempo para partidos de preparación y campos de entrenamiento.

Salvo estas prácticas con la selección nacional, existen pocas o nulas posibilidades de llevar a cabo un entrenamiento regular en el club o de participar en competiciones exigentes. De tal suerte, los entrenadores deben contar con que las atletas entrenen por cuenta propia, según un programa determinado elaborado por ellos.

En el tercer grupo, el fútbol femenino existe solamente al margen. No está integrado en la asociación nacional del país ni se disputan campeonatos regularmente. Es así que para estas selecciones y sus entrenadores resulta extremadamente difícil obtener el apoyo necesario (financiero) para realizar una preparación apta para un evento de tal envergadura. La forma de preparación de cada equipo para el Mundial figura en la sección estadística de este Informe.

Concepto técnico/táctico de cada línea de formación

La guardameta

El juego de la portería tiene que mejorar aún desde el aspecto de la visión de juego y de la capacidad técnica. Varios equipos (China, EEUU, Noruega, Suecia, Dinamarca y Brasil) dieron ya los primeros pasos en este sentido, arribando al torneo con un entrenador especial para las guardametas. Fue sorprendente que Alemania no dispusiera de un entrenador tal. No obstante, su guardameta Isbert era, junto con la sueca Leidinge, la mejor jugadora de este certamen.

Ambas eran auténticos pilares de sus respectivas escuadras, siendo decisiva la magnífica actuación de la portera sueca en las fases cruciales del choque contra China.

La defensa

En la mayoría de los equipos, la defensa estuvo organizada con una libero muy rezagada y tres defensoras; solamente algunos pocos equipos (Alemania, Italia y, a veces, China) jugaron con dos defensoras únicamente.

Aún cuando el propio equipo se hallaba en posesión de la pelota, la libero operaba siempre a unos 15 a 20 metros detrás de la línea defensiva y no se proyectaba casi nunca al ataque en el campo contrario. Ninguna escuadra aplicó la trampa del fuera de juego. Casi todas las selecciones manifestaron la misma debilidad de no ser capaces de organizar una marcación en zona eficaz.

Según las circunstancias, algunos equipos aplicaron la marcación directa. Como liberos se destacaron Madsen (Dinamarca) y Fitschen (Alemania). En general, de entre todas las líneas defensivas sobresalieron Ma Li (China) como marcador, Mia Hamm (EEUU) como defensa derecha y Cordenons (Italia) como defensa izquierda.

El mediocampo

El mediocampo se componía generalmente de 3 a 4 jugadoras, en algunos equipos incluso de 5. El planteamiento táctico se modificaba según las circunstancias, lo cual refleja una considerable flexibilidad en el juego de esta línea. No obstante, la distancia entre la defensa y la línea media era frecuentemente demasiado grande, lo cual permitía que las atacantes adversarias obtuvieran una superioridad numérica en la defensa contraria. Las selecciones con jugadoras técnicamente hábiles como China, EEUU, Noruega, Dinamarca e Italia dieron preferencia al toque de balón corto.

The USA team constantly eclipsed the South Americans, as demonstrated here by Akers-Stahl's supremacy in the air over Brazilian rivals Silva (7) and Bastos (8)

Akers-Stahl (10), ici lors d'un jeu de tête contre les brésiliennes Silva (7) et Bastos (8) a prouvé comme le reste de son équipe, la supériorité américaine.

Al igual que en esta lucha aérea entre Akers-Stahl (10) y las brasileñas Silva (7) y Bastos (8), la superioridad de EEUU se hizo patente en el encuentro contra las sudamericanas.

Übermächtig wie Akers-Stahl (Nr. 10) im Kopfballspiel gegen die Brasilianerinnen Silva (Nr. 7) und Bastos (Nr. 8) zeigte sich die USA für das Team der Südamerikanerinnen.



En realidad, en el medio-campo no sobresalió ninguna jugadora en especial, predominando, ante todo, el juego colectivo. A pesar de esto, se puede destacar a Li Xiufu (China), Gam-Pedersen (Dinamarca), Carlsen (Noruega) y Wiegmann (Alemania).

El ataque

La potencia de casi todos los equipos residió en el ataque. Los numerosos espectadores se deleitaron con las ingeniosas y veloces arremetidas de las hábiles atacantes que iban continuamente en busca del gol. Fue sorprendente la calidad definidora de algunas de ellas como la de Akers-Stahl (EEUU) e I. Johansson (Suecia). EEUU y Noruega atacaron con tres puntas de lanza, mientras que la mayoría de las demás selecciones lo hizo solamente con dos. El nivel de juego de varias de las protagonistas fue excepcional, mereciendo una mención especial Akers-Stahl y Jennings (ambas EEUU), Mohr (Alemania), Morace (Italia), Medalen (Noruega) y Wu (China).

Los 99 goles marcados son claros testigos de la alta calidad del juego ofensivo en comparación con el defensivo. Cabe señalar, sin embargo, que la diferencia de clase entre algunas escuadras fue igualmente enorme. Las razones de esta óptima exhibición ofensiva son las siguientes:

a) Los equipos, es decir sus entrenadores, llegaron con una actitud ofensiva a este Torneo para dejar una impresión positiva, lo cual han conseguido indudablemente. La divisa era "go for goal".

b) La sintonización en la defensa era defectuosa en muchos equipos. Del mismo modo, el engranaje entre la defensa y el mediocampo requiere aún algunas mejoras. Muchas jugadoras cometieron demasiados errores individuales, los cuales resultaron en goles adversarios. Incluso en los equipos dominantes se manifestaron fallas garrafales en la línea de contención, tan pronto se encontraban bajo presión. Así, por ejemplo, la escuadra americana, que iba ganando claramente por 3 a 0 contra Suecia, logró asegurarse la victoria a duras y penas tras la vehemente reacción de sus rivales.

c) La actuación de algunas guardametas fue sumamente mediocre. Por consiguiente, habrá que introducir entrenamientos especiales tanto en el sector técnico como táctico y psicológico.

Diferencia de rendimiento

Las diferencias de actuación entre las escuadras fue en parte considerable. También aquí, al igual que en la fase preparatoria, se puede hablar de tres categorías diferentes: *Los dos finalistas.* EEUU y Noruega superaron claramente a todos los otros equipos. La forma en que se impusieron en las semifinales fue impresionante. La diferencia decisiva residió en la disposición física así como en el buen sentido de combinaciones desarrolladas y practicadas en numerosos partidos.

El resto de los europeos y China. El nivel de rendimiento entre estas escuadras es muy marcado. La falta de experiencia y sangre fría (China) o simplemente la fortuna y mala suerte decidieron sobre clasificación y fracaso en los cuartos de final y semifinales.

Los participantes de los otros países no estuvieron nunca a la altura de los equipos antes mencionados. Los resultados abultados subrayan este hecho claramente. Como mencionado anteriormente, el fútbol femenino no ha sido aceptado aún en estas asociaciones nacionales. Sin embargo, las experiencias obtenidas en China podrían conducir a un cambio en este sentido.

Desarrollo del fútbol femenino

En los últimos años, el fútbol femenino ha experimentado un rápido desarrollo. Particularmente desde el punto de vista físico y técnico, las jugadoras han logrado grandes progresos.

El fútbol femenino se ha convertido en un deporte atrayente, tal cual lo confirman los partidos jugados en la Provincia de Guangdong. El fútbol refrescante ofrecido principalmente por las escuadras de EEUU, Noruega y China refleja el gran entusiasmo que reina entre las mujeres por el fútbol.

No obstante, el desarrollo del fútbol femenino debe continuar. Pese a todos los aspectos positivos de este Campeonato, se vio claramente que se deben alcanzar mejoras en cuanto a la concepción táctica de los equipos. Una de las insuficiencias más visibles fue la incapacidad de las escuadras de cambiar el ritmo de juego. Jugaron los ochenta minutos del partido al mismo tren, incapaces de forzar el ritmo para remontar una desventaja, por ejemplo. De modo que no fue sorprendente que ningún equipo fuera capaz de volcar el partido en su favor una vez en desventaja, con excepción de Noruega en las semifinales contra Suecia.

También en el planteamiento defensivo se deben buscar mejoras. El juego defensivo demasiado estático y la falta de engranaje entre la defensa y el mediocampo permitió que las atacantes adversarias pudiesen infiltrarse peligrosamente en el área penal y sembrar el pánico delante de las respectivas metas.

Igualmente, el entrenamiento de las guardametas deberá obtener mayor importancia. Se les tendrá que ofrecer una formación especial, ya que en el Campeonato se concedieron demasiados goles debido a mala colocación, inseguridad en las atajadas y poca visión en el dominio del área penal.

Solamente 14 goles (excepcionalmente los 9 penales) de los 99 marcados fueron productos de situaciones a balón parado. Será necesario intensificar el entrenamiento también en este aspecto.

Datos estadísticos

Los 600 representantes de la prensa y expertos opinan unánimemente: Carin Jennings y la mejor goleadora Michelle Akers-Stahl (ambas de EEUU) eran las mejores jugadoras del Torneo, junto con la noruega Linda Medalen. Característica común: las tres son atacantes y marcaron 22 (o sea el 22,2%) de los 99 goles convertidos en este Mundial, uno de los campeonatos más ricos en anotaciones (3,81 goles por partido) de toda la historia de la FIFA. La selección más deportiva de esta competición tan correcta fue la escuadra alemana.

La media del tiempo efectivo de juego fue 52 minutos. Tomando como base 90 minutos, se obtiene un promedio de casi una hora. Este ritmo fluido de juego, casi sin detenciones, fue la razón de que los partidos fueran tan entretenidos.

17 de los 26 encuentros finalizaron con victorias a cero. En 14 partidos, los ganadores se impusieron con tres o más goles de diferencia, siendo esto un reflejo de la gran diferencia de nivel entre las selecciones.

Hubo dos prolongaciones, pero sin definiciones desde el punto penal. En las fases eliminatorias, Alemania y Noruega tuvieron que ir a la prórroga, pero pudieron evitar la serie de penales con goles convertidos poco antes del término del partido correspondiente.

El encuentro de Dinamarca contra China en los partidos de grupo y la final de Noruega contra EEUU fueron el 100º partido internacional femenino para cada una de las dos asociaciones. Noruega registró, además, un récord muy especial en este partido: la defensora Gunn Nyborg participó en todos los cien partidos, siendo condecorada con un premio especial por este rendimiento extraordinario.

Hubo 12 penales: nueve goles y tres fallados. La guardameta china Zhong Honglian atajó un penal contra Noruega y uno contra Suecia y la sueca Hansson falló su tiro contra EEUU.

Situaciones a balón parado. Se marcaron solamente 23 goles, de los cuales 9 eran de penal, de situaciones a balón parado. Un solo gol fue producto de un tiro libre, 8 como consecuencia de saques de esquina. 16 de los 99 goles (16,2%) fueron señalados de cabeza. Esta cifra es tanto más asombrosa, ya que el juego de cabeza no pertenece necesariamente a las cualidades fuertes del fútbol femenino.

21 de los 99 goles (21,2%) fueron anotados entre los minutos 31 y 40, es decir, ya sobre la hora del tiempo intermedio. Las razones pueden ser falta de concentración o mayor denuedo. 11 goles fueron señalados entre el minuto 41 y 50 y 10 con una visible regularidad en los minutos 51 y 60, 61 y 70 y 71 y 80 del segundo tiempo.

Las líneas delanteras contabilizaron 58 goles; la defensa convirtió solamente 9, lo cual confirma la observación hecha anteriormente en cuanto a la falta de valor para el riesgo por parte de las defensoras.

La mayoría de los goles (40) se produjo de una distancia de entre 6 y 11 metros. Esta tendencia se puede observar asimismo en el fútbol masculino. Pese a todo, se marcaron 15 goles (15,1%) de tiros de distancia desde fuera del área penal.

El promedio de edad de todos los equipos junto era de 23 años y ocho meses. Nigeria presentó la selección más joven con una media de 18,6 años, mientras que Nueva Zelanda tuvo las jugadoras más maduras con un promedio de 27,5 años.

Partidos limpios.

Los árbitros tuvieron que sacar solamente 32 veces la tarjeta amarilla y una sola vez la roja por una falta de último recurso. Esto es un récord "negativo" muy loable en las competiciones de la FIFA.

500.000 espectadores asistieron a los 26 partidos. 60.000 vieron el partido de apertura y el mismo número, la final. Insólita fue la asistencia de 55.000 espectadores a la prueba principal de la fiesta de inauguración! El interés de las cadenas televisivas fue asimismo satisfactorio: 100 emisoras transmitieron imágenes del Mundial, ya sea en diferido, presentando los momentos culminantes, ya sea el partido entero en directo.

Observaciones finales

China'91 es un magnífico punto de partida para un desarrollo ulterior del fútbol femenino. La promoción realizada mediante el Mundial allana el camino de este sector del fútbol para el futuro. Algunas asociaciones incluso manifestaron inoficialmente su interés en organizar el próximo Mundial.

Que el fútbol femenino tenga un porvenir seguro se aprecia igualmente en otras iniciativas. Además de algunos certámenes organizados por diferentes asociaciones nacionales (Escocia, por ejemplo), se quiere convocar una conferencia de la FIFA para tratar sobre las experiencias obtenidas en el fútbol femenino. En este evento se volverán a discutir los temas tratados antes del Mundial sobre la duración del juego (los equipos más potentes, cuyas jugadoras disputan campeonatos nacionales de 2x45 minutos, solicitan esta misma duración en competiciones internacionales) y el tamaño del balón y se prepararán algunas directrices para el futuro.

Selten war man auf eine Weltmeisterschaft derart gespannt wie auf diejenige für den Frauenfußball, die vom 16.-30.11.1991 in Guangzhou, in der Provinz Guangdong zur Austragung gelangte. Die Erwartungen wurden bei weitem übertroffen, die Skeptiker zeigten sich überzeugt vom Können der Akteurinnen und die Befürworter wurden in ihren Bestrebungen bestärkt, die Weltmeisterschaft für Frauenfußball als festen Bestandteil ins Programm der Kompetitionen der FIFA aufzunehmen.

Das Augenmerk der nachfolgenden Analyse richtete sich in erster Linie auf die Vorbereitungen der einzelnen Mannschaften, das taktische Verhalten der einzelnen Spielreihen, auf herausragende Spielerpersönlichkeiten sowie die mögliche Zukunft des Frauenfußballs.

Vorbereitung

Bezüglich Vorbereitung sind die 12 Mannschaften in drei verschiedene Gruppen eingeteilt:

1. Gruppe: Nationalverbände mit regelmäßigem Meisterschaftsbetrieb (Europa)
2. Gruppe: Nationalverbände ohne regelmäßigen Meisterschaftsbetrieb (USA, China)
3. Gruppe: Länder ohne regelmäßigen Meisterschaftsbetrieb und ohne Unterstützung der Nationalverbände

Für die erste Gruppe gilt die Tatsache, dass die Nationaltrainer die Spielerinnen nur für kurze Zusammenzüge zur Verfügung haben. Das Basis-training hat also in den Klubs zu geschehen. Zudem sind die Spielerinnen, da keine Profis, einer Doppelbelastung (Fußball und Beruf) ausgesetzt. Andererseits besteht der Vorteil, dass sie regelmäßig im Einsatz stehen und dadurch wettbewerbsfähig sind.

Die USA und China hingegen haben keinen oder lediglich einen niveaumarmen und unregelmäßigen Meisterschaftsbetrieb. Das Kader kann demzufolge vermehrt zusammengezogen werden, Zeit bleibt für Vorbereitungsspiele und Trainingslager. Neben diesen Einsätzen für die Nationalmannschaften existieren aber keine oder nur wenig Möglichkeiten, im Klub ein regelmäßiges Training zu absolvieren resp. an Ernstkämpfen teilzunehmen. Die Trainer sind daher darauf angewiesen, dass die Spielerinnen individuell und selbstständig für ihre Fitness besorgt sind und nach einem von den Betreuern ausgearbeiteten Programm trainieren.

In der dritten Gruppe existiert der Frauenfußball nur am Rande. Er ist weder in den Nationalverband integriert noch finden regelmäßig Meisterschaftsspiele statt. Es ist für diese Mannschaften und ihre Trainer äusserst schwierig, die nötige Unterstützung (Finanzen) für eine dem Anlass entsprechende Vorbereitung zu finden.

Wie sich die einzelnen Teams individuell auf die Weltmeisterschaft vorbereitet haben findet im statistischen Teil Erwähnung.

Technisch/taktisches Verhalten der einzelnen Spielreihen

Torhüter

Vom Spielverständnis aber auch in Bezug auf die technischen Fähigkeiten hergesehen ist das Torhüterspiel noch verbesserungsfähig. Erste Schritte dazu erfolgten bereits, indem einzelne Mannschaften (China, USA, Norwegen, Schweden, Dänemark und Brasilien) mit Torhütertrainern angetreten sind. Überraschend hingegen, dass Deutschland ohne einen speziellen Betreuer angereist ist. Trotzdem gehörte ihre Torfrau Isbert zusammen mit Leidinger (Schweden) zu den besten ihres Fachs. Beide waren Stützen ihrer Teams, wobei vor allem die Schwedin in den entscheidenden Phasen im Spiel gegen China zu glänzen wusste.

Abwehr

Die Abwehr wurde bei den meisten Mannschaften mit einem weit zurückstapelnden Libero und drei, in seltenen Fällen (Deutschland, Italien und je nach Situation China) zwei Verteidigerinnen organisiert. Der Libero liess sich dabei, selbst wenn die eigene Mannschaft im Ballbesitz war, bis zu 15–20 m hinter die Verteidigung zurückfallen. Vorstösse in die gegnerische Platzhälfte hatten Seltenheitswert. Die taktische Variante der Offsidefalle wurde von keinem Team angewandt. Die fast bei allen Mannschaften zu erkennende Schwäche war, dass sie nicht in der Lage waren, eine gut funktionierende Raumdeckung aufzubauen.

Je nach Situation wurde von einigen Teams auch die individuelle Deckung angewandt. Als herausragende Liberi fielen Madsen (Dänemark) und Fischen (Deutschland) auf. In den Verteidigungsreihen taten sich Ma Li (China) als Stopperin, Mia Hamm (USA) als rechte und Cordenons (Italien) als linke Aussenverteidigerin positiv hervor.

Mittelfeld

Das Mittelfeld umfasste 3, 4, bei einigen Teams sogar 5 Spielerinnen. Das System wurde je nach Situation geändert, was auf eine recht flexible Interpretation des Mittelfeldspiels schliessen lässt. Trotzdem war die Distanz zur Abwehr des öftern zu gross, was den gegnerischen Angreiferinnen ermöglichte, in Überzahl in die Defensive einzudringen. Das Kurzpass-Spiel wurde von den technisch gut ausgebildeten Mannschaften wie China, USA, Norwegen, Dänemark und Italien besonders bevorzugt. Eigentliche Spielmacherinnen taten sich nicht hervor, das Kollektiv im Mittelfeld stand im Vordergrund. Herausragende Akteurinnen waren Li Xiufu (China), Gam-Pedersen (Dänemark), Carlsen (Norwegen) und Wiegmann (Deutschland).

Angriff

Die Stärken fast aller Equipen lagen in der Offensive. Technisch gut beschlagen, trickreich und schnell konnten die Sturmstippen die zahlreich erschienenen Zuschauer begeistern. Ihr Motto hiess "go for goal". Überraschend waren die guten Schussqualitäten einiger Spielerinnen wie Akers-Stahl (USA), I. Johansson (Schweden) u.a. USA und Norwegen agierten mit drei Stürmerinnen, während die meisten anderen Mannschaften mit zwei Spitzen antraten. Das Niveau einer grossen Anzahl Akteurinnen war sehr hoch, trotzdem verdienen Akers-Stahl und Jennings (beide USA), Mohr (Deutschland), Morace (Italien), Medalen (Norwegen) und Wu (China) besondere Erwähnung.

Die 99 erzielten Tore beweisen, dass die Qualität des offensiven Spiels derjenigen der Defensive bei weitem überlegen war. Es muss jedoch in Betracht gezogen werden, dass die Unterschiede zwischen den einzelnen Mannschaften teilweise sehr gross waren. Die Gründe, warum das offensive Spiel in dem Masse begeistern konnte sind:

- Die Teams resp. deren Trainer kamen mit einer offensiven Einstellung an dieses Turnier, um einen positiven Eindruck hinterlassen zu können, was ihnen auch gelang. Das Motto "go for goal" war trümpf.
- Die Abstimmung in der Defensive klappte bei vielen Teams noch nicht. Auch das Spielverständnis zwischen defensivem Mittelfeld und Abwehr ist noch verbesserungsfähig. Zudem unterliefen den Spielerinnen zu viele individuelle Fehler, die zu Gegentoren führten. Selbst bei den dominierenden Mannschaften waren eklatante Schwächen in der Defensive zu entdecken, sobald sie unter Druck gerieten. Die Mannschaft der USA musste beispielsweise im Spiel gegen Schweden nach einem 3-0-Vorsprung noch um den Sieg zittern.
- Einige der Torfrauen konnten mit ihren Leistungen nicht überzeugen. Das spezielle Training muss daher sowohl im technischen als auch taktischen und psychologischen Bereich intensiviert werden.

Leistungsunterschiede

Die Leistungsunterschiede zwischen den einzelnen Mannschaften waren teilweise beträchtlich. Auch hier, wie bereits bezüglich Vorbereitung, kann von einer 3-Klassen-Gesellschaft gesprochen werden.

Die beiden Finalisten USA und Norwegen hoben sich von den übrigen Mannschaften eindeutig ab.

Die Art und Weise, wie sie sich in den Halbfinals durchsetzten, war beeindruckend. Die physische Verfassung aber auch das in vielen Spielen erprobte und entwickelte Spielverständnis machten dabei den entscheidenden Unterschied.

Die übrigen Europäer und China. Die Leistungsdichte zwischen diesen Mannschaften ist sehr ausgeprägt. Mangelnde Erfahrung und Abgelenktheit (China) oder ganz einfach Wettkampfpech oder Glück entschieden über Halbfinalqualifikation und Scheitern in den Viertelfinals.

Die Teilnehmer aus den übrigen Ländern waren den vorgeannten Mannschaften in keiner Weise gewachsen. Die teilweise krassen Resultate unterstreichen diese Tatsache eindeutig. Wie bereits vorgängig erwähnt, ist die Akzeptanz des Frauenfußballs in diesen Nationalverbänden noch nicht verwirklicht. Durch die in China gesammelten Erfahrungen könnte dies aber schon bald der Fall sein.

Entwicklung des Frauenfußballs

Der Frauenfußball hat sich in den letzten Jahren sehr schnell entwickelt. Die Spielerinnen haben vor allem punkto körperlicher Verfassung und technischer Fähigkeiten grosse Fortschritte erzielt. Der Frauenfußball ist zu einer attraktiven Sportart geworden, wie die Spiele in der Provinz Guangdong eindrücklich beweisen konnten. Der erfrischende Fußball, der insbesondere von den Teams aus den USA, Norwegen und auch China geboten wurde, zeugt von der grossen Begeisterung, die bei den Frauen für den Fußballsport herrscht.

Die Entwicklung des Frauenfußballs muss und wird jedoch noch weitergehen. Neben all den positiven Aspekten dieser Weltmeisterschaft blieb nicht verborgen, dass vor allem in Bezug auf das taktische Verhalten der Mannschaften Verbesserungen angestrebt werden müssen. Ein des öftern festzustellendes Manko war die Unfähigkeit der Teams, den Spielrhythmus zu wechseln.

Vielmehr spielten sie eine Partie während 80 Minuten im gleichen Tempo durch, nicht in der Lage, auf einen Rückstand mit vermehrtem Tempo erfolgreich zu reagieren. So verwundert es nicht, dass ausser Norwegen im Halbfinal gegen Schweden, keine Mannschaft ein Spiel gewinnen konnte, nachdem es mit einem Gegentreffer zurücklag.

Auch im Abwehrverhalten müssen Fortschritte angestrebt werden. Das oftmals zu statische Defensivspiel und die fehlende Abstimmung zwischen Abwehr und Mittelfeld erlaubten es den gegnerischen Angriffsspielerinnen zu oft, gefährlich in die Strafräume einzudringen und für Panik vor den Toren zu sorgen.

Dem Torhütertraining muss in Zukunft ebenfalls vermehrt Beachtung geschenkt werden. Eine spezielle Förderung ist unerlässlich, da zu viele Tore noch aufgrund von Fehlern im Stellungsspiel, Unsicherheiten beim Abfangen von Bällen und der Strafraumbeherrschung einkassiert werden mussten.

Nur 14 (die 9 Penalties ausgenommen) der 99 Tore wurden nach Standardsituationen erzielt. Eine Intensivierung des Trainings auf diesem Gebiet ist demzufolge ebenfalls notwendig.

Fakten

Bei den 600 Medienvertretern und Experten herrschte Einigkeit: Carin Jennings und Tor-schützenkönigin Michelle Akers-Stahl (beide USA) waren zusammen mit der Norwegerin Linda Medalen die besten Spielerinnen des Turniers. Gemeinsames Merkmal: alle sind Stürmerinnen und erzielten 22 Treffer oder 22,2% der insgesamt 99 Tore der WM, die mit einem Schnitt von 3,81 Toren/Spiel zu den trefferreichsten Turnieren in der Geschichte der FIFA gehört. Fairstes Team des überaus korrekten Wettbewerbs war die Mannschaft Deutschlands.

Durchschnittlich über 52 Minuten effektive Spielzeit. Auf 90 Minuten hochgerechnet, ergibt dies ein Mittel von fast einer Stunde. Der kaum je unterbrochene Spielfluss war mit ein Grund für die sehr unterhaltsamen Partien.

17 der 26 Spiele endeten mit Zu-null-Siegen. In 14 Partien setzten sich die Sieger mit drei oder mehr Toren Differenz durch, ein Indiz für das bereits erwähnte grosse Leistungsgefälle zwischen den Mannschaften.

Zweimal Verlängerung, aber kein Elfmeterschiessen. In der K.O.-Phase mussten Deutschland und Norwegen in die Verlängerung, konnten jedoch mit Toren kurz vor Schluss das Penaltyschiessen vermeiden.

Dänemark trug mit dem Gruppenspiel gegen China, Norwegen mit dem Finale gegen die USA jeweils das 100. Frauen-Länderspiel in der Verbandsgeschichte aus. Norwegen konnte dabei auf eine besondere Teamstütze zählen: die Verteidigerin Gunn Nyborg bestritt alle 100 Spiele und wurde mit einer Sonderauszeichnung für diese aussergewöhnliche Leistung geehrt.

Zwölf Elfmeter – neun Tore und drei Fehlschüsse. Chinas Zhong Honglian wehrte je einen Penalty gegen Norwegen und Schweden ab, die Schwedin Hansson verschoss zudem gegen die USA.

Standardsituationen. Nur insgesamt 23 Tore, wovon 9 auf Penalty, wurden nach Standardsituationen erzielt. Dabei resultierte nur ein Treffer aus einem direkten Freistoss, 8 hingegen nach einem Eckball. 16 der 99 Tore (16,2%) resultierten aus Kopfbällen. Eine Zahl, die überrascht, da das Kopfballspiel nicht unbedingt zu den Stärken des Frauenfußballs gehört.

21 der 99 Tore oder 21,2% wurden zwischen der 31. und 40. Minute, also kurz vor der Halbzeitpause erzielt. Mangelnde Konzentration oder grössere Risikobereitschaft könnten hierfür die Gründe sein. Mit 11 Toren zwischen der 41. und 50. sowie je 10 zwischen der 51. und 60., 61. und 70. und 71. und 80. Minute fielen die Treffer in der zweiten Halbzeit sehr regelmässig.

58 Treffer wurden von den Sturmreihen erzielt, lediglich neun von den Abwehrspielerinnen, was die vorgenannten Bemerkungen in Bezug auf die wenig Risiko eingehenden Defensivreihen bestätigt.

Die meisten Tore, nämlich 40, fielen aus einer Distanz zwischen 6 und 11 Metern.

Eine Tendenz, die auch im Männerfußball festzustellen ist. Immerhin 15 Treffer (15,1%) wurden durch Weitschüsse ausserhalb des Strafraumes erzielt.

Das Durchschnittsalter sämtlicher Teams betrug 23 Jahre und 8 Monate. Die jüngste Mannschaft stellte Nigeria mit 18,6 Jahren, während Neuseeland mit 27,5 Jahren die erfahrensten Spielerinnen in ihren Reihen wusste.

Faire Spiele. Nur 32mal brauchten die Spielleiter die gelbe und einmal wegen eines Notbremsefouls die rote Karte zu zücken. Ein erfreulicher "Minus"-Rekord an FIFA-Kompetitionen.

500'000 Zuschauer wohnten den 26 Spielen bei; je über 60'000 dem Eröffnungsspiel und dem Finale sowie – ein absolutes Novum – 55'000 Zuschauer an der Hauptprobe für die Eröffnungsfeier. Ebenso erfreulich fiel das Interesse der Fernsehanstalten aus: 100 Sender übernahmen Bilder von der WM, vom Zusammenschnitt von Höhepunkten bis hin zur Liveübertragung ganzer Spiele.

Abschlussbemerkungen

China' 91 stellte den denkbar besten Ausgangspunkt für die weitere Entwicklung des Frauenfußballs dar. Die durch die Weltmeisterschaft bewirkte Promotion ebnet dieser Sparte den Weg in die Zukunft. Einige Verbände haben bereits inoffiziell ihr Interesse an der Ausrichtung der nächsten WM bekundet.

Dass der Frauenfußball eine Zukunft hat, zeigt sich auch anhand anderer Initiativen. Neben einigen von Nationalverbänden organisierten Veranstaltungen (Schottland u.a.) sollen die Erfahrungen an einer FIFA-Konferenz über Frauenfußball vertieft werden. An dieser Veranstaltung sollen dann auch die im Vorfeld der WM vieldiskutierten Themen über Spieldauer (die stärkeren Teams, deren Spielerinnen in den nationalen Meisterschaften bereits über 2x45 Minuten spielen, plädieren auch für internationale Einsätze für diese Regelung) und Ballgrösse behandelt werden und Wegweisungen für die Zukunft herausgeben.



Struggle for Scandinavian superiority between Seth, Svensson (both from Norway) and Videkull (Sweden) (above). Gunilla Pajkull (Sweden), the only female top coach in the 12 team line-up (on the l.); Sun Qingmei (China) and Zaborowski (Norway) on a blind date with the ball at the opening match (page 19)

Grand duel nordique en demi-finale entre Seth, Svensson (toutes deux Norvégiennes) et Videkull (Suède) (en haut). Gunilla Pajkull (Suède), la seule femme-entraîneur parmi les 12 équipes (à gauche). "Jeu de tête sans visibilité" entre Sun Qingmei (Chine) et Zaborowski (Norvège) lors du match d'ouverture (Page 19).

Tremenda batalla nórdica en la semifinal, Seth y Svensson (ambas noruegas) contra Videkull (Suecia) (amba). Gunilla Pajkull (Suecia), la única entrenadora jefa en la docena de equipos clasificados (izq.). En el partido de apertura, Sun Qingmei (China) y Zaborowski (Noruega) en batalla aérea a ciegas por el balón (página 19).

Grosskampf im Duell des Nordens im Halbfinal zwischen Seth, Svensson (beide Norwegen) und Videkull (Schweden) (oben). Gunilla Pajkull (Schweden), die einzige Cheftrainerin im Feld der 12 Teams (links). Blindflug von Sun Qingmei (China) und Zaborowski (Norwegen) während des Eröffnungspiels (Seite 19).



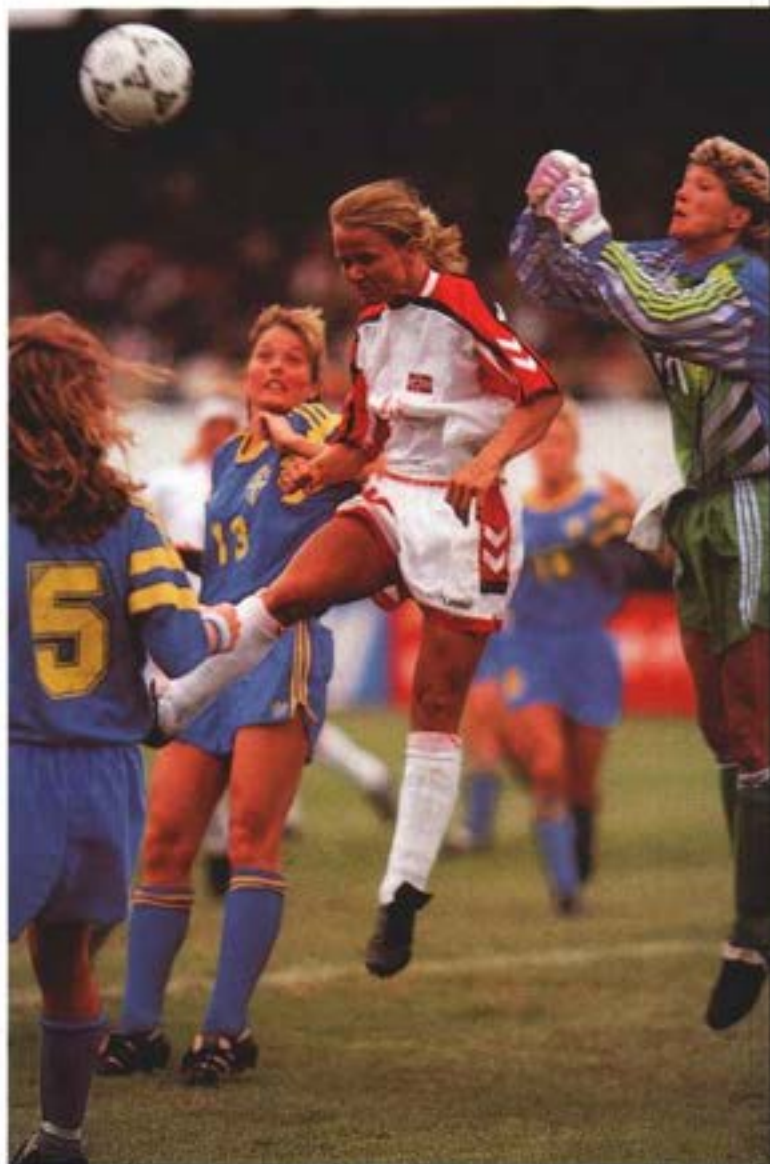


A lesson in style by US top-scorer Carin Jennings (Page 20). Sweden's talented keeper Leidinge (1) in a tussle with Medalen (Norway) (r.). Germany's Heidi Mohr (up against Denmark's Madsen); second best markswoman of the competition (bottom). New Zealand's constantly busy 'keeper King successfully stopping China's Niu Ljie (far bottom).

Etude de style de la meilleure buteuse, Carin Jennings (p. 20). La talentueuse gardienne de but Suédoise, Leidinge (1) luttant contre Medalen (Norvège) (à droite). L'Allemande Heidi Mohr (contre la Danoise Madsen); deuxième meilleure buteuse du tournoi (en bas). La reine des gardiennes de but Néozélandaise, très occupée d'ailleurs, lors d'une intervention réussie contre la Chinoise Niu Ljie (tout en bas).

Estudio del estilo que posee la goleadora estadounidense Carin Jennings (pág. 20). Leidinge (1), la talentosa guardameta sueca, en duelo contra Medalen (Noruega) (dcha.). La alemana Heidi Mohr (contra la danesa Madsen), la segunda mejor goleadora del torneo (abajo). La siempre atareada guardameta King (Nueva Zelanda) en exitosa intervención ante la china Niu Ljie (al fondo).

Stilstudie der US-Topskorerin Carin Jennings (S. 20). Schwedens talentierte Torfrau Leidinge (1) im Kampf gegen Medalen (Norwegen) (rechts). Die deutsche Heidi Mohr (gegen Dänemarks Madsen), zweitbeste Torschützin des Turniers (unten). Neuseelands vielbeschäftigte Torfrau King bei einer erfolgreichen Intervention gegen Chinas Niu Ljie (ganz unten).



AMBASSADOR CLASS

USA, NORWAY

The final whistle ended the tension. Whooping and dancing for joy, the American team celebrated winning the world title, the first ever in the history of their association. For the players, the victory in China came first and foremost as the culmination of years of effort and personal sacrifice. Over 60,000 spectators in the packed Tianhe stadium saw the USA win through against the strong Norwegian team, thanks to two goals from Michelle Akers-Stahl, the decider coming just two minutes before time, following the interception of a short back pass from Svensson. Medalen had headed the equaliser in the 29th minute. The quality of this game did not come up to the standard shown in the semi-finals; there was too much riding on the players' shoulders for them to be able to release all their skills freely. Tactics dominated the match, with caution being the main concern. Nonetheless, the final and the closing ceremony that had taken place earlier formed a fitting end to this World Championship, which had proved to be a highly successful premiere in a new area in the history of world football.

The teams that met in the final were clearly the best two in the competition. The Americans had been slightly favoured by the group draw and by the quarterfinal pairing (against Chinese Taipei) and came out on top in all six games, with a goal difference of 25-5. In the group games their only problems came in the opener against Sweden; after leading 3-0, the Americans let their Scandinavian opponents come within a goal of equalising and were under a lot of pressure at the end. The quarterfinal against Chinese Taipei was just a matter of form, and in the semifinal against Germany they gave an impressive display of the skills they had developed under their coach, Anson Dorrance.

The strength of this team lay undoubtedly in its attacking ability, as the goal line clearly shows. The three forwards, Henrichs, Akers-Stahl and Jennings, who among them scored 20 of the 25 goals, together formed the star part of this team. Carin "Crazy Legs" Jennings was voted the best player of the tournament, rightfully even ahead of Akers-Stahl. These three had strong support from behind, provided by midfielders Lilly and Higgins, and defender Mia Hamm, who also demonstrated some powerful shooting. The champions' defence is hard to evaluate since they were only really tested in the final and in the game against Sweden. Goalkeeper Harvey, who is under contract to SS Frankfurt in Germany, only let in 5 goals but was not totally convincing. She suffered from the same problems as the other keepers that were mentioned earlier - positioning and goal area authority. She made some fine saves but also had her weaker moments. The libero, Werden, interpreted the freedom of her role in a very defensive manner, always playing 10-15 meters behind the rest of the defence and very seldom venturing forward over the half-way line. As noted above, Mia Hamm was one of the team's key players. She was used as right defender and also on the right in midfield, proving to be a tireless fighter with a good eye for the situation. The other two at the back, Biefeld and Hamilton, carried out their defensive duties reliably, but did not join in attacks often enough.

The two most impressive players, not just of this team but of the whole tournament, were Akers-Stahl and Jennings. Michelle Akers-Stahl, who is under contract to Tyreso in Sweden was the outstanding personality of the whole World Cup. Both from the physical and from the skill points of view she seemed a notch above the rest of the players.

By scoring four goals against Chinese Taipei she achieved a record that no one had ever managed before in any FIFA World Championship. Carin Jennings proved to be the ideal partner for Akers-Stahl. She scored six goals herself, set up three more and finished second on the list of goal scorers and assists. Her strengths were her effective dribbling, her eye for the situation and (like Akers-Stahl) her excellent shooting. Norway started the tournament in the worst possible fashion. They were trounced 4-0 by host team China in the opening game. That they were better than this was soon established when they beat New Zealand two days later, also by a score of 4-0. They won their final group game against Denmark 2-1, a prestige match that was critical for further progress in the tournament. In the quarterfinal against Italy they had the game seemingly under control but allowed their opponents to level at 2-2 in the last minute. That they finally came through, but only via a penalty in extra time, says a lot for the morale of this team, which was coached by Even Pellerud.

Their semifinal proved to be an all-Scandinavian encounter. Sweden had beaten the Chinese in the quarterfinal and took the lead in this match after six minutes. Norway equalised with a penalty in the 39th minute, which seemed to turn the game, and in the second half they scored three more to run out comfortable 4-1 winners.

The strength of this side lay in its evenness. They had a good understanding of each other's play, developed in the course of many tough matches together, and in this respect were somewhat above the rest of the teams. The experience of some of the players (Nyborg, Støre, Haugen etc.) proved to be of great value. Particularly after the disappointment of that opening defeat, these players managed to channel the reaction of their younger colleagues into a positive form and this was finally responsible for their later success.

The star part of this team was also its forward line. Hegstad, Medalen and Riise were on a level with the three American girls. Medalen stood out in terms of goal-scoring, finishing equal third with Carin Jennings in the final list. Riise and Hegstad showed excellent qualities as the creators of dangerous moves, and they were well supported by Haugen and Carlsen from midfield, the latter scoring two goals with powerful long shots. At the back, they had Seth in goal, and in front of her captain and libero Heidi Støre took charge of organising her defensive colleagues, Svensson (who scored three penalties), Espeseth and Nyborg. The final against USA was Nyborg's 100th international game, and she received special recognition for this achievement at the closing banquet.

Au coup de sifflet final, ce fut là délivrance. Cris d'allégresse et danses exubérantes sur la pelouse. L'équipe des États-Unis était championne du monde. Elle avait obtenu le premier titre de l'histoire de sa fédération et ses joueuses laissaient éclater leur joie. Pour elles, cette victoire en Chine constituait avant tout la récompense de plusieurs années d'efforts et de sacrifices personnels. Devant plus de 60.000 spectateurs, dans un stade de Tianhe comble, les Américaines, grâce à deux buts de Michelle Akers-Stahl, se sont imposées par 2-1 devant une formation norvégienne très solide et qui lutta jusqu'au bout. Le deu-

xième but des USA ne fut en effet marqué qu'à deux minutes de la fin, sur une passe en retrait trop courte de Tina Svensson. L'interception de Michelle Akers-Stahl permit à l'équipe des USA d'éviter ainsi les prolongations. Après l'ouverture du score par Akers-Stahl, Medalen avait égalisé, de la tête, à la 29e minute. Le niveau de cette finale fut inférieur à celui des demi-finales. La pression était trop forte et, de part et d'autre, on n'osa jamais se libérer totalement. La qualité du spectacle en a souffert. La tactique a passé au premier plan et, dans l'ensemble, le match fut placé sous le signe de la prudence. Malgré tout, cette finale et la cérémonie de clôture ont permis à ce Championnat du monde de se terminer en beauté. Cette "première" dans l'histoire du football mondial fut parfaitement réussie.

Les USA et la Norvège furent nettement les deux meilleures formations en lice dans ce premier Championnat du monde féminin. Les Américaines, légèrement favorisées par le sort (matches de groupe relativement faciles et quart de finale contre Chinese Taipei) ont terminé leurs six matches sans perdre un seul point et avec un goal-average de 25-5. L'équipe n'a connu quelques difficultés, dans ses matches de groupe, que dans la rencontre d'ouverture face à la Suède qui, après avoir été menée par 3-0, est revenue à 3-2 et a mis une sérieuse pression sur la défense américaine en fin de rencontre. Pour les joueuses de Anson Dorrance, leur quart de finale contre Chinese Taipei fut une formalité et elles ont ensuite réussi une véritable démonstration en demi-finale contre l'Allemagne.

Comme le démontre leur goal-average, leur jeu d'attaque fut la grande force des Américaines. La triplette Henrichs - Akers-Stahl - Jennings, qui a inscrit 20 des 25 buts de l'équipe, fut le joyau de la couronne.

Carin "Crazy Legs" Jennings a reçu à juste titre le Ballon d'or récompensant la meilleure joueuse du tournoi, devant Michelle Akers-Stahl, qui a pour sa part reçu le Soulier d'or (meilleure buteuse du tournoi). Les trois attaquantes ont été remarquablement soutenues par Lilly et Higgins, très efficaces en milieu de terrain, et par Mia Hamm, une arrière très offensive qui s'est signalée par la qualité et la puissance de ses tirs.

Il est difficile de juger la défense des championnes du monde car elle ne fut sérieusement inquiétée que dans son match contre la Suède puis en finale. Harvey, la gardienne de but, sous contrat en Allemagne au SS Francfort, n'a encaissé que cinq buts en six matches. Mais elle n'a pas pour autant totalement convaincu. Elle a connu les mêmes problèmes que la plupart des gardiennes de ce tournoi mondial (jeu de position, autorité dans sa surface de réparation). Elle a réussi quelques bonnes parades mais elle a aussi connu des moments pénibles. Werden, l'arrière libre, a interprété son rôle de façon très défensive. Elle a toujours évolué 10 à 15 mètres derrière ses défenseuses et elle n'a que très rarement franchi la ligne médiane. Déjà citée, Mia Hamm fut la plaque-tournante de l'équipe des USA. Elle a joué soit comme arrière latérale, soit en milieu de terrain, sur la droite. Infatigable, elle s'est signalée principalement par sa clai-voyance et un travail de tous les instants. Biefield et Hamilton, les deux autres défenseuses, ont été à la hauteur dans la partie défensive de leur rôle mais elles n'ont que trop peu participé au jeu offensif.

Les deux grandes vedettes, non seulement de l'équipe américaine mais du tournoi tout entier, furent les deux membres du duo offensif Akers-Stahl - Jennings. Michelle Akers-Stahl, sous contrat avec Tyreso, en Suède, fut la personnalité la plus en vue sur les terrains de la Province de Guangdong.

Elle a paru supérieure à toutes les autres joueuses du tournoi tant par ses moyens physiques que par ses aptitudes techniques. Avec ses cinq buts marqués en quart de finale contre Chinese Taipei, elle a par ailleurs réussi une performance qui n'avait encore jamais été réalisée dans un championnat du monde. Carin Jennings fut pour elle le complément idéal. Elle a marqué elle-même six buts et réussi trois assists, ce qui lui a valu la deuxième place de ce classement. Ses principaux atouts: sa force de pénétration en dribblings, sa vision du jeu et, comme Akers-Stahl, sa force de frappe.

La Norvège n'aurait pas pu entamer plus mal ce tournoi mondial. Dans son premier match, elle dut s'incliner nettement devant la Chine, victorieuse par 4-0. Mais les vice-championnes d'Europe n'avaient pas été battues sur leur valeur. Elles devaient le démontrer par la suite. Elle se sont parfaitement reprises deux jours plus tard en battant à leur tour par 4-0 la Nouvelle-Zélande. Dans leur dernier match de groupe, elles obtinrent, contre le Danemark, un succès de prestige (2-1) très important pour leur moral. En quart de finale contre l'Italie, elles ont laissé échapper un succès qui leur semblait acquis. Les Italiennes ont en effet égalisé (à 2-2) à la toute dernière minute, obtenant le droit de jouer les prolongations. Les joueuses de Even Pellerud se sont finalement imposées sur un pénalty transformé par Svensson. Elles ont confirmé à cette occasion la solidité de leur moral.

La demi-finale a donné lieu à un derby scandinave contre la Suède, qui avait disposé de la Chine en quart de finale. Les Suédoises ouvrirent le score dès la 6e minute. Les Norvégiennes durent attendre la 39e minute pour égaliser, sur pénalty. Mais elles firent nettement la différence en marquant à trois reprises en seconde mi-temps (4-1).

C'est son homogénéité qui fut la grande force de la Norvège. Son sens du football, décisif en diverses occasions, fut légèrement supérieur à celui de la plupart des autres équipes. L'expérience de quelques joueuses (Nyborg, Støre, Haugen, etc.) s'est révélée particulièrement précieuse. Après la défaite initiale contre la Chine, ce sont ces joueuses qui ont entraîné les jeunes derrière elles pour une réaction qui fut finalement couronnée de succès.

Leur ligne d'attaque fut, comme pour les USA, le point le plus fort des Norvégiennes. Hegstad, Medalen et Riise n'ont rien à envier à leurs rivales américaines dans ce domaine. Linda Medalen, principalement, s'est signalée par son efficacité, ce qui lui a valu de partager la troisième place du classement des buteuses avec Carin Jennings. Riise et Hegstad ont brillé par leur travail préparatoire et elles ont ainsi élaboré quelques mouvements remarquables avec le soutien de deux joueuses du milieu, Haugen et Carlsen. Cette dernière, en marquant deux fois, a également démontré que le fait d'évoluer en ligne intermédiaire n'interdisait pas de faire preuve d'une grande efficacité. Devant la gardienne de but Seth, l'arrière libre et meneuse de jeu Heidi Støre a bien dirigé ses trois collègues de la défense, Svensson (trois pénalties transformés), Espeseth et Nyborg. Cette dernière a établi un record exceptionnel en Chine. Au cours de la finale contre les USA, elle a disputé son 100e match international, ce qui lui a valu d'être fêtée lors du banquet de clôture.

El silbato final fue como una eredención. Con gran volcingleo y baile de alegría festejó la selección americana su título mundial, el primero en toda la historia de la federación. Para las jugadoras, el triunfo en China fue el premio a varios años de enormes esfuerzos y sacrificios individuales. Ante una entusiasta multitud de 60.000 espectadores, que llenaron hasta el último lugar el estadio Tianhe, EEUU se impuso por 2 a 1 a Noruega, gracias a dos goles marcados por Michelle Ackers-Stahl, concretándose el último tanto a solamente dos minutos del término, tras un pase de devolución demasiado corto por parte de Svensson. Medalen había igualado el cotejo en el minuto 29 con potente golpe de cabeza. La calidad de la final no estuvo al nivel de las semifinales. El peso era demasiado grande para las jugadoras y no permitió un juego fluido y despreocupado. Ante todo contaba el planteamiento táctico, el cauteloso armado de juego. Pese a todo, la final y la fiesta de clausura precedente fueron una conclusión digna de un Mundial, el cual pasará a la historia del fútbol internacional como un estreno exitoso.

EEUU y Noruega fueron claramente las escuadras más potentes de este 1er Mundial Femenino. Las americanas, favorecidas ligeramente por el sorteo y su adversario en los cuartos de final (Chinese Taipei), terminaron invictas sus seis partidos con una diferencia de goles de 25:5. En los partidos de grupo, la selección norteamericana manifestó ciertas dificultades sólo frente a Suecia, la cual remontó dos goles tras ir perdiendo por 3 a 0, poniendo en graves apuros a la portera americana en la fase final de la contienda. El partido contra Chinese Taipei en los cuartos de final fue solamente un paseo y, en la semifinal, las pupilas de Anson Dorrance hicieron gala de una estupenda actuación.

La potencia de las americanas residió -como se puede observar en la diferencia de goles- en su juego ofensivo. El trío delantero formado por Hennrichs, Akers-Stahl y Jennings, que marcó 20 de los 25 tantos, fue el estandarte de la formación norteamericana. Carin "crazy legs" Jennings fue proclamada como mejor jugadora del Torneo, delante de Akers-Stahl. Este trío infernal contó constantemente con el acompañamiento de las centrocampistas Lilly y Higgins así como de la defensora ofensiva Mia Hamm, quien se destacó por su potencia de tiro.

Es muy difícil evaluar la defensa del campeón mundial, ya que fue puesta a prueba solamente en el choque con Suecia y en la final. La portera Harvey, que juega en el SS Frankfurt en Alemania, no pudo convencer enteramente, pese a conceder solamente cinco goles en seis partidos. También ella cometió las mismas faltas que las otras guardametas (colocación, dominio del área penal), pese a exhibir a veces algunas atajadas magníficas. La defensora libre Werden interpretó su función demasiado defensivamente. Se metos detrás de sus compañeras defensoras y no se proyectó casi nunca más allá de la línea central. La mencionada Mia Hamm fue la figura central del armado de juego americano. Además de cumplir con su función de marcadora de punta, desempeñó perfectamente el papel de volante derecho con mucha garra y visión de juego. Las otras dos defensoras, Biefield y Hamilton, cumplieron bien con sus labores de contención, pero se sumaron demasiado pocas veces al ataque.

Las figuras estelares de la escuadra americana -y de todo el Torneo- fueron el dúo atacante Akers-Stahl/Jennings.

Michelle Akers-Stahl, contratada por el Tyreso en Suecia, fue el astro referente en los terrenos de juego en la Provincia de Guangdong, superior a todas las demás protagonistas tanto desde el punto de vista de la preparación física como en cinco a las habilidades técnicas. Además, con los cinco goles marcados contra la Chinese Taipei puso una plusmarca jamás alcanzada hasta la fecha en un campeonato mundial de fútbol. Carin Jennings armonizaba perfectamente con Akers-Stahl. Con seis goles anotados y tres asistencias se colocó segunda en esta lista de goleadoras, sobresaliendo por su fuerza de penetración, gambetas, visión de juego y sus potentísimos remates.

Noruega comenzó el Torneo con una debacle sin igual, sucumbiendo sonoramente por 4 a 0 frente a las dueñas de casa en el partido inaugural. Sin embargo, en la prestación siguiente se pudo calibrar su verdadera potencia cuando derrotó claramente a Nueva Zelanda por 4 a 0 y, más adelante, 2 a 1 a Dinamarca, lo cual le aportó el pase a la ronda siguiente. En los cuartos de final contra Italia, cuando creyeron que todo estaba ya definido en el minuto 80, las italianas consiguieron el empate a dos en el descuento, teniendo que ir al tiempo suplementario. El hecho de ganar el desenlace en la prórroga, aunque fuera por un gol de penal convertido por Svensson, refleja el espíritu optimista y emprendedor que caracterizó a las muchachas de Even Pellerud.

La semifinal protagonizó una lucha escandinava. Suecia, que había derrotado a China en los cuartos de final, se adelantó en el marcador ya en el minuto 6 del primer tiempo. Noruega logró equilibrar el partido con el empate de penal a un minuto del término de la primera parte. Tres goles en la segunda mitad liquidaron el trámite con una victoria terminante por 4 a 1 sobre sus rivales vecinos.

La potencia de la selección noruega residió en su juego equilibrado. La visión de juego -desarrollada en varios partidos de competencia- estaba mucho más avanzada que en todos los demás equipos. La experiencia de algunas de las jugadoras (Nyborg, Støre, Hangen, etc.) resultó ser determinante. Particularmente tras el partido inaugural completamente malogrado, estas playeras supieron trocar el desconsuelo de las jóvenes compañeras en ese espíritu luchador que fue luego decisivo para su actuación triunfal en este certamen.

La línea ofensiva fue también el arma letal de las noruegas. Hegstad, Medalen y Riise pueden ser comparadas sin reparos con sus antipodas americanas. Ante todo Medalen hizo gala de su olfato de gol clasificándose tercera, junto con Carin Jennings, en la tabla de goleadoras. Riise y Hegstad demostraron ser magníficos armadores de ataque, contando con el acompañamiento efectivo de las centrocampistas Haugen y Carlsen. Esta última exhibió con dos goles su peligrosidad en las arremetidas desde las líneas de fondo. Apoyada de la portera estaba delante de la libero Heidi Støre, quien dirigía a sus compañeras de la línea de contención Svensson (quien convirtió tres penales), Espeseth y Nyborg, la cual pudo festejar un récord muy especial al disputar su 100º partido internacional en la final contra EEUU, lo cual fue debidamente honrado en el banquete de clausura.

Der Schlusspfiff brachte die Erlösung. Mit Jubelschreien und ausgelassenen Freudentänzen feierte die amerikanische Mannschaft ihren Weltmeistertitel, den ersten in der Geschichte des Verbandes überhaupt. Für die Spielerinnen stellte der Sieg in China in erster Linie die Belohnung mehrjähriger Anstrengungen und persönlicher Opfer dar. Vor über 60'000 Zuschauern im ausverkauften Tianhe-Stadion setzten sich die USA dank zwei Toren von Michelle Akers-Stahl mit 2:1 gegen das stark auftretende Norwegen durch, wobei das zweite Tor erst in der zweitletzten Minute nach einer zu kurz geratenen Rückgabe Svenssons fiel. Medalen traf in der 29. Minute mittels Kopfstoss zum Ausgleich. Die Qualität des Finalspiels erreichte nicht mehr diejenige der Halbfinals. Zu schwer lag der Druck auf den Schultern der Spielerinnen als dass beide Mannschaften unbeschwert hätten aufspielen können. Die Taktik stand im Vordergrund, vorsichtiger Spielaufbau war grossgeschrieben. Dennoch bildeten das Endspiel und die vorher stattgefundenen Schlussfeier einen würdigen Abschluss einer Weltmeisterschaft, die als gelungene Premiere in die Geschichte des Weltfussballs eingehen wird.

Die USA und Norwegen erwiesen sich als eindeutig stärkste Mannschaften dieser 1. WM für Frauenfussball. Die Amerikanerinnen, durch Gruppenauslosung und Viertelfinalgegner (Chinesische Taipei) leicht begünstigt, absolvierten die sechs Spiele mit einem Torverhältnis von 25:5 verlustpunktlos. In den Gruppenspielen kannte die Mannschaft einzig im Eröffnungsspiel gegen Schweden etwelche Probleme, nachdem die Nordländerinnen nach einem 0:3-Rückstand noch bis auf ein Tor aufholen und die Amerikanerinnen in der Schlussphase arg unter Druck setzen konnten.

Der Viertelfinal gegen Chinesische Taipei war lediglich eine Formsache und auch im Halbfinal gegen Deutschland gelang den Schützlingen von Anson Dorrance eine eindrückliche Demonstration.

Die Stärken des amerikanischen Spiels lagen, wie das Torverhältnis bestätigen kann, im Angriffsspiel. Der Dreiersturm Henrichs - Akers-Stahl - Jennings, die zusammen 20 der 25 Tore erzielten, erwies sich als das Prunkstück der US-Girls.

Carin "crazy legs" Jennings wurde dann auch zurecht vor Akers-Stahl zur besten Spielerin des Turniers gekürt. Wirkungsvolle Unterstützung erhielten die drei Akteurinnen von den Mittelfeldspielerinnen Lilly und Higgins sowie der offensiven Abwehrspielerin Mia Hamm, die mit hervorragenden Schussqualitäten zu gefallen wusste.

Die Abwehr des Weltmeisters ist schwer zu beurteilen, da sie lediglich im Finalspiel und in der Partie gegen Schweden gefordert wurde. Die Torfrau Harvey, die in Deutschland bei der SS Frankfurt unter Vertrag steht, konnte trotz nur fünf Gegentoren in sechs Spielen nicht restlos überzeugen. Auch sie hatte mit den bereits angesprochenen Schwierigkeiten der Torleute (Stellungsspiel, Strafraumbereich) zu kämpfen und kannte neben gekonnten Paraden auch schwächere Momente. Die freie Verteidigerin Werden interpretierte ihre Rolle sehr defensiv. Sie staffelte immer 10-15 Meter hinter ihren Verteidigerkolleginnen zurück und stiess nur äusserst selten bis über die Mittellinie vor. Die bereits erwähnte Mia Hamm war eine der tragenden Figuren des amerikanischen Spiels. Sie wurde neben der Aussenverteidiger-Position auch im rechten Mittelfeld eingesetzt und entpuppte sich dabei als unermüdliche Kämpferin mit guter Übersicht. Die beiden übrigen Verteidigerinnen Biefield und Hamilton erfüllten ihre defensiven Aufgaben zuverlässig, schalteten sich aber zu wenig in die Angriffe mit ein.

Die grossen Stars, nicht nur im amerikanischen Team, sondern im ganzen Turnier, war das Sturmduo Akers-Stahl/Jennings. Michelle Akers-Stahl, in Schweden bei Tyreso unter Vertrag, war die herausragende Persönlichkeit auf den Spielfeldern in der Guangdong-Provinz. Sie schien sowohl von den physischen Voraussetzungen wie auch von ihren technischen Fähigkeiten her gesehen sämtlichen übrigen Akteurinnen überlegen. Mit ihren fünf Toren im Spiel gegen Chinesische Taipei stellte sie zudem eine Leistung auf, die an Weltmeisterschaften bisher unerreicht blieb. Carin Jennings entpuppte sich als ideale Ergänzung zu Akers-Stahl. Mit sechs selbst erzielten Toren und drei Assists setzte sie sich in dieser Wertung auf den zweiten Platz. Sie überzeugte durch ihre Durchschlagskraft in den Dribblings, ihr Auge für die Situation und wie auch Akers-Stahl durch einen hervorragenden Schuss.

Norwegen hatte einen Turnierstart zu verzeichnen, wie er schlechter nicht hätte sein können. Mit 0:4 mussten sie sich im Eröffnungsspiel von Gastgeber China geschlagen geben. Dass sie dabei aber unter ihrem Wert geschlagen wurden, bestätigte der weitere Verlauf des Wettbewerbs. Mit 4:0 revanchierten sie sich zwei Tage später gegen Neuseeland. Im letzten Gruppenspiel gelang ihnen dann mit dem 2:1 gegen Dänemark einen für den weiteren Verlauf der Competition wichtigen Prestigesieg. Im Viertelfinal gegen Italien gaben sie ein nach 80 Minuten bereits gewonnen geglaubtes Spiel noch aus der Hand. Den Südländerinnen gelang es, in der allerletzten Minute zum 2:2 auszugleichen, was eine Verlängerung zur Folge hatte. Dass die Partie dann doch noch, wenn auch nur durch ein Penalty-Tor von Svensson, gewonnen werden konnte, zeugte von der ausgezeichneten Moral, die in der Mannschaft von Even Pellerud steckte.

Ein Duell des Nordens gelangte in den Halbfinals zur Austragung. Das in den Viertelfinals gegen China siegreiche Schweden ging bereits in der sechsten Minute in Führung. Der Ausgleich der Norwegerinnen in der 39. Minute mittels Penalty kehrte dann allerdings die Partie; drei Tore im zweiten Abschnitt führten zu einem komfortablen 4:1-Sieg.

Die Stärke des norwegischen Teams lag in seiner Ausgeglichenheit. Das Spielverständnis, in diversen Ernstkämpfen entwickelt, war dabei um einiges ausgeprägter als bei den meisten der übrigen Mannschaften. Die Erfahrung einzelner Spielerinnen (Nyborg, Støre, Haugen etc.) erwies sich als sehr wertvoll. Vor allem nach dem enttäuschenden Startspiel gegen China wussten diese Persönlichkeiten die Niedergeschlagenheit der jüngeren Spielerinnen in eine Trotzreaktion umzuwandeln, die dann schliesslich den Ausschlag für das erfolgreiche Abschneiden gab.

Die Sturmreihe war auch bei den Norwegerinnen das Prunkstück. Hegstad, Medalen und Riise konnten dem Vergleich mit ihren amerikanischen Antipodinnen ohne weiteres standhalten. Vor allem Medalen bewies ihre Torgefährlichkeit, indem sie, zusammen mit Carin Jennings, den dritten Platz der Torschützenliste belegte. Riise und Hegstad erwiesen sich als hervorragende Vorbereiterinnen von vielversprechenden Aktionen, aus dem Mittelfeld wirkungsvoll unterstützt von Haugen und Carlsen, einer Spielerin, die mit zwei Toren ihre Gefährlichkeit aus der zweiten Reihe bewies. Vor der Torfrau Seth dirigierte Spielführerin und Libero Heidi Støre ihre Kolleginnen Svensson (Schützlin von drei Penalty-Toren), Espe-seth und Nyborg, die einen besonderen Rekord feiern durfte, absolvierte sie doch im Final gegen die USA ihr 100. Länderspiel, womit ihr am Schlussbankett eine besondere Ehrung zuteil wurde.



Handshake before the final. Skippers Støre (Norway) and Hennrichs (USA) with refereeing trio Regus, Zhuk and Jonsson looking on (from l. to r.) (1.) Hamilton (8) deftly foils Carlsen's shot (6) in the American box (bottom). Keeper Harvey and Werden (USA) have the edge on Hegstad (6) in a tricky situation (Norway) (p. 27).

Poignées de mains avant la finale. Les capitaines Støre (Norvège) et Hennrichs (USA) sont observées par le trio d'arbitres composé de Regus, Zhuk et Jonsson (d.g. à d.) (à gauche). Hamilton (8) empêche Carlsen (6) de marquer dans la zone de pénalty américaine (en bas). La gardienne de but Harvey et Werden (USA) aux prises avec Hegstad (Norvège), lors d'une situation délicate (p. 27).

Un apretón de manos antes de la final. Las capitanas Støre (Noruega) y Hennrichs (EEUU), observadas por la terna arbitral Regus, Zhuk y Jonsson (de izquierda a derecha.) (izq.) En el área penal estadounidense, Hamilton (8) bloquea con éxito el tiro a gol de Carlsen (6) (abajo). La guardameta Harvey y Werden (ambas EEUU) logran solucionar una situación peligrosa frente a Hegstad (Noruega) (pág. 27).

Shake hands vor dem Finalspiel. Die Spielführerinnen Støre (Norwegen) und Hennrichs (USA), beobachtet vom Schiedsrichter-Trio Regus, Zhuk und Jonsson (v.l.n.r.) (links). Hamilton (8) hindert Carlsen (6) im amerikanischen Strafraum erfolgreich am Torschuss (unten). Torfrau Harvey und Werden (beide USA) klären vor Hegstad (Norwegen) eine heikle Szene (S. 27).





Akers-Stahl's first goal; Norway's Captain Støre loses out (r.). Good friends after the game: Lori Henry (USA, l.) and Birthe Hegstad (Norway).

Le premier but de Akers-Stahl; la capitaine norvégienne Støre ne peut plus attaquer (à droite). L'amitié après la compétition: Lori Henry (USA, à gauche) et Birthe Hegstad (Norvège).

El primer gol de Akers-Stahl; la capitana noruega Støre ya no puede intervenir (derecha). La amistad reina después del partido: Lori Henry (EEUU, izq.) y Birthe Hegstad (Noruega).

Akers-Stahls erstes Tor; Norwegers Kapitän Støre kann nicht mehr eingreifen (rechts). Freundschaft nach dem Spiel: Lori Henry (USA, links) und Birthe Hegstad (Norwegen).



MEDIUM BUT RARE

SWEDEN, GERMANY, CHINA PR, ITALY, DENMARK

The fact that in addition to Norway two other European teams, Sweden and Germany, also reached the semifinals underlines the dominance of the "Old World" in women's football. Denmark and Italy performed well too.

Sweden provided the big surprise of the tournament. They had faltered at the semi-final stage of the 1991 European Championships (against Italy), but under Gunilla Pajkull, the only female chief coach with a team in this tournament, they managed to beat Germany convincingly in the play-off for 3rd place by four goals to nil. Earlier, during the group games they had come close to beating the USA, and their 8-0 victory over Japan was the highest scoring win in the tournament. Their success was based on a very sound defence and an outstanding goalkeeper in Elisabeth Leidinge. On many a dangerous occasion, such as in the quarterfinal against China, it was her efforts that stopped the opponent from scoring. Other key players in the Swedish team were captain and midfielder Pia Sundhage, who incidentally is coach of the national U-16 team, and Linda Videkull who scored 5 goals and ranked fifth on the final list of goal-scorers.

European Champions Germany had to contend with injury problems right from the start. In the very first game, team captain Silvia Neid, one of Germany's main strengths, suffered a recurrence of an old injury and could not play again. Other minor problems forced the two coaches, Bilsanz and Theunig-Meyer, to make a number of changes in various positions as the tournament progressed. The group games went well, ending with maximum points.

The matches against Nigeria and Chinese Taipei ended with the expected easy wins, but against Italy they had to raise their game in order to come out with a convincing 2-0 victory. After having to play extra time to beat Denmark 2-1, their lack of strength in the semifinal against the USA was apparent, the situation being made worse by the string of injuries. In this game they failed to produce top form, and in the play-off for 3rd place they also came off second best, being dominated by the Swedish team. One small consolation was winning the fair play trophy. Their outstanding players were Marion Isbert in goal, Doris Fitschen as libero, who gave a polished performance as defensive organiser, plus the two forwards, Heidi Mohr and Martina Voss.

Although Denmark were knocked out by Germany at the quarterfinal stage, they gave a good account of themselves as a technically excellent side. After an easy initial win against New Zealand, they played China in what proved to be one of the best matches of the whole competition. With highly skilled players on both sides, this was a top class game for the spectators to enjoy. Twice the Danish team went ahead but they failed to hold on their lead. By losing their third game (1-2 against Norway) they set themselves up for a hard time in the quarterfinals. Had they tied this game they would have encountered Italy instead of Germany. What this talented team, under coach Ganzhorn, lacked to some extent was exactly what the Norwegians had - a lot of fight.

Too often they relied totally on finesse, which made their play attractive to watch but not enough to carry them very far. As their coach rightly remarked, on a good day they were capable of beating anybody, but when things were not going so well and they had to fight for success then they were in trouble. Their most noticeable players were libero Bonny Madsen, midfielder and on occasion third striker Annie Garn-Pedersen, plus the two forwards, Hanne Nissen and Helle Jensen.

Italy had performed well in reaching the semifinals of the European Championships and were considered among the top favourites. Although they had several excellent players they never managed to come out of the shadow of the established teams such as Norway and Germany. They organised their game too much around their star player, Carolina Morace, and other teams found ways of countering this, especially those that had played the Italians before. Thus they went out at the quarterfinal stage, but only narrowly and against the eventual finalists, Norway. A goal by Guarino in the last minute of regular playing time had kept their hopes of beating the favourites alive, but a penalty conceded four minutes from the end of extra time finally killed them. Italy's best players were goalkeeper Stefania Antonini, who made a number of good saves and also took charge of her goal area well, left defender Marina Cordons, midfielder planner Feriana Ferraguzzi, and the above-mentioned Carolina Morace.

The Chinese girls had the hard task of not only carrying the expectations of the home crowd, but also of making up for the lack of success of their men's team (who had several times been knocked out early in World Cup eliminations). It was up to the girls to win back the good will of the Chinese fans. During the group games there was no sign of any such pressure, as they opened with a 4-0 degradation of tournament co-favourites Norway.

This was the surprise of the first day's play, and coach Shang Ruihua's team went on to raise hopes of a place in the final by giving further good performances against Denmark and New Zealand. But when it came to the all or nothing encounter with Sweden, the Chinese attacking wave came up against an experienced side and they began to show some nervousness. Falling behind after just three minutes to a Sundhage goal, the Chinese were spurred on by over 50,000 fans into a non-stop attack on the Swedish goal. But all this effort did not meet with success. In fact, the home team had to count themselves lucky that Zhong Honglian managed to stop a Sundhage penalty. It was their lack of experience, due largely to their having no regular championship to play in, that caused this talented Chinese team to falter in front of their own fans. Stopper Ma Li, midfielder Li Xiufu, and the two forwards, Wu Weiyi and Sun Qingmei, earned the highest marks in this team. The future of this group of players as the Chinese national team is uncertain. After they all return to their clubs, new training courses will be held, which should lead to the formation of a new team. But the selectors will have a hard time not choosing at least some of these players again.

Le fait qu'avec la Norvège, deux autres équipes européennes, la Suède et l'Allemagne, se soient qualifiées pour les demi-finales souligne l'avance prise par le Vieux continent dans le domaine du football féminin. Et ce d'autant plus que tant le Danemark que l'Italie ont parfaitement réussi leur sortie en Chine.

Pour les spécialistes internationaux, la Suède a constitué la grosse surprise du tournoi. Au Championnat d'Europe 1991, les Suédoises de Gunilla Pajkull, seule femme investie des fonctions d'entraîneur en chef lors de ce tournoi mondial, avaient échoué en quart de finale contre l'Italie. Cette fois, elles ont atteint la finale pour la 3e place, dans laquelle elles ont écrasé l'Allemagne (4-0).

Dans les matches de groupe déjà, les Suédoises avaient été à un doigt de prendre un point aux USA et, en battant le Japon par 8-0, elles avaient réussi ce qui devait être le plus gros score du tournoi. Une défense solide fut à la base de la réussite des Scandinaves, qui disposaient en outre d'une gardienne de but remarquable en la personne de Elisabeth Leidinge, laquelle a rendu quelques fiers services à son équipe, et notamment en quart de finale contre la Chine. Les autres éléments de base de la formation furent la capitaine et milieu de terrain Pia Sundhage, qui dirige par ailleurs l'équipe de Suède des moins de 16 ans, et Lena Videkull qui, avec cinq buts, a pris la cinquième place du classement des meilleures buteuses.

L'Allemagne, championne d'Europe, a eu à faire face dès le début à des problèmes de blessures. Dans le premier match, une ancienne blessure de Silvia Neid, capitaine et âme de l'équipe allemande, s'est réveillée avec pour conséquence de la tenir éloignée des terrains pour le reste du tournoi. Des blessures moins graves d'autres joueuses ont obligé le duo d'entraîneurs Bisanz/Theune-Meyer à modifier constamment la composition de leur formation. Malgré tout, les matches de groupe furent tous trois gagnés. Contre le Nigeria et Chinese Taipei, ce fut relativement facile. Mais les Allemandes durent se surpasser pour venir à bout de façon très convaincante de l'Italie (2-0). Les forces vives de l'équipe commençaient cependant à s'émousser. Après la difficile victoire en quart de finale contre le Danemark (2-1 après prolongations), il fallut payer le prix des blessures qui avaient perturbé le rendement de la sélection. Tant en demi-finale contre les USA (2-5) que dans le match de classement contre la Suède (0-4), l'addition fut particulièrement lourde. Une consolation toutefois pour l'Allemagne, qui a obtenu le prix du fair-play.

Ses meilleures joueuses furent la gardienne de but Marion Isbert, l'arrière libre Doris Fitschen, qui dirigea parfaitement sa défense, et le duo offensif formé de Heidi Mohr, deuxième meilleure buteuse du tournoi, et de Martina Voss.

Le Danemark, malgré son échec en quart de finale contre l'Allemagne, a su retenir l'attention grâce au remarquable niveau technique de sa sélection. Après un début de tournoi facile (3-0 contre la Nouvelle-Zélande), les Danoises ont disputé contre la Chine un des meilleurs matches de toute la compétition. Comme les Chinoises comptaient également dans leurs rangs plusieurs joueuses parfaitement armées sur le plan technique, le spectacle fut de grande qualité et il a enthousiasmé le public. Deux fois, les Danoises ont mené à la marque mais sans parvenir à conserver leur avance (2-2). Battu par la Norvège dans son dernier match de groupe (1-2), le Danemark s'est trouvé opposé à l'Allemagne en quart de finale. En cas de résultat nul, il aurait trouvé l'Italie sur sa route et, peut-être, une meilleure chance de se qualifier. Les joueuses de l'entraîneur Gantzhorn ont malheureusement oublié qu'il fallait parfois se battre pour gagner (comme le firent les Norvégiennes). Elles ont pratiqué un football plaisant, très agréable pour les yeux mais pas assez efficace pour aller très loin dans le tournoi. Comme le faisait remarquer leur coach, dans un bon jour, son équipe était capable de battre n'importe qui. Mais lorsque l'affaire tournait mal et qu'il était nécessaire de passer l'épaule, elle se trouvait en difficulté. Dans les dispositifs danois, les plus en vue furent l'arrière libre Bonny Madsen, Annie Gam-Pedersen, meneuse de jeu en milieu de terrain et, parfois, troisième attaquante, ainsi que le tandem offensif formé de Hanne Nissen et Helle Jensen.

L'Italie, qui avait atteint les demi-finales du Championnat d'Europe et qui, de ce fait, figurait parmi les principales favorites, n'a pas totalement tenu ses promesses.

Bien que possédant dans ses rangs quelques joueuses de grande valeur, elle n'a pas réussi à sortir de l'ombre d'équipes "arrivées" comme la Norvège et l'Allemagne. Le jeu des Italiennes fut par trop axé sur leur star, Carolina Morace. Tout passant par elle, les adversaires qui les avaient déjà affrontées trouvèrent assez facilement la parade. C'est ainsi que les joueuses de Sergio Guenza ont échoué, de peu, en quart de finale contre les futures finalistes norvégiennes. Un but de Guarino à la dernière minute du temps réglementaire avait permis à la "Squadra azzurra" d'obtenir un sursis. Un pénalty à quatre minutes de la fin des prolongations ruina cependant leurs espoirs. Les meilleures joueuses de la formation transalpine furent sa gardienne de but Stefania Antonini, qui réussit quelques excellentes parades et sut se faire respecter dans son carré de réparation, l'arrière latérale gauche Marina Cordenons, la meneuse de jeu Feriana Ferraguzzi et Carolina Morace, déjà citée.

La mission imposée à l'équipe de Chine n'était pas de tout repos. Jouant devant son public, elle devait supporter une pression supplémentaire. Elle devait aussi tenter de réconcilier avec le football un public chinois déçu des contre-performances de sa sélection nationale masculine (échec dans le tour préliminaire de la Coupe du monde en particulier). La pression sembla avoir été oubliée dans les matches de groupe. Dans leur premier match, les joueuses de l'entraîneur Shang Ruihua réussirent un festival offensif et elles déclassèrent littéralement les Norvégiennes, qui figuraient pourtant parmi les favorites du tournoi. Ce succès par 4-0 constitua la grosse surprise de la première journée. Les deux autres matches contre le Danemark et la Nouvelle-Zélande confortèrent les supporters chinois dans leur opinion que leur équipe était parfaitement capable d'atteindre la finale.

Avec le tout ou rien des quarts de finale, face à des adversaires suédoises expérimentées et rompues à tous les combats, la belle mécanique commença toutefois à se dérégler. En un mot, les nerfs des Chinoises ne tinrent pas le choc. Les Suédoises ouvrirent le score après 3 minutes de jeu déjà par Sundhage et, au grand dépit des 50.000 spectateurs présents, les Chinoises furent incapables de réagir. Elles durent même à leur gardienne de but, Zhong Honglian, qui retint un pénalty de Sundhage, de ne pas subir une défaite plus sévère. L'expérience, due avant tout à l'absence, en Chine, d'un championnat régulièrement organisé, explique principalement cet échec d'autant plus regrettable que l'équipe chinoise avait auparavant fait merveille par ses possibilités techniques. Ma Li, la stoppeuse, Li Xiufu en milieu de terrain et les deux attaquantes Wu Weiying et Sun Quingmei ont mérité les meilleures notes au sein d'une formation d'un excellent niveau général. L'avenir de cette équipe nationale féminine chinoise est incertain. Après le tournoi, les joueuses devaient retourner au sein de leur club et une nouvelle sélection nationale devait être formée après que l'on eut tiré les enseignements de ce qui s'était passé à Guangdong. On pouvait être certain cependant que les sélectionneurs ne pourraient pas se passer de certaines des joueuses alignées dans ce Championnat du monde.

El hecho de que, además de Noruega, se clasificaran Suecia y Alemania para las semifinales, subraya la supremacía del Viejo Continente en el fútbol femenino. También Dinamarca e Italia supieron convencer con algunas buenas actuaciones.

Para los expertos internacionales, la gran sorpresa del Torneo fue Suecia. Derrotadas en el Campeonato Europeo 1991 en los cuartos de final por Italia, las jugadoras de Gunill Pajkull, la única entrenadora en este Mundial, apabullaron claramente por 4 a 0 al campeón europeo Alemania

en el partido por el tercer puesto. Ya en los partidos de grupo, las suecas pusieron en grandes apuros a las americanas y alcanzaron, con la contundente victoria de 8 a 0 contra Japón, el resultado más alto de este Mundial. La base de su actuación tan exitosa residió en su sólida defensa y en su magnífica guardameta Elizabeth Leidinge, quien salvó a su equipo en varias situaciones críticas, tales como en los cuartos de final contra China. Otros pilares de la escuadra sueca eran la centrocampista y capitana Pia Sundhage, la cual entrena a la selección nacional sueca sub-16, y Lena Videkull, quien se clasificó quinta en la lista de goleadoras con cinco tantos en su haber.

El campeón europeo Alemania estuvo acosado, desde el inicio, por problemas de lesión. En el primer partido, Silvia Neid, la capitana y baluarte de la escuadra alemana, volvió a sentir una antigua lesión que la inhabilitó por el resto del Torneo. Pequeñas lesiones de otras jugadoras condujeron a que el tandem de entrenadores Bisanz/Theune-Meyer estuviera obligado a modificar el cuadro de partido en partido. La primera fase fue superada sin mayores inconvenientes con 6:0 puntos. Mientras que los encuentros contra Nigeria y Chinese Taipei fueron cómodos triunfos, en el desenlace contra Italia tuvieron que luchar con mucha entrega para alcanzar el merecido 2 a 0. Después de la victoria de 2 a 1 contra Dinamarca en los cuartos de final tras prolongación, en la semifinal contra EEUU se hizo claramente patente el gran desgaste de energía, condicionado por las numerosas lesiones. La selección alemana fue derrotada por debajo de su valor real y tuvo que doblegarse también en el encuentro contra Suecia por el tercer puesto. No obstante, pudo contabilizar, a pesar de todo, un pequeño triunfo de consuelo: Alemania ganó el Trofeo Fair-Play del Torneo.

Las jugadoras más destacadas fueron la portera Marion Isbert, la libero Doris Fitschen, quien sobresalió en su función de organizadora de la línea defensiva, así como el dúo ofensivo Heidi Mohr y Martina Voss.

Pese a que Dinamarca fracasara contra Alemania en los cuartos de final, supo agradecer con un equipo de enorme habilidad técnica. Tras la apretada victoria contra Nueva Zelanda, la selección danesa brilló ante China en uno de los mejores encuentros del Torneo. Como la escuadra china dispone asimismo de todo un arsenal de jugadoras técnicamente versadas, los entusiastas espectadores pudieron deleitarse con un espectáculo de primerísima calidad. Las danesas se adelantaron dos veces en el marcador, sin poder conseguir, empero, mantener esta ventaja. El hecho de que Dinamarca perdiera luego 2 a 1 contra Noruega en el tercer partido fue decisivo para su eliminación en los cuartos de final. Si hubiera alcanzado un empate en este tercer desenlace, se tendría que haber enfrentado a Italia en vez de Alemania. Lo que les faltó a las muchachas del entrenador Gantzhorn fue esa garra que tanto caracterizó por ejemplo a las noruegas. Querían imponerse demasiado con recursos técnicos e individualistas, lo cual bien era agradable para la vista, pero no suficiente para avanzar en la competición. Como dijera su entrenador, hubo días en que la selección hubiera podido derrotar a cualquier contrincante, pero si resultaba ser un día menos apropiado en el que se tenía que luchar con tenacidad para alcanzar la victoria, entonces comenzaban las dificultades. Las figuras más llamativas del cuadro danés eran la libero Bonny Madsen, Annie Gam-Pedersen, quien organizaba el centrocampo y se sumaba a veces al ataque como delantera rezagada, y el dúo atacante Hanne Nissen y Helle Jensen.

Italia, considerada una de las favoritas tras haber alcanzado las semifinales en el Campeonato Europeo, no pudo cumplir con las expectativas. A pesar de contar con algunas magníficas figuras individuales, no logró alzarse de las sombras de los "expertos" Noruega y Alemania. Su juego giró demasiado en derredor de su estrella Carolina Morace, y los equipos que ya habían jugado en otras ocasiones contra la "escuadra azzurra" supieron imponerse exitosamente. Es así que las muchachas de Sergio Guenza fracasaron definitivamente en los cuartos de final contra la futura finalista Noruega. Un gol en el último minuto del tiempo reglamentario de Guarino dio nuevas esperanzas a las muchachas italianas, pero cuatro minutos antes del término de la prórroga, un gol de penal dispuso toda esperanza italiana. Las mejores jugadoras italianas fueron la portera Stefania Antonini, quien brilló con sus atajadas y su visión de juego en el área penal, así como la defensa izquierda Marina Cordenons, la directora de juego Feriana Ferraguzzi y la mencionada Morace.

Además de la carga usual que conlleva ser el equipo anfitrión de un Campeonato, la selección femenina China tuvo asimismo la difícil tarea de tener que rehabilitar el nombre del fútbol tras toda una serie de fracasos de la selección nacional masculina china (eliminación en la fase preliminar del Mundial). No obstante, en los partidos de grupo no se vio nada de esta supuesta carga. Al contrario, las muchachas del entrenador Shang Ruihua arrasaron con uno de los favoritos del Torneo, Noruega, en un espectáculo de fútbol ofensivo y vibrante, obteniendo una victoria contundente por 4 a 0, resultado que fue la gran sorpresa de este primer día de partido. En los siguientes encuentros de grupo contra Dinamarca y Nueva Zelanda, los seguidores de la escuadra china cobraron cada vez más esperanzas de que sus ídolos llegarían a la final.

Sin embargo, en el partido en que se jugaban el todo por el todo contra Suecia, una escuadra con mucha rutina que supo frenar el torbellino ofensivo chino, las jugadoras del Imperio Celeste comenzaron a manifestar debilidad de nervios. El 0 a 1 marcado por Sundhage tras solamente tres minutos de juego ante una enfervorizada multitud de 50.000 espectadores bien aportó una enorme ola de ataques sobre la meta sueca, pero no el tan deseado y decisivo empate. La escuadra china tuvo incluso que darse por satisfecha con este resultado tras el penal atajado por la guardameta Zhong Honglian. La falta de experiencia, condicionada por la carencia de un campeonato nacional regular, hizo que las talentosas jóvenes chinas no pudiesen cumplir con las esperanzas de su numerosa hinchada. Las protagonistas que más destacaron fueron la defensora de cierre Ma Li, la centrocampista Li Xiufu así como las dos delanteras Wu Weiyi y Sun Qingmei. La composición de la futura selección nacional femenina china es incierta. Las actuales jugadoras retornarán a sus respectivos equipos, se llevarán a cabo cursos para nuevos talentos, en los cuales se buscarán a las nuevas integrantes de la futura selección. Sea como fuere, estamos convencidos que los seleccionadores no ignorarán a algunas de las protagonistas que actuaron ahora en Guangdong.

Die Tatsache, dass sich neben Norwegen mit Schweden und Deutschland noch zwei weitere europäische Mannschaften für die Halbfinals qualifizierten, unterstreicht die Vormachtsstellung des alten Kontinents im Frauenfußball. Zudem überzeugeten Dänemark und Italien mit gelungenen Vorstellungen.

Schweden war für die internationale Fachwelt die grosse Überraschung des Turniers. An den Europameisterschaften 1991 noch in den Viertelfinals an Italien gescheitert gelang es den Schützlingen von Gunilla Pajjuull, der einzigen Cheftrainerin an dieser WM, im Spiel um den dritten Platz Europa-

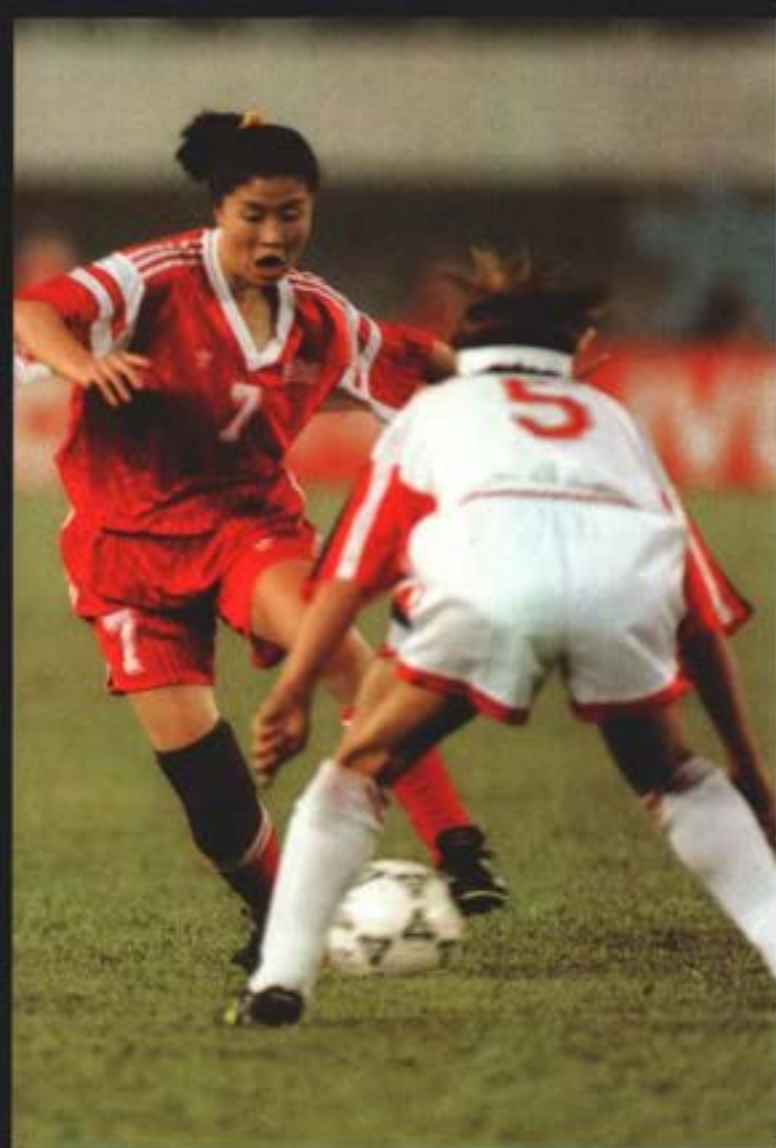


The delighted Swedish after their outstanding defeat of Germany in the match for third place (top). Doris Fitschen who skillfully master-minded the German defence here in double trouble against US players Hamilton (8) and Lilly (bottom).

Les Suédoises heureuses après leur victoire convaincante contre l'Allemagne dans le jeu pour la troisième place (en haut). Doris Fitschen, la talentueuse organisatrice de la défense allemande, lors d'une lutte à trois contre les Américaines Hamilton (8) et Lilly (en bas).

Rostros suecos que rebosan en alegría tras la convincente victoria contra Alemania por el tercer lugar (arriba). Doris Fitschen, sagaz organizadora de la defensa alemana, en contienda con las estadounidenses Hamilton (Nº 8) y Lilly (abajo).

Die glücklichen Schwedinnen nach dem überzeugenden Sieg gegen Deutschland im Spiel um den dritten Platz (oben). Doris Fitschen, die talentierte deutsche Abwehrorganisatorin, im Dreikampf gegen die US-Spielerinnen Hamilton (Nº. 8) und Lilly (unten).



Wu Weiyang (China) artfully dodges the more seasoned Nyborg (Norway) mesmerised by the ball! (1.). Hard to tell whose powers are more potent in this duel between Zeikfalvy (Sweden) and Wiegmann (Germany) (bottom). Carolina Morace (Italy) one of the most eye-catching heroines in Guangdong Province (p. 35 top). Helle Jensen (Denmark, 10) elegantly outplays Norwegian captain Stare (p. 35, bottom).

La Chinoise aux multiples feintes, Wu Weiyang, dribblant contre la Norvégienne expérimentée, Nyborg (à gauche). Hypnose: quelle force supérieure hypnotisera le ballon? Zeikfalvy, la Suédoise ou l'Allemande Wiegmann? Carolina Morace (Italie) une des joueuses les plus aperçues dans la Province de Guangdong (p. 35 en haut). Helle Jensen (Danemark, 10) surclasse avec élégance la capitaine norvégienne Stare (p. 35, en bas).

Wu Weiyang (China) demuestra su habilidad en un regate contra la experiencia de Nyborg (Noruega) (izq.). Desenlace en suspenso, difícil adivinar quién posee más fuerza en este duelo entre la sueca Zeikfalvy y la alemana Wiegmann (abajo). La actuación de Carolina Morace (Italia) en la provincia Guangdong fue sobresaliente (pág. 35, arriba). La danesa Helle Jensen (N° 10) birla elegantemente el balón a la capitana de Noruega, Stare (pág. 35, abajo).

Die trickreiche Chinesin Wu Weiyang im Dribbling gegen die routinierte Nyborg (Norwegerin) (links). Hypnose am Ball, welche Kräfte stärker sind geht aus diesem Duell zwischen Schwedens Zeikfalvy und der deutschen Wiegmann nicht hervor (unten). Carolina Morace (Italien) eine der auffälligsten Erscheinungen in der Guangdong Provinz (s. 35, oben). Helle Jensen (Dänemark, Nr. 10) überspielt elegant Norwegens Kapitän Stare (S. 35, unten).





LEARNING THE HARD WAY

CHINESE TAIPEI, BRAZIL, NIGERIA, NEW ZEALAND, JAPAN

The outsiders in this tournament, Chinese Taipei, Brazil, Nigeria, New Zealand and Japan found that they still had a lot to learn. Their lack of international experience was very evident in their encounters with established sides, and the fact that they only scored four goals among them, while conceding 45, speaks volumes. The reasons for this poor showing are quite varied:

1. Lack of support for women's football from the national association
2. Lack of acceptance of the idea of women taking part in sport in general and in football in particular (religion/tradition)
3. Lack of any demanding preliminary rounds in their own continents, such as the European teams had to go through.

Chinese Taipei, who qualified for the tournament with a 5-4 penalty win over Korea DPR, was the only member of this group of outsiders to get through to the second round. A 2-0 over Nigeria in their last game in Group C was enough to earn them a place in the quarterfinals, where they were outclassed by the USA to the tune of 7-0. Women's football in their home country is organised on a basis of six teams in the first division and three in the second. Every year two home and two away rounds are played. There are also various tournaments and cup competitions aimed at giving the players some opportunity to play on a regular competitive basis. Some members of the national squad (Chou Tai-Ying, Shieh Su-Jean and Hsu Chia-Cheng) are under contract with Japanese clubs (Shimizu).

Brazil had qualified by means of two easy wins against Chile and Venezuela in a tournament held in their own country.

That only three teams took part in this South American eliminator shows the low esteem in which women's football is held in this part of the world.

In 1988, this team had come third in an invitational tournament also held in Guangdong province, beating China on penalties. But the expectations aroused by this success were not fulfilled. Their list of players shows that all except two come from E.C. Radar, the Brazilian champions. Ever since the Brazilian league was set up, no other team has ever won the title, not exactly a great basis for setting up a successful national team. In addition there had been no contact at all with teams from other continents. A few interesting details of this side are the fact that Margarete Piorensan was goalkeeper in the national handball team for 6 years, and Adriana Viola, top scorer in the national championships, played college football in the USA from 1988 to 1990.

Nigeria played six games to qualify for the World Championship - against Ghana, Guinea and Cameroon. Originally eight teams had entered for the preliminary round, but four withdrew. Nigeria were fortunate in that the games they played were all against teams that maintained their entry in the competition. The Nigerian women's team only came into existence in January 1991, before which date there was no women's football in the country. Nonetheless, this team was part of its national association, which was not the case for all of the teams in this competition.

The youth commission of the national association was responsible for the women's team. As yet there is still no national league, only regional cup competitions, the winners of which play for the title of national champions. Current holders are Mande River State, for whom perhaps the fastest lady of this whole World Championship plays: Chioma Ajunwa was African champion over 200 metres in 1991.

One of the teams not part of a national association was *New Zealand*.

Only with a view to getting a team accepted for this competition did the NZFA periodically assume a supervisory role. Thanks to a superior goal difference (28-1 against 21-1) they qualified instead of Australia, both teams being equal on points. A real handicap for teams from Oceania is the enormous distance between them and the rest of the world, making international comparisons all but impossible. Despite this, the SWANZ, as they called themselves, turned in a satisfactory performance. With unflagging efforts they tried to keep their opponents from running away with a game, their moment of glory being the 1-4 against China, Kim Barbara Nye's goal being celebrated as if they had won the cup itself. This one goal represented 25% of the total that all the "outsiders" managed between them.

Goalkeeper Leslie King made a good showing and could never complain of lack of work in their three games, and all-rounder Deborah Pullen also did well. A point worthy of note is that in addition to football, some of the girls also represent their country in other sports (soft-ball, touch rugby), which explains the good physical shape of all these players. And a final interesting detail: Maureen Dale Jacobson played a season in Finland before moving to join the Millwall Lionesses in England, with whom she won the Women's F.A. Cup final in 1991, after which she returned home.

Finally *Japan*. They had finished second to China in a qualifying tournament in their own country, losing 0-5 to the Chinese in the final. The competition in Guangdong started very unluckily for the Japanese team. Despite being on top they lost to Brazil 0-1 as the result of an early goal. In their next games, against the USA and Sweden, they were understandably not expected to succeed. Yet while the players were all remarkably fit, quick and versatile, a serious lack of harmony within the team and tactical and technical weakness were quite apparent.

There has been a women's national team in Japan since 1981, and in recent years they have regularly taken part in overseas tournaments to the extent that their finances would allow, and so they have some international experience behind them. The association has also taken steps to influence the development of girls' football within the school system. The national championship, the "Japan National League", consists of 10 teams. There is also the "All Japan Championship" with 16 teams, which operates on an elimination basis in the different regions.

These five teams have one thing in common. They have a long, hard road ahead if they want to reach the top level in women's football. The obstacles they have to overcome are varied, but not insurmountable. Taking part in this World Championship was a first step, and we are confident the experience the teams gathered in China will lead to further promotion of the women's game in these regions.

Les outsiders, Chinese Taipei, le Brésil, le Nigeria, la Nouvelle-Zélande et le Japon, ont payé leur inexpérience au prix fort. Les insuffisances dues à leur manque de contacts internationaux furent flagrantes dans leurs confrontations avec les équipes à la réputation établie. Les outsiders n'ont d'ailleurs marqué au total que quatre buts (contre 45 encaissés). Il y a plusieurs raisons à cela:

1. L'absence de soutien au football féminin de la part de la fédération nationale.

2. Le football féminin, et le sport féminin en général, ne sont pas acceptés dans certains pays (religion/tradition).

3. Le tour préliminaire en vue du Championnat du monde sur son continent n'offre pas des matches aussi difficiles qu'en Europe.

L'équipe de *Chinese Taipei*, qui s'était qualifiée pour le tournoi mondial aux tirs au but (5-4) face à la RPD Corée, a fait exception parmi les outsiders. Elle fut la seule à atteindre le deuxième tour. Une victoire par 2-0 sur le Nigeria dans son dernier match du groupe C lui a suffi pour atteindre les quarts de finale, où elle fut brutalement stoppée par les USA, vainqueurs par 7-0. Dans ce pays, le football féminin comporte six équipes en première division et trois en deuxième. Chaque année, deux tours sont joués aller et retour. En outre, les joueuses ont la possibilité de participer à divers tournois, ainsi qu'à la Coupe, ce qui leur offre une activité régulière et leur permet d'acquiescer le rythme de la compétition. Quelques membres du cadre de l'équipe nationale (Chou Tai-ling, Sieh Su-Jean et Hsu Chia-Cheng) sont sous contrat avec des clubs japonais (Shimizu).

Le Brésil a obtenu son billet pour la Chine grâce à deux confortables succès sur le Chili et le Venezuela au cours d'un tournoi joué devant son public. Le fait que trois équipes seulement aient participé à l'éliminatoire sud-américain confirme que le football féminin n'est pas tenu en bien haute estime dans la région. L'équipe brésilienne qui, en 1988, avait pris la troisième place - victoire aux tirs au but sur la Chine - du premier championnat du monde officieux (déjà organisé dans la province de Guangdong), n'a jamais été en mesure de confirmer cette performance. En consultant la liste des sélectionnées, on s'aperçoit qu'à deux exceptions près, toutes évoluent au E.C. Radar, le champion du Brésil.

Depuis la création du championnat féminin, aucune autre équipe n'a réussi à enlever le titre, ce qui ne constitue évidemment pas le meilleur moyen de former une sélection compétitive au niveau international. Les contacts avec les sélections nationales féminines d'autres continents font par ailleurs défaut. Deux particularités parmi d'autres de cette équipe: la gardienne de but, Margarete Pioresan, a défendu pendant six ans les buts de l'équipe brésilienne de handball cependant que Adriana Viola, la meilleure buteuse en championnat national, a joué de 1988 à 1990 aux USA dans l'équipe d'un collègue.

Le Nigeria a disputé six matches contre le Ghana, la Guinée et le Cameroun pour se qualifier. Au départ, huit sélections étaient en lice dans l'éliminatoire africain mais quatre ont renoncé. Ces rencontres qualificatives ont permis à son équipe nationale de s'aguerrir quelque-peu car elle n'a guère d'expérience derrière elle puisqu'elle n'a été créée qu'en 1991. Auparavant, il n'était pas question de football féminin au Nigeria. L'équipe nigérienne est placée sous l'autorité de la fédération nationale, ce qui n'était pas le cas de toutes les sélections présentes en Chine. Son activité est gérée par la commission de la jeunesse de la fédération. Il n'y a pas de championnat régulier au Nigeria mais seulement des tournois régionaux qui permettent aux meilleures équipes de se disputer le titre national. L'actuel champion du Nigeria est Mande River State, l'équipe de la joueuse la plus rapide que l'on ait pu voir dans ce Championnat du monde: Chioma Ajunwa a en effet été championne d'Afrique du 200 mètres en 1991.

La Nouvelle-Zélande est l'une des équipes présentes en Chine qui ne dépendait pas de sa fédération nationale, laquelle s'est bornée à un rôle de superviseur. Sa qualification, la sélection néo-zélandaise ne l'a obtenue que grâce à sa meilleure différence de buts (28-1 contre 21-1) face à l'Australie. Le grand handicap pour cette équipe de la zone océanique est constitué par les distances énormes qui la séparent du "Reste du monde" et qui rendent pratiquement impossibles les contacts internationaux. Le parcours de la SWANZ (le surnom de l'équipe) n'en a pas moins été parfaitement honorable, grâce à un engagement de tous les instants. Le couronnement de la participation néo-zélandaise fut "le" but marqué par Kim Barbara Nye contre la Chine (1-4), un but qui fut fêté comme s'il avait apporté le titre mondial à la sélection.

Un but tout de même important puisqu'il représente les 25 % des réussites des équipes figurant parmi les outsiders du tournoi. Parmi les plus en vue des Néo-Zélandaises, on peut citer aussi la gardienne de but, Leslie King, qui n'eut certes pas à se plaindre de manquer de travail, et Deborah Pullen, une joueuse très complète. Particularité de l'équipe néo-zélandaise: plusieurs de ses joueuses représentent leur pays dans d'autres sports que le football (softball et touch-rugby notamment), ce qui explique leur remarquable condition physique d'ensemble. Une anecdote pour terminer: Maureen Dale Jacobsen a joué pendant une saison en Finlande (à Helsinki), avant de passer aux Millwall Lionesses (Angleterre), club avec lequel elle a remporté la FA Cup féminine. Elle est ensuite retournée dans son pays.

Le Japon s'est qualifié en prenant la deuxième place du tournoi éliminatoire qu'il a joué devant son public.

En finale, il s'était incliné devant la Chine, victorieuse par 5-0. Le tournoi de Guangdong a débuté de façon assez malheureuse pour les Japonaises qui ont perdu contre le Brésil (0-1), sur un but encaissé en début de match, malgré une constante suprématie territoriale. Elles ont ensuite perdu également leurs deux autres matches, contre la Suède et les USA, ce qui était prévu. Les Nipponnes se sont signalées dans l'ensemble par leur remarquable condition physique, leur rapidité et leur habileté. Leurs lacunes, on les trouve dans le domaine de la compréhension du jeu, de la technique et de la tactique. L'équipe féminine du Japon existe depuis 1981. Dans la mesure de ses possibilités financières, elle a participé régulièrement ces dernières années à des compétitions internationales pour acquiescer la routine indispensable. La Fédération Japonaise tente de faire figurer le football féminin dans les programmes sportifs scolaires. Le championnat national ("Japan National League") est disputé par dix équipes.

Mais il existe aussi le "All Japan Championship", qui réunit seize équipes issues d'éliminatoires régionales.

Ces cinq équipes se trouvent dans la même situation. Elles ont devant elles un long et difficile chemin pour arriver à rivaliser avec les meilleures sur le plan mondial. Les obstacles sont d'ordre divers mais ils ne sont aucunement insurmontables. Un premier pas important a été fait avec la participation à ce Championnat du monde et nous sommes persuadés que les expériences faites en Chine constitueront un excellent stimulant pour le football féminin dans ces régions du globe.

Los equipos segundos de Chinese Taipei, Brasil, Nigeria, Nueva Zelanda y Japón tuvieron que pagar caro su inexperiencia. La falta de práctica en competiciones internacionales se notó claramente en los encuentros directos con los equipos experimentados y el hecho de que estas

selecciones hayan marcado un total de solamente 4 goles en todos sus encuentros (con 45 goles en contra) es más que elocuente. Las razones de esta tan débil actuación son múltiples:

1. La falta de apoyo del fútbol femenino por parte de las asociaciones nacionales.

2. No aceptar que las mujeres practiquen deporte en general y fútbol en especial (religión/tradición).

3. La falta de eliminatorias exigentes en el propio continente, como por ejemplo si es el caso en Europa.

Chinese Taipei, que se había clasificado con 5:4 tras ejecución de tiros desde el punto penal contra la RDP Corea para este Mundial, fue el único "outsider" que pasó a la segunda ronda. Una victoria por 2 a 0 contra Nigeria en el último partido del grupo C fue suficiente para pasar a los cuartos de final, donde fue apenas un sparing de lujo para la escuadra americana que lo apabulló por siete a cero. El fútbol femenino en Chinese Taipei consiste de seis equipos en la primera división y tres en la segunda. Cada año se disputan dos rondas de ida y vuelta. Además de los campeonatos, se organizan diferentes torneos y copas que le dan la posibilidad a las jugadoras a jugar al fútbol regularmente y bajo condiciones competitivas. Algunas de las jugadoras de la selección nacional (Chou Tai-Ying, Shieh Su-Jean y Hsu Chia-Cheng) están contratadas en clubes japoneses.

Brasil se clasificó para este Mundial con dos contundentes victorias contra Chile y Venezuela en un torneo organizado en su propio país. El hecho de que solamente tres selecciones participaran en las eliminatorias sudamericanas refleja la poca importancia que tiene el fútbol femenino en este continente. La selección brasileña, que en 1988 había obtenido el tercer puesto (tras penales contra China) en el 1er Torneo Mundial por invitación, disputado en esta misma región de Guangdong, no cumplió con las expectativas depositadas en ella.

Como se puede ver en la lista de integrantes del equipo, todas -con excepción de dos- pertenecen al E.C. Radar, el campeón brasileño. Desde la introducción de la liga brasilera, ningún otro equipo logró obtener el título de campeón, lo cual no es nada favorable para una selección nacional con capacidad de competir, particularmente si falta, además, completamente el contacto internacional con otras escuadras femeninas. Algunos detalles más al margen: la guardameta Margarete Pioresan actuó seis años como portera de la selección nacional de balonmano. Adriana Viola, la mejor goleadora en el campeonato nacional, jugó fútbol universitario en EEUU entre 1988 y 1990.

Nigeria se clasificó en seis partidos contra Ghana, Guinea y Camerún para este Mundial. Originalmente se habían inscrito ocho escuadras para la fase eliminatoria, retirándose cuatro poco después. Nigeria tuvo la fortuna de estar agrupada siempre con aquellas selecciones que seguían en la competición.

La selección nigeriana existe recién desde enero de 1991. Antes de esta fecha, no sucedía nada en el fútbol femenino en dicho país. Pese a todo, la escuadra nacional está bajo la tutela de la Asociación Nigeriana de Fútbol, lo cual no fue el caso con todos los equipos en este Campeonato. La selección nacional femenina está supervisada por la Comisión Juvenil de la asociación nacional en cuestión. Aún no se juegan campeonatos nacionales, sino que solamente torneos regionales, disputando luego los mejores equipos de estos torneos por el título de campeón nacional. El campeón actual es el Mandé River State, del cual proviene la jugadora más veloz de este Mundial, Chioma Ajurwa. En 1991, se había proclamado campeona africana de los 200 metros planos.

Una de las selecciones que no está subordinada a la asociación nacional de su país es Nueva Zelanda. Sólo para que el equipo pudiera participar en este Mundial, la NZFA asumió temporalmente la supervisión. Con el mismo puntaje que Australia, pero una mejor diferencia de goles (28:1 - 21:1), Nueva Zelanda pudo clasificarse para el Mundial en China. Una de las desventajas con las que tienen que bregar las selecciones de la región oceánica son las enormes distancias al "resto del mundo", lo cual hace que sea imposible realizar una comparación internacional. No obstante, la participación de las SWANZ (apodo del equipo) fue satisfactoria. Las jugadoras se esforzaron continuamente para mantener las derrotas en un marco aceptable. La culminación fue el gol marcado a China (1:4) por Kim Barbara Nye, el cual fue festejado por las neozelandesas como si se tratara del título de campeonas. Por cierto, este gol corresponde al 25% de todos los goles marcados por estos equipos segundones. La actuación de la portera Leslie King es digna de mención, ya que estuvo saturada de trabajo, así como de la todoterreno Deborah Pullen. Llama la atención que en la selección de Nueva Zelanda varias jugadoras vistán asimismo la casaca nacional de varias otras disciplinas deportivas (softball, touch-rugby, etc.), lo cual explica su magnífica constitución física. Un pequeño detalle para terminar: Maureen Dale Jacobson jugó una temporada en el club finlandés Helsinki, antes de ser transferida al Millwall Lionesses (Inglaterra), ganando con este club la F.A. Cup Final 1991. Luego retornó a Nueva Zelanda.

Japón se clasificó para este Mundial como segundo equipo del torneo eliminatorio en su propio país. Fue derrotado en la final por 5 a 0 por China. El Torneo en Guangdong comenzó mal para las jóvenes japonesas.

Pese a dominar todo el encuentro, perdieron por 1 a 0 contra Brasil debido a un gol prematuro. Es natural que en los siguientes cotejos contra Suecia y EEUU no pudieran contar con un resultado positivo. Todas las jugadoras japonesas hicieron gala de un magnífico estado físico, eran veloces y muy ágiles. Les faltó visión de juego, así como habilidad técnica y táctica. En el Japón existe desde 1981 una selección nacional femenina. La escuadra participó en los últimos años (dentro de sus posibilidades financieras) regularmente en torneos disputados en el extranjero, obteniendo así una cierta experiencia internacional. El campeonato nacional, la "Japan National League", consiste de 10 equipos. Asimismo existe el "All Japan Championship", el cual se disputa con 16 conjuntos, jugándose con antelación partidos eliminatorios en las diferentes regiones.

Estas cinco selecciones tienen algo en común. Tendrán que recorrer aún un largo y arduo camino hasta llegar al más alto nivel en el fútbol femenino. Los obstáculos son diferentes, pero no insalvables. El primer paso se dio con la participación en este Mundial y se confía en que las experiencias realizadas por estas escuadras ayuden a que se fomente más el fútbol femenino en los continentes mencionados.

Gehörig Lehrgeld mussten die Aussenseiter Chinese Taipei, Brasilien, Nigeria, Neuseeland und Japan bezahlen. Die mangelnde internationale Wettkampferfahrung wurde in den Direktbegegnungen mit den etablierteren Teams deutlich sichtbar und die Tatsache, dass diese Teams in ihren Spielen insgesamt nur vier Tore zustandebrachten (bei 45 Gegentreffern), spricht Bände. Die Gründe für das schwache Abschneiden dürften verschiedene sein:

1. Die fehlende Unterstützung der Nationalverbände zugunsten des Frauenfußballs

2. Die fehlende Akzeptanz, dass Frauenfußball im speziellen und Sport im allgemeinen treiben (Religion/Tradition)

3. Das Fehlen von anforderungsreichen Vorausscheidungen auf dem eigenen Kontinent, wie sie beispielsweise die Europäer durchstehen müssen.

Chinesische Taipei, das sich mit einem 5:4 im Penaltyschiessen über Nordkorea für diese Weltmeisterschaft qualifizierte, drang als einziger der Aussenseiter in die zweite Runde vor. Ein 2:0-Sieg gegen Nigeria im letzten Spiel der Gruppe C genügte, um in die Viertelfinals vorzustossen, wo sie dann jedoch von den Amerikanerinnen zu Statisten degradiert und 0:7 geschlagen wurden. Der Frauenfussball in diesem Land ist mit sechs Mannschaften in der Ersten und drei Mannschaften in der Zweiten Division organisiert. Jedes Jahr werden je zwei Hin- und Rückrunden bestritten. Neben den Meisterschaften werden diverse Turniere sowie Pokalwettbewerbe durchgeführt, die den Spielerinnen die Gelegenheit geben sollen, regelmässig und unter Wettkampfbedingungen Fussball zu spielen. Einige der im Kader des Nationalteams befindlichen Spielerinnen (Chou Tai-Ying, Shieh Su-Jean und Hsu Chia-Cheng) stehen unter Vertrag mit japanischen Klubs (Shimizu).

Brasilien qualifizierte sich mit zwei hohen Siegen gegen Chile und Venezuela in einem Turnier im eigenen Land für diese Weltmeisterschaft. Dass nur gerade drei Mannschaften die Ausscheidung Südamerikas bestritten zeugt vom geringen Stellenwert, den der Frauenfussball in dieser Region innehat. Das Team, das 1988 am 1. Einladungs-Weltturnier ebenfalls in der Guangdong-Provinz noch den dritten Platz belegt hat (Sieg im Penaltyschiessen über China) konnte die durch diesen Erfolg in es gesetzten Erwartungen nicht erfüllen. Wie aus der Spielerliste zu entnehmen ist stammen bis auf zwei sämtliche Spielerinnen von E.C. Radar, dem brasilianischen Meister.

Seit Bestehen der brasilianischen Liga ist noch nie eine andere Mannschaft Meister geworden, was natürlich alles andere als förderlich ist für eine konkurrenzfähige Nationalmannschaft, zumal auch die internationalen Kontakte mit Frauen-Teams von anderen Kontinenten gänzlich fehlen. Einige weitere Details am Rande: Torhüterin Margarete Pioresan agierte 6 Jahre im Tor der Brasilianischen Handball-Nationalmannschaft. Adriana Viola, die beste Skorerin in der nationalen Meisterschaft, spielte zwischen 1988 und 1990 College Fussball in den USA.

Nigeria qualifizierte sich in sechs Spielen gegen Ghana, Guinea und Kamerun für diese Weltmeisterschaft. Ursprünglich hatten sich acht Mannschaften für die Ausscheidungsspiele angemeldet, von denen sich vier gleich wieder zurückzogen. Nigeria hatte das Glück, jeweils immer gegen diejenigen Mannschaften antreten zu müssen, die ihre Meldung auch aufrechterhielten. Die nigerianische Nationalmannschaft besteht erst seit Januar 1991. Vor diesem Datum geschah nichts in Sachen Frauenfussball im afrikanischen Staat. Immerhin steht die Mannschaft unter der Oberaufsicht des nigerianischen Fussballverbandes, was nicht bei allen Teams dieser Weltmeisterschaft der Fall ist. Die Frauen-Nationalmannschaft wird durch die Jugendkommission des Nationalverbandes kontrolliert.

Eine Meisterschaftssaison kennt das Land noch nicht, sondern nur regionale Challenge Turniere, deren beste Teams unter sich den Landesmeister ausspielen, werden organisiert. Der amtierende Meister ist Mande River State, von welchem die vielleicht schnellste Spielerin der gesamten Weltmeisterschaft, Chioma Ajurwa, stammt. Sie wurde 1991 nämlich Afrika-Meisterin über 200 Meter.

Eine der Mannschaften, die nicht dem Nationalverband untersteht, ist diejenige Neuseelands. Nur damit das Team überhaupt an dieser Weltmeisterschaft teilnehmen konnte, übernahm die NZFA die periodische Oberaufsicht. Dank dem besseren Torverhältnis gegenüber Australien (28:1 gegen 21:1) bei gleicher Punktzahl konnten sich die Neuseeländerinnen für China qualifizieren. Ein Handicap, das die Mannschaften aus dem ozeanischen Raum zu tragen haben, sind die riesigen Distanzen zum "Rest der Welt", die internationale Vergleiche von vornherein praktisch unmöglichen. Trotzdem fiel die Teilnahme der SWANZ (dem Übernamen des Teams) zufriedenstellend aus. Mit unermüdlichem Einsatz versuchten die Spielerinnen, den Schaden im Rahmen zu halten. Die Krönung war das Erzielen des 1:4 gegen China durch Kim Barbara Nye, das von der Mannschaft wie ein Weltmeistertitel gefeiert wurde. Immerhin machte dieses Tor 25% der insgesamt von den hier erwähnten "Aussenseiter" erzielten Treffer aus. Weiter gefielen Torhüter Leslie King, die sich über mangelnde Arbeit in den drei Spielen nicht zu beklagen brauchte und Allrounderin Deborah Pullen. Auffallend im Team Neuseelands ist auch die Tatsache, dass verschiedene Spielerinnen neben dem Fussball-Team auch die Farben ihres Landes in anderen Sportarten (Softball, Touch-Rugby) vertreten, was die sehr gute athletische Verfassung sämtlicher Akteurinnen erklärt.

Ein Detail zum Schluss: Maureen Dale Jacobson spielte eine Saison beim finnischen Klub Helsinki, bevor sie zu den Millwall Lionesses (England) wechselte und mit diesem Klub den Women F.A. Cup Final 1991 gewann. Anschliessend kehrte sie wieder nach Neuseeland zurück.

Japan schliesslich kam als zweitklassierte Mannschaft des Qualifikationsturniers im eigenen Land zu dieser Weltmeisterschaft.

Im Final unterlagen sie der Mannschaft Chinas mit 0:5. Das Turnier von Guangdong begann für die japanischen Spielerinnen sehr unglücklich. Trotz einer überlegen gestalteten Partie verloren sie gegen Brasilien durch ein frühes Verlusstor mit 0:1. Von den nachfolgenden Spielen gegen Schweden und die USA konnte man dann verständlicherweise keine Erfolge mehr erwarten. Die Spielerinnen wiesen sich alle über eine erstaunliche Fitness aus, waren schnell und wendig. Hingegen haben sie grosse Mängel im Spielverständnis sowie im technischen und taktischen Verhalten. Eine Frauennationalmannschaft in Japan existiert seit 1981. Das Team nahm in den letzten Jahren im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten regelmässig an Turnieren im Ausland teil und versuchte so internationale Erfahrungen zu sammeln. Der Verband versucht auch Einfluss auf die fussballerische Ausbildung von Mädchen in den Schulen zu nehmen. Die nationale Meisterschaft, die "Japan National League" besteht aus 10 Mannschaften. Daneben existiert das "All Japan Championship", die von 16 Teams bestritten wird und dem Ausscheidungsspiele in den diversen Regionen vorausgehen.

Die fünf Mannschaften haben eines sicherlich gemeinsam. Sie haben einen langen und schwierigen Weg zu beschreiten, bis sie Anschluss an die Spitze des Frauenfussballs finden werden. Die dafür zu bewältigenden Hindernisse sind verschieden doch sind sie sicher nicht unüberwindbar.

Ein erster Schritt wurde mit der Teilnahme an dieser Weltmeisterschaft getan und wir sind zurversichtlich, dass durch die gemachten Erfahrungen dieser Teams der Frauenfussball auf den erwähnten Kontinenten auch in vermehrtem Masse gefördert wird.



For Shieh and Lin (17) (Taiwan) there is no stopping Akers-Stahl (10) (top). New Zealand goalie King (clearing ahead of Norway's Medalen) showed great talent with innumerable saves (l.). A taste of success for Japan's captain Noda beating American player Hamilton to a header (p. 41).

Les joueuses du Taiwan, Shieh et Lin (17), essayant en vain d'arrêter Akers-Stahl (10) (en haut). La gardienne de but néo-zélandaise King (ici dégageant devant la Norvégienne Medalen) a fait preuve de beaucoup de talent par quelques interventions réussies (à gauche). Succès partiel pour la capitaine japonaise Noda qui remporte ici le duel du jeu de tête qui l'oppose à l'Américaine Hamilton (p.41).

Shieh y Lin (17) (Taiwan) en un intento fallido por detener a Akers-Stahl (10) (arriba). La guardameta neozelandesa King (aquí arrojando un tiro ante la noruega Medalen) demostró poseer un gran talento en incontables intervenciones acertadas (izq.). Victoria parcial para Noda, capitana del Japón, en un duelo aéreo contra la estadounidense Hamilton (pág. 41).

Taiwans Shieh und Lin (17) beim vergeblichen Versuch, Akers-Stahl (10) zu stoppen (oben). Neuseelands Torfrau King (hier klärt sie vor der Norwegerin Medalen) bewies viel Talent bei zahlreichen gelungenen Interventionen (links). Teilerfolg für Japans Kapitän Noda beim gewonnenen Kopfballduell gegen die Amerikanerin Hamilton (S. 41).





Japan's goalgirl Suzuki in a hot spot with Brazil. Brazil just managed to keep the upper hand in the match between these two outsiders (top). A goal or not? New Zealand's McCahill clears in the nick of time.

La gardienne de but japonaise Suzuki contre le Brésil en difficulté. Lors de la rencontre opposant les deux outsiders, les Sudaméricaines l'ont remporté d'un cheveu (en haut). But ou pas but? Dernier recours la Néo-Zélandaise McCahill dégage.

La guardameta nipona Suzuki en apuros frente a Brasil. En el partido de los dos equipos no favoritos, las sudamericanas resultaron un poco mejores (arriba). ¿Cae el gol? McCahill (Nueva Zelanda) desvía apresuradamente el peligroso tiro.

Japans Torfrau Suzuki gegen Brasilien in Nöten. Im Spiel der beiden Aussenseiter behielten die Südamerikanerinnen knapp die Oberhand (oben). Tor oder nicht? Neuseelands McCahill klart in äusserster Bedrängnis (unten).



THE FEMININE TOUCH

There was an average of 52 minutes effective playing time per match, or almost an hour extrapolated to the length of the men's game. This positive note, plus the low number of cautions and the single expulsion show that the teams and the referees had found a common line. Discipline was maintained on the pitch, without the referees having continually to intervene to the detriment of the flow of play. The players were decisive in their tackles but almost always correct and within the rules, and they recognised the referees' authority all the way.

This enabled David Will of Scotland, chairman of the referees' committee, to sum up the tournament in a very satisfactory way, made even more so by the fact that the experiment using lineswomen had also proved successful. Apart from a few minor co-ordination problems in using a mixed trio of officials at the start of the tournament – which was noted and

attacked by some external experts – co-operation on the field and off went well. China '91 was just about ideal for this experiment. The decision to appoint women as match officials showed how far the "ladies in black" have come in making a career in football. The numbers are optimistic: 26 candidates were put forward by their associations for the 6 available places. Thus a basis has been established.

The highlight of female progress up the football officials' ladder came when Claudia de Vasconcelos (Brazil) refereed the game for third place, the first time a woman has officiated in a FIFA competition. She did the job competently. In the meantime, Linda Black of New Zealand has been added to the new FIFA list of international lineswomen. However, according to David Will, it is still too early to come to any definite conclusions about how women will be employed in the future e.g. for men's games. The six

lady officials here represented their colleagues well and maintained the possibility for further offers in years to come.

Le temps de jeu effectif des matches joués en Chine a été de 52 minutes en moyenne ou, par rapport à la durée des matches masculins, de près d'une heure. Ce chiffre et le nombre limité d'avertissements ainsi qu'une seule expulsion démontrent que les équipes et les arbitres ont trouvé une ligne de conduite commune. La discipline a régné sur les terrains, sans pour autant que les arbitres soient contraints d'intervenir à tout bout de champ car les joueuses se montrèrent certes décidées dans les contacts mais elles restèrent toujours correctes et elles respectèrent l'autorité du directeur de jeu.

L'Écossais David Will, président de la commission des arbitres, a pu ainsi tirer un bilan d'autant plus satisfaisant que l'expérience tentée avec des juges de touche féminines

a été couronnée de succès. En dehors de quelques petits problèmes de coordination au sein des équipes d'arbitres en début de tournoi, problèmes qui furent rapidement résolus, la cohésion sur le terrain et la cohabitation furent bonnes. La décision de désigner des femmes pour diriger des rencontres a offert la possibilité de prendre position sur la question des dames en noir dans le football. L'optimisme est de rigueur. Les fédérations consultées avaient désigné 26 candidates pour les six places de juges de touche féminines. Ce qui constitue une bonne base de départ. Une première dans le domaine de l'arbitrage a eu lieu en Chine: la Brésilienne Claudia Vasconcelos a dirigé à la satisfaction de tous le match pour la troisième place. Elle est ainsi devenue la première femme à arbitrer un match dans une compétition de la FIFA. Entre-temps, la Néo-Zélandaise Linda Black a trouvé place dans la nouvelle liste des juges de touche

internationaux de la FIFA. Malgré ces éléments positifs, David Will estime qu'il est encore trop tôt pour prendre des décisions définitives ou pour tenter d'autres expériences avec les arbitres féminines, dans les matches masculins par exemple. Il n'en reste pas moins que les six arbitres féminines présentes en Chine ont su parfaitement représenter toutes leurs collègues et que, grâce à elles, l'arbitrage féminin s'est ouvert un avenir prometteur.

directos y aceptaron en todo momento la autoridad del árbitro.

De tal suerte, el escocés David Will, Presidente de la Comisión de Arbitros, pudo hacer un balance final tanto más satisfactorio que también el experimento con las juezas de línea resultó ser asimismo exitoso. Salvo algunos pocos pequeños problemas de coordinación entre el colegiado mixto al comienzo del Torneo -que fueron comentados igualmente por expertos

Claudia de Vasconcelos (Brasil) puso el punto final alentador en el encuentro por el tercer puesto al dirigir - como primera mujer en la historia de las competiciones de la FIFA- un partido de fútbol, superando con gran maestría este debut tan especial. En el entretiempo, la neozelandesa Linda Black fue incluida en la nueva lista de juezas de línea internacionales femeninas de la FIFA. Pese a estos resultados tan positivos, David Will opina que aún es demasiado temprano para sacar conclusiones definitivas o para considerar la nominación de mujeres árbitros en partidos jugados por hombres. No obstante, las seis juezas de línea, representativas para todas sus colegas, han sabido aprovechar la oportunidad de dejar abierta la posibilidad para futuros nombramientos.

Durchnittlich 52 Minuten oder, auf die Dauer der Männerspiele hochgerechnet, fast eine Stunde betrug die effektive Spielzeit der Partien in China. Dies und die geringe Zahl an Verwarnungen sowie ein einziger Ausschluss beweisen, dass die Mannschaften und Schiedsrichter eine gemeinsame Linie gefunden haben. Auf dem Rasen herrschte Disziplin, ohne dass die Spielleiter auf Kosten des Spektakels dauernd zum Eingreifen gezwungen waren, weil die Spielerinnen zwar dezidiert, aber praktisch immer korrekt in die Zweikämpfe gingen und die Autorität der Schiedsrichter jederzeit anerkannten.

So konnte der Schotte David Will als Vorsitzender der Schiedsrichterkommission eine Schlussbilanz ziehen, die umso erfreulicher ausfiel, als auch das Experiment mit den Linienrichtern sich gelohnt hatte. Abgesehen von wenigen kleinen Koordinationsproblemen innerhalb der gemischten Schiedsrichtergespanne zu Beginn des Turniers, die auch von ausserstehenden Experten bemerkt und aufgegriffen wurden, klappte die Zusammenarbeit auf dem Feld und das Zusammenleben daneben gut. China '91 hatte sich für diesen Versuch geradezu aufgeklärt. Der Beschluss, Frauen für die Spielleitung zu nominieren, bot zudem Gelegenheit zur Standortbestimmung, wie weit die Damen in Schwarz im Fussball bisher Karriere machen konnten. Eine Zahl stimmt optimistisch: Die konsultierten Verbände nannten nicht weniger als 26 Kandidatinnen für die sechs Linienrichterricht-Plätze. Eine gewisse Basis ist somit bereits vorhanden.

Den erfreulichen Schlusspunkt setzte Claudia de Vasconcelos (Brasilien), die mit dem Spiel um den dritten Platz als erste Frau eine Begegnung in einem FIFA-Wettbewerb leitete und diese Premiere kompetent bestand. Die Neuseeländerin Linda Black wurde inzwischen in die neue FIFA-Liste für internationale Linienrichtern aufgenommen. Trotz des positiven Fazits ist es laut David Will dennoch zu früh, endgültige Schlüsse zu ziehen oder weitere Einsätze von Frauen, beispielsweise bei Männerspielen, zu erwägen. Die sechs Spielleiterinnen haben aber stellvertretend für ihre übrigen Kolleginnen die Chance genutzt und ihnen die Möglichkeit für spätere Aufgebote offengehalten.



The play-off for third place was purely a lady's affair between Sweden and Germany. The referee, Claudia Vasconcelos together with Linda Black, Pia Sundhage, Zuo Xiudi and Marion Isbert.

Le match pour la troisième place entre la Suède et l'Allemagne a été une affaire purement féminine; l'arbitre féminin Claudia Vasconcelos avec Linda Black, Pia Sundhage, Zuo Xiudi et Marion Isbert.

Puro asunto de mujeres fue el encuentro por el tercer puesto disputado entre Suecia y Alemania. La árbitro Claudia Vasconcelos junto con Linda Black, Pia Sundhage, Zuo Xiudi y Marion Isbert.

Eine reine Frauenangelegenheit war das Spiel um den 3. Platz zwischen Schweden und Deutschland. Schiedsrichterin Claudia Vasconcelos, zusammen mit Linda Black, Pia Sundhage, Zuo Xiudi und Marion Isbert.

El promedio del tiempo efectivo de juego en China fue de 52 minutos por partido, lo cual, calculado a base de la duración de los partidos jugados por los hombres, equivaldría a casi una hora. Esto y el reducido número de amonestaciones con una única expulsión reflejan que los equipos y árbitros habían encontrado un denominador común. En el terreno de juego reinó la disciplina, sin que los colegiados tuvieran que intervenir constantemente. Las jugadoras actuaron con decisión, pero casi siempre en forma correcta en los duelos

externos- la cooperación en el terreno de juego funcionó perfectamente. China'91 fue el momento ideal para un experimento tal, ofreciendo, además, esta resolución de nombrar mujeres para la dirección de partidos, la oportunidad de determinar hasta qué punto han podido las mujeres árbitros desarrollar su carrera. Una cifra da lugar a optimismo: las asociaciones consultadas nombraron a 26 candidatas para los seis puestos de juezas de línea. Con esto está dada una firme base de partida.

A MEDICAL POINT OF VIEW

Nowadays no-one doubts the advantages of sports activities – activities which include football for men and for women. A comparison of how much this advantage varies between men and women football players, taking the anatomical and physiological differences into account, made an interesting study during the 1st FIFA World Championship for Women's Football in China last year.

For instance, women run in a way which differs from the way men run in that women have a much smaller muscle power and their joints are more vulnerable, so that their running is less economical. The 1st FIFA World Championship for Women's Football in China provided an excellent opportunity to study the fitness and stamina of the women football players, who had to play six very demanding games within fourteen days.

by Prof. Dr. Cestmir Napravnik

The authorities of all the participating countries seemed to realise that first-class medical care was of top priority. This was reflected in the number of medical attendants appointed by each team, as can be seen from the following figures: 12 teams, 13 doctors, 13 physiotherapists and 1 cook, which means that a total of 27 attendants were taking care of the 12 teams in China. The majority (8) of the doctors were orthopaedic specialists and one was a gynaecologist. One team had two doctors at its disposal and three teams had each appointed two physiotherapists. The teams from China and New Zealand had neither a physiotherapist nor a masseur. In retrospect, it would have been better for each team to have had its own physician and physiotherapist.

We were interested to know, from a medical point of view, how the individual teams had prepared for the Championship and we had the opportunity to discuss this with the physicians and other members of the teams.

In the preparatory phase, several doctors had endeavoured to improve the general health and immune systems of the players. The only prophylactic actions taken were for gamma globulin and malaria. Five of the doctors had taken no precautionary measures whatsoever.

The change of time and climate caused no problems. The easy acclimatisation could have been partly due to the very pleasant weather conditions in China at the time, as it was mostly dry with temperatures ranging from 18–20 degrees Centigrade.

The teams were accommodated in excellent hotels. Chinese food was served three times a day and the team doctors did not have to intervene concerning the quality and taste. Two teams complained that there was no variation and that the food was served cold. The Italian team brought its own pasta and the players were satisfied.

We were able to register the number and extent of injuries sustained and the ailments suffered during the Championship, whereby only injuries and/or disorders were registered which had put a player out of action for at least one whole day. A summary of the 31 registered cases is listed below:

Diagnosis	Number	Days of Absence	Absence Rate
Sprain	11	76	6.9
Contusion	9	17	1.9
Muscle Tear	5	18	3.6
Digestive Disorders	3	4	1.3
Feverish illnesses	1	2	2.0
Chronic Damage	2	2	10.5
Gynaecological Problems	–	–	–
TOTAL	31	138	4.5

There was not one serious injury and only three semi-serious ones. Two players from Norway and Chinese Taipei suffered from torn ligaments and one player from Germany suffered from a chronic muscle disorder.

The most frequent accidents were various sprains. There were 11 of these altogether, two of them being semi-serious. They caused 76 days of absence in training which is an average of 6.9 days per player. The prevailing number of sprains is most probably connected with the more fragile ligaments of the women, as mentioned above.

As there were only two cases of renewed chronic disorder, it was apparent that such disorders had been sufficiently treated before leaving for China.

The evident conclusion of the medical observation is that women are able to go to the very limits of their physical strength and capability, without becoming exhausted. We were positively surprised to find that despite the demanding timetable, with six difficult matches in two weeks, there was not one case of dysmenorrhoea.

Thanks to close co-operation with the team physicians, it was possible to rule out any suspicion about the sex of the players.

No gynaecological ailments were reported.

All in all there were only 31 injuries or disorders, three of which were semi-serious. Most of them were in connection with the ligaments. It would be an advantage therefore, if trainers would concentrate on fitness programmes to strengthen the ankle and knee joints during the preparatory period, in order to prevent sprains.

It should also be mentioned that one of the referees had a malaria attack with high temperature and ague.

A small majority of the teams' physicians had taken preventive measures in order to improve the normal standard of health.

From a medical point of view, the 1st FIFA World Championship for Women's Football was well organised. This was achieved not only by the medical attendants of the respective teams and the doctor delegated by FIFA, but also through the local Chinese medical authorities. The Championship ran smoothly without serious problems.

Personne ne conteste de nos jours les avantages des activités sportives, activités qui comprennent le football, masculin et féminin. La question de savoir dans quelle mesure ces avantages varient entre les hommes et les femmes, en tenant compte des différences anatomiques et physiologiques, a fait l'objet d'une intéressante étude lors du Premier Championnat du monde/FIFA de football féminin en Chine.

du Prof. Dr. Cestmir Napravnik

Par exemple, les femmes ne courent pas de la même façon que les hommes car leur puissance musculaire est moindre et leurs articulations sont plus vulnérables, de sorte que leur course est plus économique. Ce Premier Championnat du monde féminin a fourni l'opportunité d'étudier la forme physique et la résistance de joueuses dont certaines ont disputé six matches difficiles en l'espace de quatorze jours.

Les dirigeants de toutes les nations participantes semblent avoir admis qu'une assistance médicale de premier choix

constitue désormais une priorité. Ce qui est confirmé par le nombre d'assistants médicaux présents en Chine: 12 équipes, 13 médecins, 13 physiothérapeutes et un cuisinier, soit un total de 27 spécialistes attachés aux 12 équipes. La majorité des médecins (8) étaient des orthopédistes mais on trouvait aussi un gynécologue. Une équipe avait deux médecins à sa disposition et trois étaient accompagnées chacune de deux physiothérapeutes. Les équipes de Chine et de Nouvelle-Zélande ne disposaient ni d'un physiothérapeute ni d'un masseur. Avec le recul, on peut affirmer que chaque équipe aurait dû pouvoir disposer d'un médecin et d'un "physio".

Il nous intéressait de savoir, d'un point de vue médical, comment chaque équipe avait préparé ce Championnat du monde et nous avons eu la possibilité d'en discuter avec les médecins et d'autres membres des délégations.

Dans la phase préparatoire, plusieurs médecins se sont préoccupés de l'état général et du système immunitaire des joueuses. Les seules actions prophylactiques ont été faites pour la gammaglobuline et la malaria. Cinq des médecins n'ont pris aucune mesure préventive dans ce domaine.

Le décalage horaire et le climat n'ont posé aucun problème. Cette acclimatation

aisée, on la doit partiellement aux conditions atmosphériques plaisantes en Chine à cette période: temps généralement sec et températures variant entre 18 et 20 degrés centigrades.

Les équipes ont été logées dans d'excellents hôtels. La nourriture chinoise fut servie trois fois par jour et les médecins n'ont pas eu à intervenir concernant la qualité et le goût. Deux équipes ont émis des critiques: les repas manquaient de variété et ils étaient servis froids. La délégation italienne avait apporté ses propres pâtes et les joueuses en furent enchantées.

Nous avons pu comptabiliser le nombre et l'importance des blessures et des ennuis de santé enregistrés durant le tournoi. Nous n'avons pris en compte que les cas (31 au total) qui avaient mis une joueuse hors de combat pour au moins une journée complète.

Diagnostic	Nombre	Jours d'absence	%
Foules	11	76	6.9
Contusions	9	17	1.9
Déchirures musculaires	5	18	3.6
Ennuis digestifs	3	4	1.3
Fièvre	1	2	2.0
Affections chroniques	2	2	10.5
Problèmes gynécologiques	-	-	-
TOTAL	31	138	4.5

Il n'y a pas eu une seule blessure sérieuse et seulement trois de semi-gravité. Deux joueuses, une Norvégienne et une Chinoise de Taipei, ont été victimes d'une distorsion des ligaments et une, une Allemande, a souffert d'une affection ligamentaire chronique.

Les foulures diverses ont constitué les accidents les plus fréquents (11 au total dont 2 relativement bénignes). Elles ont causé un total de 76 jours d'absence à l'entraînement, ce qui représente une moyenne de 6,9 jours par joueuse. Ce nombre assez élevé de foulures est dû probablement à la musculature plus fragile des femmes, comme déjà mentionné plus haut.

Il n'y a eu que deux cas de réapparition d'affections chroniques, ce qui signifie que ce genre d'ennuis avait été sérieusement traité avant le départ pour la Chine.

La constatation la plus évidente ressortant de ce que l'on a pu observer sur le plan médical est que les femmes sont capables d'aller jusqu'à l'extrême limite de leurs forces physiques et de leurs capacités sans donner des signes d'épuisement. Nous avons été surpris de constater qu'en dépit des efforts exigés (six matches difficiles en deux semaines pour les meilleures), aucun cas de dysménorrhée n'a été enregistré.

Grâce à la collaboration des médecins des équipes, il a été possible de lever toute suspicion concernant le sexe des joueuses.

Il n'y a eu aucun problème avec des dérangements gynécologiques.

La plupart des 31 blessures comptabilisées ont touché les ligaments. Il serait utile que, dans leur programme de préparation physique, les entraîneurs concentrent leurs efforts sur un renforcement des différentes articulations, de façon à prévenir les foulures et autres déchirures ligamentaires.

Il convient également de mentionner qu'un arbitre a subi une attaque de malaria avec une fièvre très importante.

La grande majorité des médecins des équipes étaient intervenus préventivement pour assurer le meilleur état de santé possible à leurs joueuses.

Du point de vue médical, ce Premier Championnat du monde féminin a été bien organisé. Et ceci non seulement grâce aux médecins des différentes équipes et au médecin délégué par la FIFA mais aussi grâce au service médical des organisateurs chinois. De sorte qu'aucun problème sérieux n'a été enregistré.

Excessive zeal was often the reason for roughness and for the painful tackles sustained by some players. Luckily these rarely caused serious injury (Brazil's Bastos against Akers-Stahl in a typical scene).

L'excès de zèle fut la raison pour les tackles douloureux qu'a dû subir la joueuse attaquée. Ces actes ne causent que très rarement des blessures graves (scène typique entre Bastos, la Brésilienne, et Akers-Stahl).

El entusiasmo excesivo de las jugadoras dio lugar a un juego duro y a algunas faltas, que afortunadamente pocas veces fueron graves (la brasileña Bastos contra Akers-Stahl en una escena típica).

Übereifer war vielfach der Grund für harte und für die gefoulte Spielern schmerzhaft Tacklings, die aber nur selten zu schweren Verletzungen führten (Brasilien's Bastos gegen Akers-Stahl in einer typischen Szene).



A variety of 31 injuries or ailments were diagnosed in China, only few of which caused incapacity over a long period.

Trente et une blessures ou maladies ont été diagnostiquées en Chine, qui toutefois n'indisposèrent pas trop les joueuses pendant une longue période.

En China se diagnosticaron 31 diferentes tipos de lesiones o enfermedades, pero sólo muy pocas jugadoras se vieron forzadas a hacer una larga pausa por ello. 31 Verletzungen und Erkrankungen verschiedenster Arten wurden in China diagnostiziert, von welchen jedoch nur die wenigsten die Spielerinnen über eine längere Periode pausieren liessen.



En la actualidad, nadie duda de las ventajas que entrañan las actividades deportivas – actividades en las que se incluye el fútbol para hombres y mujeres. En el 1er Campeonato Mundial de fútbol femenino de la FIFA disputado el año pasado en China se pudo efectuar un estudio comparativo interesante sobre la forma cómo varían las ventajas entre los futbolistas femeninos y masculinos, tomando como base las diferencias anatómicas y fisiológicas.

del Prof. Dr. Cěstmir Napravnik

Por ejemplo, las mujeres corren de una manera diferente a los hombres, ya que tienen una potencia muscular mucho menor y sus articulaciones son más vulnerables, de modo que su carrera es menos económica. Este Ter Mundial de la FIFA en China proporcionó una magnífica oportunidad para estudiar el estado físico y la resistencia de las jugadoras de fútbol, teniendo que jugar algunas de ellas seis partidos muy exigentes en el curso de 14 días.

Los responsables de todos los países participantes se dieron cuenta de la importancia de un óptimo cuidado médico. Esto se reflejó en el número de personal médico presente en cada equipo, siendo las cifras siguientes elocuentes: 12 equipos, 13 médicos, 13 fisioterapeutas y 1 cocinero, lo cual significa que 27 acompañantes médicos estaban al cuidado de los 12 equipos en China. En su mayoría, los médicos (8) eran especialistas ortopédicos y uno era ginecólogo. Un equipo dispuso de dos médicos y

tres equipos vinieron con dos fisioterapeutas cada uno. Las selecciones de China y Nueva Zelanda no dispusieron ni de un fisioterapeuta ni de un masajista. En retrospectiva, se puede resumir que cada equipo hubiera necesitado un médico y un fisioterapeuta.

Nos interesó mucho saber cómo se habían preparado los equipos para el Campeonato desde el punto de vista médico y tuvimos la oportunidad de hablar con los médicos y otros miembros de las selecciones.

En la fase preparatoria, varios médicos se esforzaron para mejorar el estado de salud general y el sistema de inmunidad de las jugadoras. Las únicas medidas profilácticas emprendidas fueron las indicaciones respectivas a la gammaglobulina y la malaria.

Cinco médicos no tomaron absolutamente ninguna medida preventiva.

El cambio del clima y del horario no causó problemas. La fácil aclimatización se debió, en parte, al agradable clima que reinaba en China en esa época del año, ya que la temperatura era generalmente moderada, oscilando entre 18 y 20 grados centígrados.

Las selecciones fueron alojadas en hoteles excelentes. Se sirvió comida china tres veces al día, no teniendo que intervenir nunca los médicos por la calidad y sabor de la misma. Dos equipos se quejaron de la falta de variedad y que la comida se servía fría. La selección italiana había llevado consigo su propia pasta, estando las jugadoras satisfechas.

Diagnóstico	Número	Días de ausencia	Tasa de ausencia
Torceduras	11	76	6,9
Contusiones	9	17	1,9
Desgarros musculares	5	18	3,6
Trastornos digestivos	3	4	1,3
Enfermedades febriles	1	2	2,0
Perjuicios crónicos	2	21	10,5
Problemas ginecológicos	–	–	–
TOTAL	31	138	4,5

Hemos registrado el número y el alcance de las lesiones y trastornos sufridos en el presente Campeonato, considerando únicamente aquellas lesiones y/o trastornos que dejaron fuera de combate a las jugadoras al menos durante un día. A continuación, figura un resumen de 31 casos registrados.

No hubo ninguna lesión grave, con excepción de tres de gravedad media. Dos jugadoras, de Noruega y China-Taipei, sufrieron un desgarro muscular y una jugadora alemana un trastorno muscular crónico.

La lesión más frecuente fueron las torceduras. Se registraron once en total, siendo dos de gravedad media. Causaron 76 días de ausencia del entrenamiento, lo que equivale a 6,9 días por jugadora. Este número predominante de distensiones se debe probablemente a los ligamentos más frágiles de las mujeres, tal cual se indicó más arriba.

Puesto que hubo solamente dos casos de trastornos crónicos recurrentes, aparentemente estas perturbaciones han sido tratadas adecuadamente antes de partir a China.

La patente conclusión de las observaciones médicas es que las mujeres pueden esforzarse hasta los límites mismos de su fuerza y capacidad física sin manifestar agotamiento. Estuvimos positivamente sorprendidos de descubrir que pese al exigente calendario de partidos –seis partidos en dos semanas– no hubo un solo caso de dismenorrea.

Gracias al buen trabajo cooperativo con los médicos de los equipos, fue posible descartar todas las sospechas relativas al sexo de las jugadoras.

Con todo, hubo 31 lesiones o trastornos, tres de ellos de gravedad media. La mayoría atacó los ligamentos, de modo que sería beneficioso que los entrenadores se concentren más en ejercicios de condición física (fitness) para reforzar las articulaciones de los tobillos y rodillas durante la fase preparatoria para prevenir torceduras.

Cabe mencionar asimismo que un árbitro sufrió un ataque de malaria con fiebre alta.

Un pequeño grupo de médicos aplicó métodos de medicina preventiva para mejorar el estado normal de la salud.

Desde el punto de vista médico, el 1er Campeonato Mundial de fútbol Femenino de la FIFA estuvo muy bien organizado. Esto se logró no sólo por el personal médico presente en los respectivos equipos y los médicos delegados por la FIFA, sino también por la cooperación de las autoridades médicas locales. El Campeonato se desarrolló sin inconvenientes.

Heutzutage zweifelt niemand an den Vorteilen von sportlicher Betätigung – zu denen der Fussball für beide Geschlechter gehört. Anlässlich der ersten Weltmeisterschaft im Frauenfussball in China wurden die unterschiedlichen Einwirkungen des Fussballs auf männliche und weibliche Spieler unter Berücksichtigung der anatomischen und physiologischen Eigenschaften untersucht.

von Prof. Dr. Čestmír Naprávník

Ein Vergleich der Bewegungsarten beim Rennen zeigt, dass Frauen einen weniger ökonomischen Bewegungsablauf aufweisen. Dies ist die Folge einer wesentlich kleineren Muskelkraft und verletzungsempfindlicheren Gelenken. Das Turnier in China bot auch Gelegenheit, die Fitness und Ausdauer der weiblichen Fussballspieler zu beobachten, die innert 14 Tagen sechs anspruchsvolle Spiele auszugetragen hatten.

Die Verantwortlichen aller teilnehmenden Länder schießen von der Notwendigkeit effizienter medizinischer Betreuung überzeugt zu sein, was in folgenden Zahlen der medizinischen Betreuer pro Team zum Ausdruck kommt: für 12 Teams standen 13 Ärzte, 13 Physiotherapeuten sowie ein an dieser Stelle zu erwähnender Koch im Einsatz. Die Mehrheit der Ärzte, nämlich acht, waren Orthopäden, einer ein Gynäkologe. Eine

Mannschaft hatte zwei Ärzte zur Verfügung und drei Mannschaften reisten mit je zwei Physiotherapeuten an. Die Teams aus China und Neuseeland hatten weder einen Physiotherapeuten noch einen Masseur zu ihrer Verfügung. Rückblickend lässt sich feststellen, dass zu jedem Team ein Arzt und ein Physiotherapeut gehören sollte.

Wir waren interessiert zu erfahren, wie sich die einzelnen Teams medizinisch auf diese Weltmeisterschaft vorbereitet hatten und benützten die Gelegenheit, mit Ärzten und anderen Teammitgliedern zu sprechen.

In der Vorbereitungsphase konzentrierten sich mehrere Ärzte auf die allgemeine Gesundheit und das Immunsystem der Spielerinnen. Prophylaktisch wurde Gamaglobulin und Malaria behandelt. Fünf Ärzte trafen keine prophylaktischen Massnahmen.

Die Zeitverschiebung und veränderte klimatische Bedingungen stellten keinerlei Probleme. Die leichte Akklimatisierung kann teilweise mit den ausgezeichneten Wetterbedingungen in China – meist trocken, mit Temperaturen um 18–20 Grad Celsius – erklärt werden.

Die Teams waren in erstklassigen Hotels untergebracht. Dreimal täglich wurde chinesisches Essen serviert, das von ärztlicher Seite zu keinerlei Beanstandungen Anlass gab. Nur zwei Teams beklagten sich über zu kalte oder zu variantenarme Ernährung. Die italienische Mannschaft verpflegte sich mit mitgebrachten Teigwaren und die Spielerinnen waren glücklich darüber.

Nachfolgend eine Aufstellung über die 31 während dem Turnier aufgetretenen Verletzungen und Krankheiten, wobei nur jene erfasst wurden, die zu einem Ausfall von mindestens einem Tag geführt hatten:

Diagnose	Anzahl	Ausfalltage	Ausfallquote
Verstauchung	11	76	6,9
Quetschung	9	17	1,9
Muskelzerrung	5	18	3,6
Magenverstimmung	3	4	1,3
Fiebrige Erkrankung	1	2	2,0
Längerdauernde Erkrankung	2	21	10,5
Gynäkologische Probleme	–	–	–
TOTAL	31	138	4,5

Keine einzige Verletzung muss als schwer und nur drei als mittelschwer bezeichnet werden. Zwei Spielerinnen, eine aus Norwegen und eine aus Taiwan, erlitten Bänderverletzungen und bei einer deutschen machte sich ein chronisches Muskelleiden wieder bemerkbar.

Die häufigsten Unfallfolgen betrafen Verstauchungen. Von den insgesamt 11 dieser Art waren aber nur zwei als mittelschwer zu bezeichnen. Daraus resultierten 76 Absentzstage im Training, was pro Spielerin 6,9 Tage ausmacht. Die relativ hohe Anzahl von Verstauchungen lässt sich mit der eingangs erwähnten, höheren Verletzungsanfälligkeit der weiblichen Physis erklären.

Bei nur zwei wiederaufgetretenen chronischen Verletzungen kann davon ausgegangen werden, dass diesem Problem vor der Abreise nach China genügend Beachtung geschenkt worden war.

Schlüssig kann festgehalten werden, dass Frauen in der Lage sind, bis zur körperlichen Leistungsgrenze zu gehen, ohne dabei erschöpft zu werden. In diesem Zusammenhang überraschte positiv, dass trotz anspruchsvollem Terminkalender mit sechs Spielen innert 14 Tagen kein einziger Fall von Dysmenorrhoe aufgetreten ist.

Dank der ausgezeichneten Zusammenarbeit mit den Teamärzten war es möglich, allfällige Zweifel über die geschlechtliche Zugehörigkeit gewisser Spielerinnen zu zerstreuen.

Insgesamt wurden 31 Verletzungen und andere Ausfallursachen verzeichnet, wobei drei Fälle als mittelschwer zu bezeichnen waren. Am häufigsten waren Sehnen- und Bänderverletzungen, was zur Empfehlung an die Trainer führt, in der Vorbereitungsphase spezielle Fitnessprogramme zur Stärkung von Knöchel- und Kniegelenken anzuordnen und so solchen Verletzungen vorzubeugen.

Zu erwähnen ist ebenfalls ein Schiedsrichter, der von einem Malaria Schub mit Fieber und Schüttelfrost heimgesucht wurde.

Etwas mehr als die Hälfte aller Teamärzte hatten ihr Team im Hinblick auf den allgemeinen Gesundheitszustand präventiv betreut.

Vom medizinischen Standpunkt gesehen war die erste Frauen-Weltmeisterschaft gut organisiert. Dazu beigetragen haben nicht nur die medizinischen Fachkräfte der beteiligten Mannschaften und der von der FIFA delegierte Arzt, sondern auch die lokalen, chinesischen Medizinalbehörden. Die ganze Meisterschaft verlief ohne ernsthafte medizinische Probleme.

FACTS AND FIGURES

挪威 队 : 美国 队
NOR USA
下半场
2ND HALF
1 : 2

USA

Team facts

Pre-selection: December 1990. Number of players: selected 30, employed 18. Coach: Anson Dorrance. Average age(years/months): 24/2.

Preparation stage

a) Before qualification

Preparation: December 1990: Training camp in Florida (7 days) with 30 players. January 1991: Training camp in California (5 days) with 24 players. February 1991: Training camp in California (5 days) with 24 players. April 92: Tournament in Bulgaria (5 matches, 5 wins).

Criteria for team selection: Physical capacity (fighting power), technical skill, tactical intelligence, psychological performance, capacity for self-discipline, ability to fight and play for each other.

Emphasis in the long- and medium-term preparation: Methods for self-coaching (difficulty in assembling players), organisation of each player's own development and training arena, teaching best methods of establishing a deep year-round fitness base, methods to maintain a technical level and psychological dimension without consistent competition.

QUALIFYING COMPETITION from 16.-28.4.1991 in Haiti, finished 1st

b) After qualification

Pre-selection: April 1991

Final selection: 2.11.1991

Training camps/tours: 18.5.-5.6.1991: European tour with 5 matches, 22.-27.7.1991: Training camp in Colorado Springs (USA), 4.-10.8.1991: Tour to China with 4 matches, 26.9.-3.10.1991: Training camp in Chapel Hill (North Carolina) (USA), 3.-10.11.1991: Training camp in Chapel Hill (North Carolina) (USA).

Preparatory matches: May to Oct. 1991: 12 official international matches and 4 training matches were played.

Emphasis in the short-term preparation: Review of the concepts from all previous camps.

Problems: Injuries, April Henrichs (knee surgery), available but limited, Shannon Higgins (stress fracture), available but questionable, Megan McCarthy (knee injury) out of action for this Championship

Arrival in China PR: 12.11.1991

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

18.	4.91	USA v. Mexico	12:0
20.	4.91	Martinique v. USA	0:12
22.	4.91	USA v. Trinidad/Tobago	10:0
25.	4.91	USA v. Haiti	10:0
28.	4.91	USA v. Canada	5:0

RESULTS IN CHINA PR

17.11.91	USA v. Sweden	3:2 (1:0)
19.11.91	USA v. Brazil	5:0 (4:0)
21.11.91	USA v. Japan	3:0 (3:0)
24.11.91	USA v. Chinese Taipei	7:0 (4:0)
27.11.91	USA v. Germany	5:2 (3:1)
30.11.91	USA v. Norway	2:1 (1:1)

Final Ranking: 1st Place



Appearances

Engagements

Actuaciones

Einsätze

No.	Name	Pos.	Date of Birth	Club	Match 1 v. SWE 3:2	Match 2 v. BRA 5:0	Match 3 v. JPN 3:0	Match 4 1/4 Final v. TPE 7:0	Match 5 1/2 Final v. GER 5:2	Match 6 Final v. NOR 2:1	Total
1	HARVEY Mary	GK	04.06.65	SS Frankfurt (Germany)	80	80	80	80	80	80	480
2	HENRICHS April (Capt.)	FW	27.02.64	Fairfax Wildfire	80	40	R	40	80	80	320
3	HIGGINS Shannon	MF	20.02.68	U.N. Carolina	80	80	R	80	80	80	400
4	WERDEN Carla	DF	09.05.68	Texas Challenge	80	80	80	57	80	80	457
5	HENRY Lori	DF	20.03.66	Texas Challenge	R	R	80	23	R	R	103
6	CHASTAIN Brandi	FW	21.07.68	Santa Clara Univ.	R	40	80	R	R	R	120
7	BATES Tracey	MF	05.05.71	Texas Challenge	R	R	80	R	R	R	80
8	HAMILTON Linda	DF	04.06.69	NC State	47	80	80	80	80	80	447
9	HAMM Mia	FW	17.03.72	U.N. Carolina	80	80	40	80	80	80	440
10	AKERS-STAH L Michelle	FW	01.02.66	Tyreso Club (Sweden)	80	80	40	80	80	80	440
11	FOUDY Julie	MF	13.02.71	Stanford Univ.	80	80	80	80	80	80	480
12	JENNINGS Carin	FW	09.01.65	California Tremors	80	80	40	80	80	80	440
13	LILLY Kristine	MF	22.07.71	U.N. Carolina	33	67	40	80	80	80	380
14	BIEFIELD Joy	MF	08.02.67	California Tremors	80	80	R	80	80	80	400
15	GEBALIER Wendy	FW	25.12.66	U.N. Carolina	R	R	80	R	R	R	80
16	BELKIN Debbie	DF	27.05.66	Opus County	80	13	80	40	R	R	213
17	ALLMANN Amy	GK	25.10.65	California Tremors	R	R	R	R	R	R	-
18	MASLIN KAMMERDEINER Kimberlee	GK	12.08.64	Fairfax Wildfire	R	R	R	R	R	R	-



F.I.T.F., standing: Biefield, Wenden, Belkin, Akers-Stahl, Harvey, Hennrichs. Kneeling: Fouady, Hamm, Lilly, Higgins, Jennings.

TEAM STATEMENTS

General Comments

It was only with this tournament in view that the United States Soccer Association was able to get government financial support to put together what proved to be a strong team. During their preparation they played as many international games as they had tallied in the last ten years.

General Feelings about the Tournament

Women's football has made great strides forward in terms of athletic qualities and skills. Nearly all teams have improved during the last few years. Very striking was the attacking potential of the individual teams, whereas the defences by comparison needed improvement. Even with words of caution ringing in their ears the USA team had trouble holding on to a clear lead (the 3-0 against Sweden ended up 3-2).

A problem in the States is that there is no league. There are a number of clubs that take part in monthly regional tournaments (Saturday / Sunday, five matches per team). Otherwise every player is not much more than an individual, and it needs a lot of self-discipline to put oneself through the training programme prescribed

Déclaration limitaire

L'organisation de ce Championnat du monde a seule permis à la United States Soccer Federation (USSF) de mettre sur pied une équipe compétitive avec le soutien financier des autorités américaines. Au cours de sa préparation, cette équipe a joué autant de match qu'au cours des dix années précédentes.

Enseignements du tournoi

Le football féminin a accompli de gros progrès sur le plan athlétique et technique. Toutes les équipes ont progressé au cours des dernières années. Le potentiel offensif de certaines équipes est réjouissant. En revanche, sur le plan défensif, tout n'est pas encore au point. Même lorsqu'elle avait creusé l'écart au score, la formation américaine a eu de la peine à gérer son avance (match contre la Suède de 3-0 à 3-2).

Le problème aux USA est constitué par l'absence d'un championnat régulier. Il existe certes des clubs qui, tous les mois, participent à des tournois régionaux (samedi et dimanche avec 5 matches par équipe) mais, dans l'ensemble, les joueuses sont plus ou moins livrées à elle-mêmes. Elles doivent faire preuve d'un sérieux engagement personnel

Declaraciones generales

Gracias a la realización de este Campeonato Mundial, la United States Soccer Association estuvo en condición de obtener un apoyo financiero del gobierno americano para formar una potente escuadra, la cual pudo disputar más partidos internacionales en la fase preparatoria que en los últimos diez años juntos.

Experiencias realizadas en este Torneo

El fútbol femenino ha efectuado enormes progresos en la constitución atlética y en la técnica. Casi todos los equipos han podido mejorar sus rendimientos en los últimos años. Lo que más llamó la atención fue la proyección ofensiva de muchas selecciones, mientras que la actitud defensiva deja aún mucho que desear. Incluso la selección norteamericana tuvo dificultades para mantener la victoria en un partido que parecía claramente definido tras ir ganando por 3 a 0 (encuentro contra Suecia, 3:2).

En EEUU no existe una liga de fútbol femenino. Existen si clubes que disputan todos los meses torneos regionales (sábado/domingo, con cinco partidos por equipo), pero fuera de esto, cada jugadora

Allgemeine Aussagen

Nur aufgrund der Durchführung dieser Weltmeisterschaft war es der United States Soccer Association möglich, mit finanzieller Unterstützung der amerikanischen Regierung eine schlagkräftige Mannschaft auf die Beine zu stellen, die in der Vorbereitungszeit so viele Länderspiele ausgetragen hat, wie in den vergangenen zehn Jahren zusammen.

Gemachte Erfahrungen an diesem Turnier

Der Frauenfußball hat grosse Fortschritte bezüglich Athletik und Technik gemacht. Fast alle Teams haben sich in den letzten Jahren steigern können. Was vor allem auffällt, ist das Offensiv-Potential der einzelnen Mannschaften. Hingegen lässt das Defensivverhalten noch oft zu wünschen übrig. Selbst bei beruhigendem Vorsprung hatte auch das US-Team Mühe, eine klare Führung über die Zeit zu bringen (Spiel gegen Schweden vom 3:0 zum 3:2).

In den USA besteht das Problem, dass keine Liga existiert. Es gibt zwar Klubs, die alle Monate regionale Turniere austragen (Samstag/Sonntag, mit fünf Spielen pro Mannschaft), sonst ist jedoch jede Spielerein mehr oder weniger

ed by the national trainer. How well they have done their "homework" could be seen only when the national team players were re-grouped. The training camps they attended also served to allow the girls to try out as a team in serious competition against local sides.

The USSF would therefore like to see intercontinental championships, which would allow national teams from confederations with little international contact to gather valuable experience. The USSF also hopes that women's football will be accepted as a demonstration sport at the 1996 Olympic Games in Atlanta.

Comparison with the FIFA Invitation Tournament in 1988

(USA lost 0-1 to Norway in the quarterfinal) The intensity of matches has increased. Great progress has been made, especially by the European teams. Top teams can now keep up a high tempo for the full 80 minutes, which was not the case in 1988. At that time, there were many teams whose players had serious fitness problems towards the end of a game.

Future of the National Team

The future existence of the team depends largely on the amount of support they get. Some of the players will retire (career, marriage) but the majority will stay together.

Special Rules in Women's Football (playing time, ball size, etc.)

In future women should play 2 x 45 minutes, which is normal in college and tournament games in the USA. But substitution should be on an unlimited basis.

pour suivre le programme de préparation de l'entraîneur national. Les réunions des sélectionnées permettent de juger de la façon dont elles ont assumé leur préparation personnelle. Ces camps d'entraînement servent aussi à tester la compétitivité de l'équipe face à des équipes locales. L'USSF souhaite l'organisation de championnats intercontinentaux qui permettraient aux sélections nationales de certaines confédérations d'acquies l'expérience indispensable. L'USSF espère que le football féminin figurera au programme des Jeux Olympiques d'Atlanta, en 1996, comme sport de démonstration.

Comparaisons avec le Tournoi FIFA/1988

(les USA furent battus en quart de finale par la Norvège 0-1)

L'intensité des matches est devenue beaucoup plus forte. Les équipes européennes, en particulier, ont nettement progressé. Les meilleures formations parviennent à maintenir un rythme de jeu élevé pendant 80 minutes, ce qui n'était pas le cas en 1988 où, dans de trop nombreuses équipes, les joueuses avaient eu de la peine à tenir la distance, faute d'une condition physique suffisante.

Avenir de l'équipe nationale

L'existence de l'équipe nationale dépendra de la façon dont elle sera soutenue. Quelques joueuses vont se retirer (profession, mariage) mais un cadre national sera maintenu.

Règles spéciales du football féminin

On devrait jouer à l'avenir 2 x 45 minutes, ce qui est le cas dans les universités et les tournois aux USA. Mais un plus grand nombre de joueuses devraient pouvoir être remplacées.

depende de sí misma. De manera que se requiere mucha autodisciplina para cumplir con el programa de entrenamiento preparado por el entrenador nacional. Las sesiones de entrenamiento demostrarán luego si las jugadoras han efectuado bien sus "deberes". Estos campos de entrenamiento sirven, asimismo, para practicar la lucha competitiva en partidos de entrenamiento contra equipos locales.

Por consiguiente, la USSF es partidaria de llevar a cabo campeonatos intercontinentales que permitan que los equipos nacionales de las confederaciones con menos contactos internacionales puedan adquirir más experiencia. Igualmente, la USSF confía poder incluir el fútbol femenino en el programa de los Juegos Olímpicos de 1996 en Atlanta como deporte de demostración.

Comparaciones con el Torneo por invitación de la FIFA de 1988

(EEUU fracasó en los cuartos de final ante Noruega por 0 a 1)

La intensidad de los partidos ha aumentado. Ante todo, las selecciones europeas han progresado mucho. Los equipos más potentes están en condición de jugar a un ritmo acelerado durante 80 minutos de juego, lo cual no había sido el caso en 1988. En ese entonces habían aún muchos equipos, cuyas jugadoras dieron señales de gran cansancio hacia el fin de los respectivos encuentros.

Futuro de la selección

La selección continuará existiendo solamente si obtiene el apoyo necesario. Algunas jugadoras se retirarán (profesión, matrimonio), pero el núcleo del equipo tiene intenciones de seguir persistiendo.

auf sich allein gestellt. Es braucht daher eine grosse Selbstdisziplin, das von den Nationaltrainern vorgegebene Trainingsprogramm einzuhalten. Die Zusammenzüge der Nationalteams geben dann darüber Aufschluss, ob die Spielerinnen ihre "Hausaufgaben" in gewünschter Manier gemacht haben. Diese Training Camps dienen auch dazu, den Ernstkampf in Spielen gegen lokale Teams zu testen.

Die USSF möchte deshalb, dass interkontinentale Meisterschaften ausgetragen werden, die es auch Nationalmannschaften aus Konföderationen mit weniger internationalen Kontakten erlauben würde, Erfahrungen zu sammeln. Zudem hofft die USSF, dass Frauenfußball 1996 an den Olympischen Spielen in Atlanta als Demonstrations-Sport ins Programm aufgenommen wird.

Vergleiche mit dem FIFA-Einladungsturnier im Viertel

(Die USA scheiterte im Viertel-final gegen Norwegen mit 0:1)

Die Intensität der Spiele hat sich gesteigert. Vor allem die europäischen Mannschaften haben grosse Fortschritte gemacht. Die Spitzenmannschaften haben die Fähigkeit, während 80 Minuten ein hohes Tempo vorzulegen, was 1988 noch nicht der Fall gewesen war. Damals gab es noch zu viele Teams, deren Spielerinnen gegen Ende der Partien grosse Mühe mit der Kondition hatten.

Zukunft der Nationalmannschaft

Je nachdem, wie die Mannschaft zukünftig unterstützt werden soll, wird das Team weiter existieren. Einige Spielerinnen werden zwar zurücktreten (Beruf, Heirat), der Stamm würde jedoch zusammenbleiben.

Ball size (no. 5) is acceptable, but the pressure should be lower than for the men's game. Because heading skills are not yet fully developed, but also because of differences in physique, women seem to suffer more from headaches. Another possibility would be to use a lighter ball, but one without unpredictable flight properties (this condition might be difficult to meet).

Equipment (Suggestions for improvement)

Only one player complained about the quality of her boots (size 3). All the rest had no problems with their equipment.

Trends in Women's Football

The game will get ever faster and more intensive, without developing in the direction of a power contest. Defensive skills and tactics must be improved. Public interest and media coverage will also increase.

Le ballon No 5 est adéquat mais la pression devrait être moins forte que chez les hommes. Un ballon plus léger éviterait les maux de tête dont on se plaint parfois dans les équipes féminines. Mais il faudrait trouver (et ce ne sera pas facile) un ballon qui, tout en étant plus léger, ne "s'envole" pas trop facilement.

Equipement

Une seule joueuse s'est plainte de la qualité de ses chaussures (grandeur 3). Les autres n'ont pas connu de problème d'équipement.

Tendances dans le football féminin

Le jeu doit devenir plus rapide et plus intensif mais surtout pas plus dur. Des progrès, tactiquement et techniquement, doivent être faits sur le plan défensif. Il faut trouver le moyen de susciter l'intérêt du grand public et des médias.

Reglas especiales en el fútbol femenino (duración del juego, tamaño del balón, etc.)

Se ha previsto jugar en el futuro 2x45 minutos. Esta duración es común ya en los y partidos universitarios. Por cierto, se puede cambiar el número de jugadoras que se desee.

La pelota nº 5 se considerada adecuada, pero la presión debería ser inferior a la que emplean los hombres. La técnica del juego de cabeza, actualmente no muy desarrollada, así como la preparación física de las mujeres, hacen que aumente la frecuencia de los dolores de cabeza. La otra posibilidad sería fabricar balones más livianos, pero que no deberían ostentar ninguna desventaja balística con respecto al balón habitual (un asunto muy difícil).

Equipamiento

(proposiciones de mejora)

Una sola jugadora se quejó de la mala calidad de sus zapatos (tamaño 3). Todas las otras no manifestaron ningún tipo de dificultades con su equipo.

Tendencias en el fútbol femenino

El juego será más intensivo y veloz, pero sin desarrollarse hacia un fútbol de fuerza. Se deberá mejorar la técnica y la táctica defensiva. Habrá que despertar aún más el interés del público y de los medios de difusión.

Spezielle Regeln im Frauenfußball (Spielzeit, Ballgröße, etc.)

Zukünftig sollten 2x45 Minuten gespielt werden. In den Universitäts- und Meisterschaftsspielen in den USA wird dies bereits praktiziert. Allerdings dürfen dabei beliebig viele Spielerinnen ausgewechselt werden.

Der Ball Nr. 5 ist bezüglich Größe in Ordnung, allerdings sollte der Druck gegenüber Spielen von Männern weniger betragen. Die noch z.T. schlecht ausgebildete Kopfballtechnik, aber auch die physischen Voraussetzungen der Frau führen dazu, dass vermehrt Kopfschmerzen auftreten. Die andere Möglichkeit wäre, einen leichteren Ball herzustellen, der aber keine Qualitätseinbuße bezüglich Flugverhalten mit sich bringen sollte (ein schwieriges Unterfangen).

Ausrüstung (Vorschläge zu Verbesserungen)

Einzig eine Spielerin beklagt sich über eine mindere Qualität ihrer Schuhe (Größe 3). Alle anderen schienen keine Probleme bezüglich Ausrüstung zu haben.

Trends im Frauenfußball

Das Spiel wird noch schneller und intensiver geführt werden, ohne sich jedoch in Richtung Kraftfußball zu entwickeln. Die Abwehrtechnik und -taktik muss verbessert werden. Das Interesse seitens des Publikums und der Medien wird in noch vermehrter Masse geweckt werden.

General Information

Status of the women's national team:

- The national team is governed by the USSF
- All national teams are treated alike and given the same consideration within the US structure (exception: US-Male national team).
- Sponsor's for the men's programme are also, within this framework, sponsors for US women's soccer

Organisation of women's soccer in the USA:

- No national championship
- There are clubs which compete in regional tournaments each month (Saturday/Sunday)
- Football is played at universities (own championship)
- Each player is responsible for her own training programme, set up by the national coach

Players status:

- Two players are playing abroad (Goalkeeper Harvey in Frankfurt (Germany) and Akers-Stahl in Tyreso (Sweden))

Number of players:

- 6 million

NORWAY

Team facts

Pre-selection: 1989 (before start qualification European Championship.), Number of players: selected 20, employed 17, Coach: Even Pellerud, Average age of team: 23/8.

Preparation stage

a) Before qualification

Criteria for team selection: Willingness, discipline, hard workers, live for football.

Emphasis in the long- and medium-term preparation: To develop a new style of football, technical skill, individual and team tactic, psychological work (talks with the players), weekly training with boys.

QUALIFYING COMPETITION in Denmark, 11.-14.7.1991 (final competition), finished 2nd

b) After qualification

Pre-selection: 10.8.91 (25 players), 20.10.91 (18 for trial tournament).

Final selection: 1.11.1991 (same squad as on 20.10.91).

Emphasis in short-term preparation: Topics remained similar but in shorter sessions.

Training camps: 28.8.-2.9.91 Boston (USA), 26.-29.9.91 Suhr (Switzerland), 24.-29.10.91 Copenhagen (Denmark).

Preparatory matches: 3 official preparatory matches, several training matches vs U16, U18 and senior male teams.

Arrival in China PR: 11.11.1991

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

9. 9.89	Finland v. Norway	0:1
15.10.89	Norway v. Belgium	4:0
27. 5.90	Norway v. England	2:0
13. 6.90	Norway v. Finland	4:0
02. 9.90	England v. Norway	0:0
27. 9.90	Belgium v. Norway	0:1
14.11.90	Norway v. Hungary	2:1
25.11.90	Hungary v. Norway	0:2
11. 7.91	Denmark v. Norway	0:0
	Penalty kicks:	7:8
14. 7.91	Germany v. Norway	3:1 a.e.t.

RESULTS IN CHINA PR

16.11.91	Norway v. China PR	0:4 (0:1)
19.11.91	Norway v. New Zealand	4:0 (3:0)
21.11.91	Norway v. Denmark	2:1 (1:0)
24.11.91	Norway v. Italy	3:2, 2:2 (1:1) a.e.t.
27.11.91	Norway v. Sweden	4:1 (1:1)
30.11.91	Norway v. USA	1:2 (1:1)

Final Ranking: 2nd Place



Appearances

Engagements

Actuaciones

Einsätze

No.	Name	Pos.	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
					v. CHN 0:4	v. NZL 4:0	v. DEN 2:1	1/4 Final v. ITA 3:2 a.e.t.	1/2 Final v. SWE 4:1	Final v. USA 1:2	
1	SETH Reidun	GK	09.06.66	GAIS Göteborg (Sweden)	80	80	80	100	80	80	500
2	ZABOROWSKI Cathrine	MF	03.08.71	Asker	80	80	80	100	80	79	499
3	STENBERG Trine	DF	06.12.69	Sandviken	-	-	-	-	-	-	-
4	ESPESETH Gro	MF	30.10.72	Sandviken	62	R	51	R	80	80	273
5	NYBORG Gunn	DF	21.03.60	Asker	80	80	80	100	80	80	500
6	CARLSEN Agnete	MF	15.01.71	Sprint/Jeløy	80	80	80	100	80	80	500
7	HAUGEN Tone	MF	06.02.64	Trondheims-Ørn	80	76	80	100	80	80	496
8	STOERE Heidi (Capt.)	DF	04.07.63	Sprint/Jeløy	80	80	80	100	80	80	500
9	RIISE Hege	FW	18.07.69	Setskog/Holand	80	80	80	100	80	80	500
10	MEDALEN Linda	FW	17.06.65	Asker	80	80	62	-	80	80	382
11	HEGSTAD Birthe	FW	23.07.66	Klepp	59	59	80	100	80	80	458
12	NORDBY Bente	GK	23.07.74	Raufoss	R	R	R	R	R	R	-
13	STRAEDET Liv	MF	21.10.64	Sprint/Jeløy	R	80	29	-	R	1	110
14	HUMLESTOEL Margunn	MF	25.01.70	Asker	R	4	R	79	R	R	83
15	IGLAND Anette	MF	02.10.71	Kaupanger	18	R	R	21	19	R	58
16	SVENSSON Tina	DF	16.11.66	Asker	80	80	80	100	61	80	481
17	SCHEEL Ellen	FW	26.11.68	Jæder	21	21	18	100	R	R	160
18	STROEMSVOLD Hilde	GK	17.08.67	Bøler	R	R	R	R	R	R	-



F.l.t.r., standing: Rise, Strædet, Haugen, Zaborowski, Stene, Svensson. Kneeling: Medaker, Hegstad, Carlsen, Seth, Nyborg.

TEAM STATEMENTS

General Feelings about the Tournament

After the shock of losing the first game, the Norwegians have more or less only good memories of Guangdong province. They felt quite at home there and satisfied with the organisation and their own performances; only the bad luck of their defeat in the final spoils the picture somewhat.

Comparison with the FIFA Invitation Tournament in 1988

(which they won with a 1-0 final victory over Sweden) The standard of women's football has risen a lot since 1988. The game is faster, more skilful and above all more competitive. Public interest has also increased; live transmissions of the quarter and semifinal games, and of course the final itself, were well received in Norway. Most teams have made progress in their athletic skills too. The problem of keeping going for a full 80-minute match no longer exists.

Future of the National Team

The players will return to their clubs. Since there is a regular league, finding new young players is not difficult. The nucleus of this team will stay

Enseignements du tournoi

Après leur surprenante défaite initiale, les Norvégiennes se sont fort bien comportées tout au long du tournoi. Elles se sentaient bien et elles ont été satisfaites de leur performance dans tous les domaines. La défaite assez malencontreuse subie en finale contre les USA, a malheureusement terni un bilan qui aurait pu être remarquable.

Comparaisons avec le Tournoi FIFA/1988

(remporté par la Norvège: 1-0 en finale contre la Suède) Depuis 1988, la qualité du football féminin s'est nettement améliorée. Le jeu est plus rapide, plus technique et, surtout, plus intense. L'intérêt manifesté par le public a augmenté. C'est ainsi que les quarts de finale, les demi-finales et les finales ont fait l'objet de retransmissions en direct en Norvège. Progrès également sur le plan athlétique. Toutes les joueuses tiennent désormais les 80 minutes.

Avenir de l'équipe nationale

Les joueuses vont retourner au sein de leur club. Du moment qu'il existe une compétition régulière, le problème du recrutement ne se pose pas.

Experiencias realizadas en el presente Torneo

Tras la sorprendente derrota en el primer partido, las noruegas han realizado solamente buenas experiencias en la Provincia de Guangdong. Estaban en una magnífica disposición anímica y muy satisfechas con su organización y actuación, pese a que la desafortunada derrota en la final contra EEUU enturbió algo la buena impresión general.

Comparación con el Torneo por invitación de la FIFA de 1988

(Noruega ganó el Torneo con un 1 a 0 contra Suecia) La calidad del fútbol femenino ha registrado enormes progresos desde 1988. El juego es más rápido, técnico y combativo. Aumentó también el interés de la opinión pública, lo cual se refleja en las transmisiones en directo de los cuartos de final y semifinales así como la final en Noruega. Muchas selecciones progresaron también atléticamente y ya no existe el problema de no poder resistir los 80 minutos de juego.

Futuro de la selección nacional

Las jugadoras retornarán a sus respectivos clubes. Como

Gemachte Erfahrungen an diesem Turnier

Nach der überraschenden Startniederlage machten die Norwegerinnen fast nur noch gute Erfahrungen in der Guangdong-Provinz. Sie fühlten sich sehr wohl und waren sowohl organisatorisch als auch leistungsmässig vollauf zufrieden, obwohl die unglücklich zustandegekommene Finalniederlage gegen die USA den guten Gesamteindruck etwas schmälerte.

Vergleiche mit dem FIFA-Einladungsturnier von 1988

(beendete das Turnier mit einem 1:0 gegen Schweden als Sieger) Die Qualität des Frauenfußballs hat seit 1988 grosse Fortschritte gemacht. Das Spiel ist schneller, technisch anspruchsvoller und vor allem kampfbetonter geworden. Auch das Publikumsinteresse ist gestiegen; Live-Übertragungen der Viertel- und Halbfinal sowie des Finalspiels nach Norwegen zeugen davon. Punkte Athletik haben die meisten Teams Fortschritte gemacht. Das Problem, dass 80 Minuten nicht durchgehalten werden können, existiert nicht mehr.

together and talented new players will join them. The first training camp after the World Championship was scheduled for January, 1992. For the rest of that year monthly training camps lasting 4-8 days will take place.

Special Rules in Women's Football (playing time, ball size, etc.)

Attempts should be made to make the playing time 2 x 45 minutes, as already practised in the Norwegian league for a long time. Ball size number 5 is satisfactory.

Tournament Rules / Fixtures

Neither the Norwegian players themselves, nor their coach thought that playing at two-day intervals was too much of a strain. Having the 12 teams in 3 groups was also acceptable; the risk of strong teams being eliminated early is less than with 4 groups of 3.

Increasing the number of teams from 12 to 16 would be welcomed, provided that the development of women's football in the other continents keeps in step with such an increase.

Equipment (Suggestions for improvement)

No problems other than the usual one of finding boots of suitable quality for players with smaller feet.

Trends in Women's Football

Football will become even faster and more athletic. Defensive weaknesses will have to be eliminated. The popularity of the game in Northern Europe will continue to increase.

Le cadre de l'équipe sera maintenu et il sera complété par de jeunes joueuses. Le premier camp d'entraînement après le Championnat du monde était prévu en janvier 1992. Par la suite, les joueuses devaient être réunies chaque mois pour des camps de 4 à 8 jours.

Règles spéciales du football féminin

La durée des matches devrait être de 2 x 45 minutes, ce qui est le cas dans le championnat de Norvège depuis quelques années. Pas de problème avec le ballon No 5.

Règlement du tournoi-calendrier

Ni les joueuses ni les entraîneurs estiment que l'obligation de jouer tous les deux jours est trop lourde. La répartition des douze équipes en trois groupes est justifiée. L'élimination d'un favori est ainsi évitée, ce qui ne serait pas le cas avec quatre groupes de trois.

L'augmentation de douze à seize du nombre des équipes en lice serait une bonne chose, pour autant cependant que l'on enregistre une sérieuse progression du football féminin sur les autres continents.

Équipement

Pas de problème, si ce n'est avec les chaussures de certaines joueuses (qualité moindre dans les petites pointures).

Tendances dans le football féminin

Le football féminin doit devenir plus rapide et plus athlétique et les lacunes sur le plan défensif doivent être comblées. Alors, la popularité de ce sport dans le Nord de l'Europe augmentera encore.

existe una actividad futbolística regular, no hay problemas para reclutar nuevos talentos. El núcleo de la escuadra continuará unido y será completo con nuevas jugadoras jóvenes. El primer campo de entrenamiento después del Mundial tendrá lugar en enero de 1992. En el correr del año se convocarán sesiones de entrenamiento mensuales de 4 a 8 días de duración.

Reglas especiales en el fútbol femenino (duración del juego, tamaño del balón, etc.)

Se debería introducir una duración de juego de 2x45 minutos. Esto es usual en la liga noruega hace algunos años. El tamaño del balón nº 5 se considera apropiado.

Reglamento del Torneo/Calendario de partidos

Ni el entrenador ni las jugadoras consideraron una carga el tener que jugar cada segundo día. Estuvieron de acuerdo igualmente con la división de los 12 equipos en 3 grupos. Con esto se puede evitar mejor la eliminación de un equipo fuerte que en cuatro grupos de 3 equipos.

Se considera positiva la ampliación del número de equipos de 12 a 16, siempre y cuando el fútbol femenino se desarrolle en los demás continentes.

Equipamiento (proposiciones de mejora)

No hubo problemas, salvo con los zapatos de algunas jugadoras (zapatos de mala calidad en los tamaños más pequeños).

Tendencias en el fútbol femenino

El fútbol será aún más veloz y atlético y se deberán corregir las insuficiencias en la actitud defensiva. La popularidad de este deporte aumentará aún en Europa del Norte.

Zukunft der Nationalmannschaft

Die Spielerinnen gehen zu ihren Klubs zurück. Da ein regulärer Spielbetrieb herrscht, bestehen keine Probleme mit der Rekrutierung neuer Kräfte. Der Stamm des Teams wird zusammenbleiben und mit neuen, jungen Spielerinnen ergänzt. Das erste Trainingslager nach der Weltmeisterschaft findet im Januar 1992 statt. Im weiteren Verlauf des Jahres stehen monatliche Zusammenzüge von je 4-8 Tagen Dauer auf dem Programm.

Spezielle Regeln im Frauenfußball (Spielzeit, Ballgröße, usw.)

Eine Spielzeit von 2x45 Minuten muss angestrebt werden. In der norwegischen Liga wird dies bereits seit einigen Jahren praktiziert. Die Ballgröße Nr. 5 ist in Ordnung.

Turnierreglement, Turnierkalender

Weder die norwegischen Spielerinnen noch der Trainer empfinden die Belastung, jeden zweiten Tag spielen zu müssen, als zu gross. Auch die Aufteilung der 12 Teams in drei Gruppen ist in Ordnung. Das Ausschneiden eines starken Teams wird dadurch eher verhindert als bei vier Gruppen mit je drei Mannschaften.

Die Aufstockung von 12 auf 16 Mannschaften würde begrüsst, vorausgesetzt, dass auf den übrigen Kontinenten die Entwicklung des Frauenfußballs entsprechend verwirklicht wird.

Ausrüstung (Vorschläge zu Verbesserungen)

Keine Probleme mit Ausnahme der Schuhe für einige Spielerinnen (keine Qualitätsschuhe in kleineren Grössen).

Trends im Frauenfußball

Der Fussball wird noch schneller und athletischer praktiziert, das Manko im Defensivverhalten muss jedoch ausgemerzt werden. Die Popularität dieser Sportart im Norden Europas wird noch zunehmen.

General Information

History:

- 1978: 1st international match vs Sweden

Palmares:

- 1987 European Champion
- 1988 Winner of Invitational World Tournament in Guangzhou (China PR)
- 1989 Runner-up European Championship
- 1991 Runner-up European Championship

Players status:

- Player Gunn Nyborg played her 100th international match in the final vs USA. She has played in all of Norway's international matches.

Status of Women's football in Norway:

- The women's national team has the same status as the men's national team
- Very democratic attitude towards different sexes
- Board of NFA is composed by and large of strong personalities who have a favourable influence on women's football
- Women's football is taught in schools
- NFA endeavours to influence educational programmes

National teams:

- Senior national team
- U-20 national team
- U-16 national team

Organisation of National Championship:

- 1st division on national level
- 2nd division in the 4 regions Southern, Northern, Western and Eastern
- 3rd division on regional basis
- Other competitions:
 - Youth competitions (U8 to U-20 in the regions)

SWEDEN

Team facts

Pre-selection: October 1989. Number of players: selected 32, employed 22. Coach: Gunilla Raijkull. Average age (years/months): 25/5.

Preparation stage

a) Before qualification

Criteria for team selection: Players who already played in the national team (experience). Players who play in the first Swedish division.

Emphasis in the long- and medium-term preparation: Psychological work, match-like situations, set pieces.

QUALIFYING COMPETITION (European Championship), finished 5th

b) After qualification

Pre-selection: June 1991 (32 players), August 1991 (26 players).

Final selection: 9.11.1991

Training camps: 4.-5.8.1991 in Boras (Sweden), 5.-10.11.1991 in Zurich (Switzerland).

Preparatory matches: 8 preparatory matches were played between February and October 1991.

Arrival in China PR: 12.11.1991

RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

22.10.89	Sweden v. Poland	4:1
13.05.90	France v. Sweden	0:2
10.06.90	Poland v. Sweden	0:2
14.10.90	Sweden v. France	4:1
18.11.90	Sweden v. Italy	1:1
08.12.90	Italy v. Sweden	0:0

RESULTS IN CHINA PR

17.11.91	Sweden v. USA	2:3 (0:1)
19.11.91	Sweden v. Japan	8:0 (6:0)
21.11.91	Sweden v. Brazil	2:0 (0:0)
24.11.91	Sweden v. China PR	1:0 (1:0)
27.11.91	Sweden v. Norway	1:4 (1:1)
29.11.91	Sweden v. Germany	4:0 (3:0)

Final Ranking: 3rd Place



Appearances

Engagements

Actuaciones

Einsätze

No.	Name	Pos.	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
					v. USA 2:3	v. JPN 8:0	v. BRA 2:0	1/4 Final v. CHN 1:0	1/2 Final v. NOR 1:4	3rd/4th Place v. GER 4:0	
1	LEIDINGE Elisabeth	GK	06.03.57	Jitex BK	80	80	R	80	80	80	400
2	LUNDGREN Malin	DF	03.09.67	Malmö FF	80	80	R	80	80	80	400
3	HANSSON Anette	DF	02.05.63	Jitex BK	80	80	R	80	51	—	291
4	FORS Camilla	DF	24.04.69	Jitex BK	54	R	80	R	R	R	134
5	ZEIKFALVY Eva	DF	18.04.67	Malmö FF	80	80	R	80	80	80	400
6	SWEDBERG Malin	MF	15.09.68	Djurgårdens IF	80	R	80	R	17	80	257
7	SUNDHAGE Pia (Capt.)	MF	13.02.60	Hammarby IF	80	80	80	80	80	80	480
8	HEDBERG Susanne	MF	26.06.72	Sunnans SK	R	40	80	13	63	R	196
9	JOHANSSON Helen	FW	09.07.65	Jitex BK	80	35	R	65	—	80	260
10	VIDEKULL Lena	FW	09.12.62	Malmö FF	80	40	R	80	80	80	360
11	ANDELEN Anneli	FW	21.06.68	Oxelövs/Mark IF	80	80	80	80	80	80	480
12	OLSSON Ing-Marie	GK	23.02.66	Malmö FF	R	R	80	R	R	R	80
13	EWRELIUS Marie	DF	31.08.67	Djurgårdens IF	R	R	80	15	80	80	255
14	GUSTAFSSON Camilla	DF	20.01.69	GAIS	R	45	80	R	R	R	125
15	NILSSON Helen	FW	24.11.70	Sundsvalls DFF	16	80	80	67	29	80	352
16	JOHANSSON Ingrid	MF	09.07.65	Jitex BK	26	80	40	80	80	R	306
17	KARLSSON Marie	MF	04.12.63	Oxelövs/Mark IF	64	80	40	80	80	80	424
18	LARSSON Pernilla	MF	19.02.69	Gideonsbergs IF	R	R	80	R	R	R	80



F.l.t.r., standing: I. Johansson, Ewrelius, Videkull, Zejkafvy, Lundgren, Sundhage. Kneeling: Karlsson, Andelen, Hedberg, Leidinger, Hansson.

TEAM STATEMENTS

General Feelings about the Tournament

For the Swedish team this was a good experience. They were more than satisfied with their performance and felt that they had been underrated by their opponents. This was because they had not qualified for the final round of the European championships and their current strength had not been recognised.

Comparison with the FIFA Invitation Tournament in 1988 (finished 2nd)

Women's football has improved a lot since 1988, particularly in terms of speed and technique. The effects are most noticeable in attacking play. On the other hand, defensive tactics still need to be worked on, but not in such a way that the game simply becomes harder. The improvement should be via better tactical skills; efforts to instill the idea of fair tackling should be made.

Future of the National Team

Some players intend to retire after the World Cup. Since Sweden already has strong U-16 and U-20 teams, there should be no problem finding suitable replacements.

Enseignements du tournoi

Pour la Suède, les enseignements retirés de ce tournoi sont bons. L'équipe, sous-estimée par plusieurs de ses adversaires, a réussi un bon parcours. Elle n'avait pas réussi à se qualifier pour le Tournoi final du Championnat d'Europe, de sorte qu'on ne la croyait pas aussi solide.

Comparaisons avec le Tournoi FIFA/1988 (2^e place)

Depuis 1988, le football féminin a sérieusement progressé. Des améliorations ont été enregistrées spécialement dans le domaine de la vitesse et de la technique. Le jeu offensif a maintenant la priorité. Sur le plan défensif, il reste cependant encore du travail, qui ne doit toutefois pas aboutir à un durcissement du jeu. C'est avant tout l'organisation tactique et la correction dans les duels qui doivent retenir l'attention.

Avenir de l'équipe nationale

Quelques joueuses abandonneront l'équipe nationale après ce tournoi. Comme la Suède dispose d'excellentes sélections de moins de 20 ans et de moins de 16 ans, l'avenir n'a rien de préoccupant.

Experiencias realizadas en el presente Torneo

Las experiencias de la selección sueca fueron positivas. La escuadra estuvo muy satisfecha con su rendimiento, principalmente por que fue menospreciada por muchos rivales. Como no se había clasificado para el Campeonato Europeo, no fue considerada tan potente.

Comparaciones con el Torneo 1988 (2^o lugar)

El fútbol femenino ha progresado enormemente desde 1988. Se ha podido constatar una considerable mejora en la velocidad y la técnica, siendo el juego ofensivo particularmente destacable. Por el contrario, la táctica requiere aún una gran mejora. No obstante, la actuación defensiva no deberá ser mejorada en el sentido de jugar con más dureza, sino que se deberán fomentar más la actitud táctica y los duelos directos.

Futuro de la selección nacional

Algunas jugadoras se retirarán de la selección nacional después del Mundial. Sin embargo, Suecia no tiene problemas de nuevos valores, ya que dispone de selecciones sub-20 y sub-16 muy fuertes.

Gemachte Erfahrungen an diesem Turnier

Schweden machte an diesem Turnier durchwegs gute Erfahrungen. Die Mannschaft war über ihr Abschneiden besonders zufrieden, da sie von vielen ihrer Gegnerinnen unterschätzt wurde. Sie konnte sich nicht für die Endrunde der Europameisterschaften 1991 qualifizieren und wurde daher als nicht so stark eingestuft.

Vergleiche mit dem FIFA-Einladungsturnier von 1988

(Schweden beendete das Turnier als 2. hinter Norwegen)

Gegenüber 1988 hat sich der Frauenfußball stark entwickelt. Vor allem punkto Schnelligkeit und Technik konnten Fortschritte festgestellt werden. Das Spiel ist dadurch offensiver geworden. Hingegen bleibt betreffend defensiver Taktik noch einige Arbeit zu tun. Allerdings soll die Defensive nicht auf Kosten der Fairness verbessert, sondern vielmehr das taktische und faire Zweikampfverhalten geschult werden.

Zukunft der Nationalmannschaft

Einige Spielerinnen werden nach der WM ihren Rücktritt aus der Nationalmannschaft geben. Da Schweden jedoch

Special rules in Women's Football

Sweden is in favour of 2 x 45 minutes, as in their national league. A number 5 ball is all right, but should be somewhat lighter, without incorporating any negative qualities. Another possibility would be to pump the ball less hard.

Equipment (Suggestions for improvement)

No problems, only perhaps the availability of good quality boots in small sizes.

Trends in Women's Football

The Swedish coach hopes that more countries in other continents will discover women's football. In this way there would be more international competition which would automatically raise the level of the game.

Règles du football féminin

La Suède est pour une durée de jeu de 2 x 45 minutes (en usage dans le championnat national). Le ballon No 5 est OK mais il devrait être plus léger, sans pour autant perdre de ses qualités. La solution pourrait être d'en diminuer la pression de gonflage.

Équipement

Aucun problème, si ce n'est avec les chaussures (petites pointures = moins bonne qualité):

Tendances dans le football féminin

La femme entraîneur suédoise espère que de nombreux pays d'autres continents vont découvrir le football féminin. En augmentant le nombre des possibilités de confrontations internationales, le football féminin s'améliorera automatiquement.

Reglas en el fútbol femenino

Suecia preferiría jugar 2x45 minutos (en la liga nacional se juega así). El balón nº 5 se considera apropiado, pero debería ser algo más liviano, sin que sufra la calidad del mismo. La otra posibilidad sería inflar menos la pelota.

Equipamiento

No hubo problemas, con excepción de algunos zapatos (tamaños pequeños, calidad inferior).

Tendencias en el fútbol femenino

La entrenadora sueca espera que el fútbol femenino halle mayor popularidad en los otros continentes. La tendencia hacia más contactos internacionales hará que el fútbol femenino progrese automáticamente.

über starke U-20 und U-16 Auswahlen verfügt, braucht es sich über den Nachwuchs keine Sorgen zu machen.

Spezielle Regeln im Frauenfußball (Spielzeit, Ballgröße, usw.)

Die schwedischen Spielerinnen würden lieber 2x45 Minuten spielen (was in der nationalen Meisterschaft bereits praktiziert wird). Der Ball Nr. 5 ist angemessen, allerdings würden es die Spielerinnen begrüßen, wenn er etwas leichter wäre, ohne jedoch eine Qualitätseinbusse zu erfahren.

Ausrüstung (Vorschläge zu Verbesserungen)

Keine Probleme, ausser ein paar Spielerinnen mit den Schuhen. Die qualitativ hochstehenden Schuhe sind in kleinen Grössen nicht erhältlich.

Trends im Frauenfußball

Die schwedische Trainerin hofft, dass vermehrt Länder anderer Kontinente den Fussball für Frauen entdecken werden. Die Tendenz wird dahin gehen, dass durch vermehrte internationale Vergleiche sich der Fussball automatisch verbessern wird.

General Information

History:

- 1970: Clubs playing regional series around the country
- 1973: – First National Championship
 - First international match v. Finland
- 1978: Swedish FA became responsible for the women's section and the Championship was officially recognised
- 1991: 119 international matches were played (incl. those in this 1991 World Championship)

Organisation of National Championship:

- 1st division (12 teams)
- Two 2nd division groups of 12 teams each
- Ten 3rd division groups of 10 teams each
- National Cup Tournament called "Folksam Cup"
- Local/District competitions for U8
- U16 teams
- National Club competition for U15 and U16 teams

Achievements:

- 1984 First European champion
- 1987 Runner-up European Championship
- 1988 Runner-up FIFA Invitational World Tournament in China PR
- 1989 Third Place European Championship
- Five-time winner of the Scandinavian Women's Championship

Number of players:

- 1970: 725 registered players
 - 1990: 33'000 registered players
- Additional 40'000 (approx.) girls also playing regularly in the under-15 age-group, but who are too young to be officially registered.

National teams:

- Senior national team
- U-20 national team
- U-16 national team

Popularity of women's football:

- No. 1 Sport for women (even more women play football than men play ice-hockey)